

The Baltic

# GUIDE

SUOMEKSI/HUHTIKUU 2011

Uudet  
kotisivut!

[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Prisman johtaja  
Janne Lihavainen

Kela korvaa  
hoitoja Virossa

Viron ensimmäiset  
parlamentit

Puutarhakasvien  
tuonti

Kevät luonnossa  
ja uskomuksissa



## Kevätostokset

Muotivihjeitä, lastenvaatteita  
ja mekot kevään juhliin

PAL VKO 0018



818203-1104

Viro  
Avaa aistit yllätyksille.



Hinta suomalaisissa myyntipisteissä 1,70€ (sis.alv.)



# TULE TEKEMÄÄN LÖYTÖJÄ VIIRON SUURIMMASSA KAUPPAKESKUKSESSA!



**ILMAISET BUSSIKULJETUKSET ROCCA AL MAREEN JOKA PÄIVÄ!**

**YLI 160 LIIKETTÄ • 12 RAVINTOLAA**

MARKS & SPENCER • ESPRIT • VERO MODA  
MANGO • RESERVED • CHARLES & KEITH  
NEW YORKER • MÖTIVI • LA SENZA • ECCO  
THE BODY SHOP • STOCKMANN OUTLET  
PRISMA HYPERMARKET JA PALJON MUITA

Avoinna joka päivä, myös sunnuntaisin **10–21**  
Prisma avoinna joka päivä **8–23**

SATAMA → SOKOS HOTEL VIRU → ROCCA AL MARE

D terminal (Tallink)	A terminal (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Rocca al Mare
9:55	10:00	10:10	10:25
11:25	11:30	11:40	11:55
12:55	13:00	13:10	13:25
14:25	14:30	14:40	14:55
16:25	16:30	16:40	16:55

ROCCA AL MARE → SOKOS HOTEL VIRU → SATAMA

Rocca al Mare	Sokos Hotel Viru	A terminal (Viking, Eckerö)	D terminal (Tallink)
10:45	11:00	11:10	11:15
12:15	12:30	12:40	12:45
13:45	14:00	14:10	14:15
15:15	15:30	15:40	15:45
17:15	17:30	17:40	17:45

BUSSIT LÄHTEVÄT MATKUSTAJASATAMAN A- JA D-TERMINAALISTA.

Kauppa keskus Rocca al Mare • Paldiski mnt. 102, Tallinna  
[www.roccaalmare.ee](http://www.roccaalmare.ee)

**ROCCA**  
AL MARE



# EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA

KAIKKI HINNAT OVAT VOIMASSA 01.04.2011-27.04.2011

SIKUPILLIN PRISSASSA UUDISTUSTYÖT

Sikupilli Prissassa on rajoitettu valikoima johtuen uudistustyöstä.

Pahoittelemme epämukavuutta!

ETNO  
SUKAT  
Mihkli -kansalliskuvioin,  
koko: 33-44,  
**2.65**



LASTEN  
KUMISAAPPAAT  
koko: 23-28  
**14.90**



Kuorrutettu  
KAURAKEKSI  
300 g (3.63/kg)  
**1.09**



Lego  
CITY POLIISILAIVA  
**29.99**



KAIKISTA OSTOKSISTA  
MYÖS BONUSTA



VIINI-  
JÄÄHDYTIN  
(Saatavana Rocca al  
Maren Prissassa)  
**8.88**



VIINI  
LAHJASETTI  
(Saatavana Rocca al  
Maren Prissassa)  
**18.85**



Bacardi Golde  
ROMMI  
37,5 %  
1 l  
**18.99**

Huomio! Kyseessä on alkoholi.  
Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.



Maantieteellisellä  
merkinnällä varustettu  
PÖYTÄVIINI  
13%  
3 l (5.00/l)  
**14.99**

ILMAISET BUSSIKULJETUKSET SATAMASTA ROCCA AL MARE PRISMAAN!



KRISTIINE  
Prisma  
Endla 45

ROCCA AL MARE  
Prisma  
Paldiski mnt 102

SIKUPILLI  
Prisma  
Tartu mnt 87

MUSTAMÄE  
Prisma  
A.H. Tammsaare 116

LASNAMÄE  
Prisma  
Mustakivi tee 17

TARTU  
Prisma  
Sõbra 58, Tartu

NARVA  
Prisma  
Kangelaste prospekt 29

Prismat ovat  
auki joka päivä:  
**8.00-23.00**

PRISMA



# MITEN TILATA OLUTTA VIROSSA?

SANO: "ÜKS SAKU ORIGINAAL, PALUN!"

TÄHELEPANU! TEGEMIST ON ALKOHOLIGA. ALKOHOL VÕIB KAHJUSTADA TEIE TERVIST.



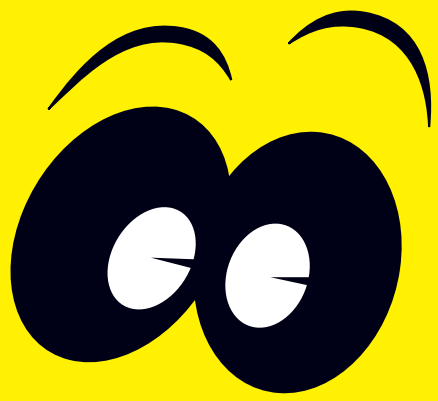
**VIE LAHJAKSI KOTIIN!**

Saku Originaal – olutlaatikko parhaissa kauppoissa alkaen 10,99 EUR





W



# Hullut Päivät



**13.-17.4.2011**

**Ke-Su**

**8-22**



**STOCKMANN**

LIIVALAIA 53 • AVOINNA MA-LA 9-21 • SU 10-21 • WWW.STOCKMANN.EE

Pure Saaremaa  
in a new bottle



Attention! This product contains alcohol. Alcohol may harm your health.





# Työreissu tai miniloma, mukavampaa matkaa.

Eckerö Linen päivärasteily takaa sinulle Itämeren mukavimman matkan Tallinnaan. Nautit reissusta jo matkalla laivan monipuolisissa kaupoissa ja ravintoloissa. Perillä sinulla on runsaasti aikaa Tallinnan kulttuuri- ja ostosmahdollisuuksiin.

Olemme monipuolistaneet tarjontaamme automatkustajille lisäämällä lähtöjä Helsingistä. Arkisin lähtö Helsingistä 21.45 ja sunnuntaisin 20.30. Tarkemmat aikataulutiedot löydät nettisivuiltamme.



© visitestonia.ee

## S-ETUKORTILLA TALLINNAAN

### PÄIVÄRISTEILYT

su-pe-lähdöt **17 €** /hlö      la-lähdöt **25 €** /hlö

Hinta voimassa 30.4.2011 asti.  
Hinta ilman S-Etukorttia 22-29 €/hlö.

## REITTIMATKAT

### PÄIVÄVUOROT

alk. **19 €**/hlö suunta

HENKILÖAUTOT  
alk. **19 €**/suunta

Henkilöauto max. korkeus 1,9 m, pituus 6 m.  
Hinnat voimassa 30.4.2011 asti.

## UUTTA

### ILTALÄHTÖ HELSINGISTÄ

alk. **15 €**/hlö suunta

HENKILÖAUTOT  
alk. **15 €**/suunta

## HOTELLIPAKETIT

NORDIC HOTEL FORUM alk. **66 €** /hlö

MERITON GRAND CONFERENCE & SPA alk. **62 €** /hlö

Hinta sis: laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 1 vrk/2 hh/hlö ja hotelliamaiaisen. Alkaen-hinnat voimassa 30.6.2011 asti.



# ECKERÖ LINE



Bonusta kaikista matkoista ja laivaostoksista.

www.eckeroline.fi tai puh. 06000 4300 (1,64 €/puhelu+pvm/mpm).

# FOORUM



**MORGAN**  
www.morgandetoi.com



**SALAMANDER**



**PILGRIM**  
DANISH DESIGN



Foorum on tapaamispaikka Tallinnan keskustassa. Tunnettuja muotibrändejä, tyylikkääntä kenkiä, laadukkaita vaatteita, toiminnallisia lastenvaatteita, ihania koruja ja koristeita – kaikki samalla ostoskadulla! Sen lisäksi upea Babor Spa, pankkipalvelut, ravintolat, kahvilat, kauneuspalvelut – kaikkea hyvää samasta paikasta!

Viihtyisä kauppakeskus, jossa ostoksilla oleminen ei rasita!

Narva mnt. 5

www.foorumkeskus.ee







## Kansa äänesti miehisesti

Vaalit, joihin eivät saaneet osallistua Virossa asuvat suomalaiset, ovat sitten historiaa. Ulkopolisena onkin helppo ottaa kantaa tulokseen.

Kydessä olivat parlamenttivaalit, joissa istuva hallitus sai luottamuslauseen. Virolaiset haluavat maahan vakautta. Konservatiivisuushan on pelastanut ihmiskunnan monesti. Luolaan ei kannata työntää päätänsä, koska sieltä voi rynnätä kimppuun vaarallinen eläin. Siinä tulee helposti leuka kipeäksi.

Jotkin muutokset olisivat kuitenkin tervetulleita. Maa oli ja jäi patriarkaaliseksi. Viron uuden parlamentin, Riigikogun, valinta näyttää sen selvästi. Vain noin joka viides valituista kansanedustajista on naisia.

Vaalikeskustelussa näkyi vain pari kertaa sana matkailu. Kaikissa viime aikoina järjestetyissä matkailuseminaareissa, joissa olen käynyt, ovat naiset olleet enemmistönä. Matkailu ei ole ainakaan Virossa miesten ala.

En ole koskaan asettanut kyseenalaiseksi naisten osaamista. Monet naiset ovat olleet vuosien varrella minulle tärkeitä opettajia. Patriarkalisessa yhteiskunnassa palvelualojen väheksyminen merkitsee sitä, että kansanosasta puolet unohdetaan. Ovathan, totta vieköön, energia- ja rahoitusmarkkinat paljon miehisiä aloja kuin opetus-, palvelu- ja hoiva-alat. Totta sekin, että usein vaatii paljon enemmän "munaa" käsitellä vaikeaa oppilasta tai asiakasta kuin talousennustetta.

Yksi hyvä asia parlamenttivaaleissa oli se, että Riigikogun pääsi joku tuttuakin. Aion pitää heidät virkeinä. Palvelualojen ja matkailun merkitystä maan taloudessa ei saa unohtaa. Ovatpa päätöksiä tekevät miehet mitä mieltä tahansa.

**Mikko Savikko,**  
päätoimittaja



### ajankohtaista

**10** Näistä puhutaan, Hüttunen, Samu opettaa viroa  
**13** Kuukauden kysymys, Top 5

### kauneus ja terveys

**34** Mitä Kela korvaa Virossa? Hampaat kuntoon.

### luonto

**39** Kevään merkit

## 36-37 HENKILO

Prisman **Janne Lihavainen**

### matkaviihdettä

**46** ViroVisa, ristikko, kolumni



## sisältö

### erikoissivut: ostokset

**24** Taimet puutarhaan, Türiin Kukkamarkkinat  
**26** Vaatteet kevätjuhliin **28-29** Kevätmuoti **30** Virolaisia käsityö- ja designliikkeitä **32** Lasten vaatteet ja lelut



## 18-23 ravintolat

**18** Tristan ja Isolde  
**19** Kuninga-ravintola  
**21** Tommi Grilli, Tarton karaokebaarit  
**22-23** Ravintolauutisia, Odessa, Virolainen keittiö, Vana Willemi Pubi

### kulttuuri

**13** Tallinnan Tiedekeskus  
**14** Jazzkaaren ja Rock Cafen konsertit  
**16** Tallinnan Taidebussi

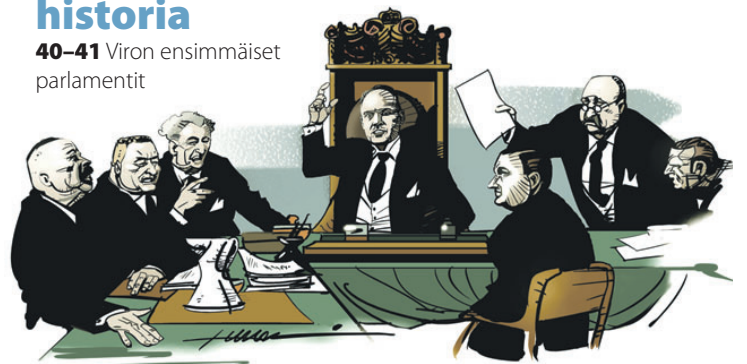
### tietoa matkailijalle

**44-54 MITÄ, MISSÄ, MILLOIN:** Kartat, tapahtumat ja palvelut

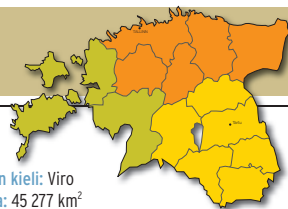


### historia

**40-41** Viron ensimmäiset parlamentit



## ENSIAPU...ESMAABI



olkaa hyvä.....	palun
kiitos.....	aitäh, tänan
anteeksi.....	vabandage
hei.....	tere, tervist
hyvää huomenta.....	tere hommikust
hyvää päivää.....	tere päevast
hyvää iltaa.....	tere õhtust
hyvää yötä.....	head ööd
näkemiin.....	nägemist, head aega
kaikkea hyvää.....	kõike head
hyvää matkaa.....	head reisi
hyvää ruokahalua.....	jätku leiba, head isu
terveydeksi.....	terviseks
paljonko se maksaa?.....	kui palju see maksab?
onko teillä?.....	kas teil on? on teil?
missä on.....	kus on...
mikä se on.....	mis see on?
mitä se tarkoittaa?.....	mida see tähendab?
kuinka voitte?.....	kuidas elate?
miten menee?.....	kuidas läheb?
ei se mitään, ei valittamista.....	pole vaja!
hauska tavata.....	meeldiv kohtuda

### Näin soitat

**Virossa, Virosta, Viroon**

Kännykällä Virosta Suomeen: numeron eteen +358, alueen suuntanumerosta tai operaattorin numerosta ensimmäinen nolla pois. Eli esimerkiksi Helsinkiin +358 9 555 5555 tai Soneran liittymään +358 40 555 5555.

Viroon tai virolaiseen matkapuhelimeen suomalaisella matkapuhelimella soitettaessa vastaavasti eteen +372. Esimerkiksi Tallinnaan +372 6 666 666 tai virolaiseen Elisän liittymään +372 56 666 6666.

Virossa kännykällä voi soittaa kuten edellä neuvotaan. Lankapuhelimella soitettaessa esimerkiksi Tarttoon 777 7777. Suomeen suuntanumero on 00 358, Viroon 372.

**Virallinen kieli:** Viro  
**Pinta-ala:** 45 277 km<sup>2</sup>  
**Pituus idästä länteen:** 350 km  
**Pituus pohjoisesta etelään:** 240 km  
**Metsiä:** 48% kokonaispinta-alasta  
**Saaria:** 1521  
**Järviä:** 1200  
**Korkein huippu:** Suur Munamägi, 318 m  
**Pisin joki:** Võhandu jõki 162 km  
**Verotus:** tasaverotus  
**Päätoimialat:** maatalous 4,1%; teollisuus, kaivos-toiminta ja rakennusala 28,9%; palvelu- ja kauppa 67%  
**Uskonto:** Tutkimuksen mukaan Viro on Euroopan unionin vähiten uskonnollinen kansa.  
**Suurin uskonto:** luterilaisuus  
**Valtiomuoto:** Demokraattinen parlamentaarinen tasavalta. Parlamentti: 101 kansanedustajaa, vaalikausi neljä vuotta. Äänestysikärajaa: 18 vuotta



**Päätoimittaja:** Mikko Savikko  
**Toimituspäällikkö:** Mikko Virta  
**Toimittajat:** Jukka Arponen, Antti Saraso, Mari Tuovinen, Timo Huttunen, Mikko Kauppi, Mona-Liisa Louhisola, Reetta Sahlman, Arja Korhonen  
**Ulkoasu:** Andres Rõhu, Eve Jaansoo  
**Valokuvaajat:** Stina Kase, Mats Õun  
**Toimitussihteeri:** Pille Luik  
**Piirroksat:** Rein Lauks, Hannu Lukkarinen  
**Yhteydet:** Põhja pst. 25, 10415 Tallinna  
**Toimitus:** e-mail: editorial@balticguide.ee puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761  
**Ilmoitusmarkkinointi:** fax +372 6 117 761  
**e-mail:** marketing@balticguide.ee  
**Markkinointijohtaja:** Kirli Leminen +372 6117 769

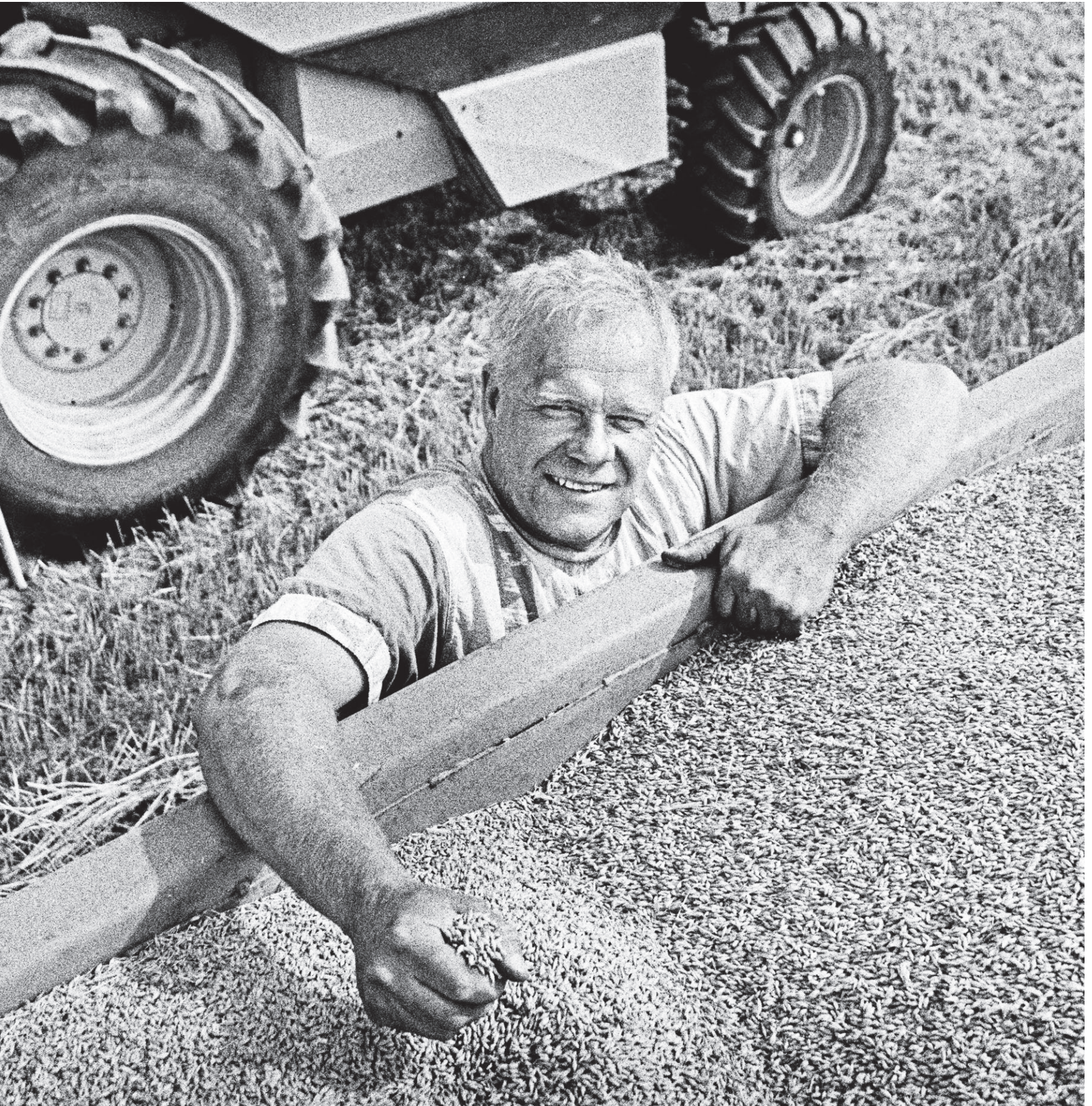
**Vuosittainen** (12 numeroa) **29 euroa.** Puh. +372 6 117 760, E-mail: tilaukset@balticguide.ee  
Tilauskuponki Internetissä [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)



**Kansikuva:** Stina Kase  
**Mallit:** Victoria & Rufina  
**Meikkaus:** Kaia Triisa  
**Tyyli:** Zenja Fokin

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdesä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista vahingoista. Mikäli ilmoituksia ei tuotannollisista tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovitusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuva vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen poistamisesta tai julkaisemisesta sattuneesta virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun määrän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai tarkoitettua julkaisemispaivästä.





Ohrainen sato. Koskenkorvan kylästä.

## Se on made in Finland.

Koskenkorvan viina, sen jokainen viljaviinan pisara ihan viimeiseen asti, tulee Koskenkorvan kylästä. Sitä tekevät ihmiset tunnetaan nimeltä ja jokainen siihen käytetty ohrajyvä voidaan jäljittää lähes neliömetrin tarkkuudella. Koskenkorva on alusta asti sitä mitä lupaa: puhdasta, suomalaista viinaa. *Tee kuten Joutsenlippu - liputa aidon suomalaisuuden puolesta.*

**KOSKENKORVA.**  
**Koskenkorvan kylästä.**







**Tigi Bed Head UUDET  
Colour Combat pakkaukset**

Hinta  
**37,90€**  
(norm. 53,30)



**Sibel Ultrason Spiral  
Set -hiustenkuivain  
1800W**

Hinta  
**59,90€**  
(norm. 119,8)

**+ mukaan  
ilmaiseksi  
hiustensuoristaja!**



**Pro Tan  
solariumrasvat**

**-20%**

Hinnat  
alkaan  
**2,81 eur**



Tarjous kestää niin kauan kuin tavaraa riittää.

**Asiakaskortilla kaikki tuotteet 5%  
normaalihinnasta edullisemmin**

- Hiustenhoitotuotteet- ja tarvikkeet
- Kauneushoitotuotteet- ja tarvikkeet
- Hiuspidentykset, peruukit

Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta  
Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus). 15 minuutin kävelymatka  
A ja B-terminaaleista. 5 minuutin kävelymatka D-terminaalista.  
Avoimna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00  
Puh. +372 6 833 545, www.netshop.ee



Vain muutaman askeleen päässä Vanhastakaupungista löydät **Solariksen** - Tallinnan uusimman ja ainutlaatuisimman viihde-, ostos- ja kulttuurikeskuksen.

**Solariksessa on:**

- Valikoima vapaa-ajan- ja lifestyleliikkeitä jokaiseen makuun: Apple, Kolonna, Weplay, Extreme Sport, Harnn jne.
- Ravintolamaailma, jossa muun muassa Tallinnan parhaan näköalan omaava Komeet.
- Kaupungin innovatiivisin ruokakauppa.
- Solaris Kino — uudenaikainen 3D multiplex-elokuvateatteri, jossa on 7 valkokangasta.
- Cinema Artis — klassikkoelokuvia ja 2 valkokangasta.
- Nokia Konserttitalo – Viron parhaiten varustettu konserttisali.

**Elämä täällä on kaunista!**



Estonia pst 9, Tallinn  
www.solaris.ee

**Solaris**



## Näistä puhutaan



01

### LUOTTAMUSLAUSE HALLITUKSELLE

Viron parlamentin eli Riigikogun vaaleissa pääministeripuolue sai valtakirjan seuraaville vuosille.

Historiallista on se, että aikaisemmin ei sama pääministeri ole ollut koko vaalikautta vallassa. Lisäksi Reformipuolue sai uudessa parlamentissa kaksi lisäpaikkaa ja sen kumppanina oleva IRL peräti neljä. Uudessa parlamentissa näillä oikeistolaisilla puolueilla on selvä enemmistö, 56 paikkaa 101:stä.

Tallinnaa johtava Keskerakond sai suuren osan äänistään venäjää puhuvilta. Se menetti kolme paikkaa, mutta on vielä parlamentin toiseksi suurin puolue. Sosiaalidemokraatit tekivät kovan nousun. Edustajien määrä nousi kymmenestä 19:ään.

Koska vaalilain mukaan Virossa on viiden prosentin äänikynnys, jäivät vihreät ja lähinnä maaseudulta tukea saava Kansanpuolue vaaleissa parlamentin ulkopuolelle. Myöskään puolueiden ulkopuolella olleista henkilöistä yksikään ei tullut valituksi. Yhteensä noin kymmenen prosenttia äänistä jäi näin ollen parlamentin ulkopuolelle.

Hallitusneuvotteluiden tuloksena Andrus Ansip johtaa uuttakin hallitusta, johon kuuluvat entiset kumppanit eli Reformipuolue ja IRL.

### LÄÄKÄREIDEN KOULUTUSMATKAT

Lääkevalmistajien maksamat seminaari- ja koulutusmatkat maailmalle voivat suuntautua jopa toiselle puolelle maailmaa. Heränneessä keskustelussa lehdistössä nostettiin esiin kysymys: ovatko lääkärit sitoutuneet lääkefirmoihin?

Lääkäreiden toimintaa seuraavien viranomaisten mukaan seuranta on sen verran tehokasta, että potilaille ei kirjoiteta kalliita lääkkeitä. Virossa on meneillään näkyvä kampanja, jossa kerrotaan, että apteekkeissa on tarjolla monia saman tehoisia lääkkeitä, joiden hinnat voivat olla kovin erilaiset. Asiakas voi itse valita haluamansa lääkkeen.



02



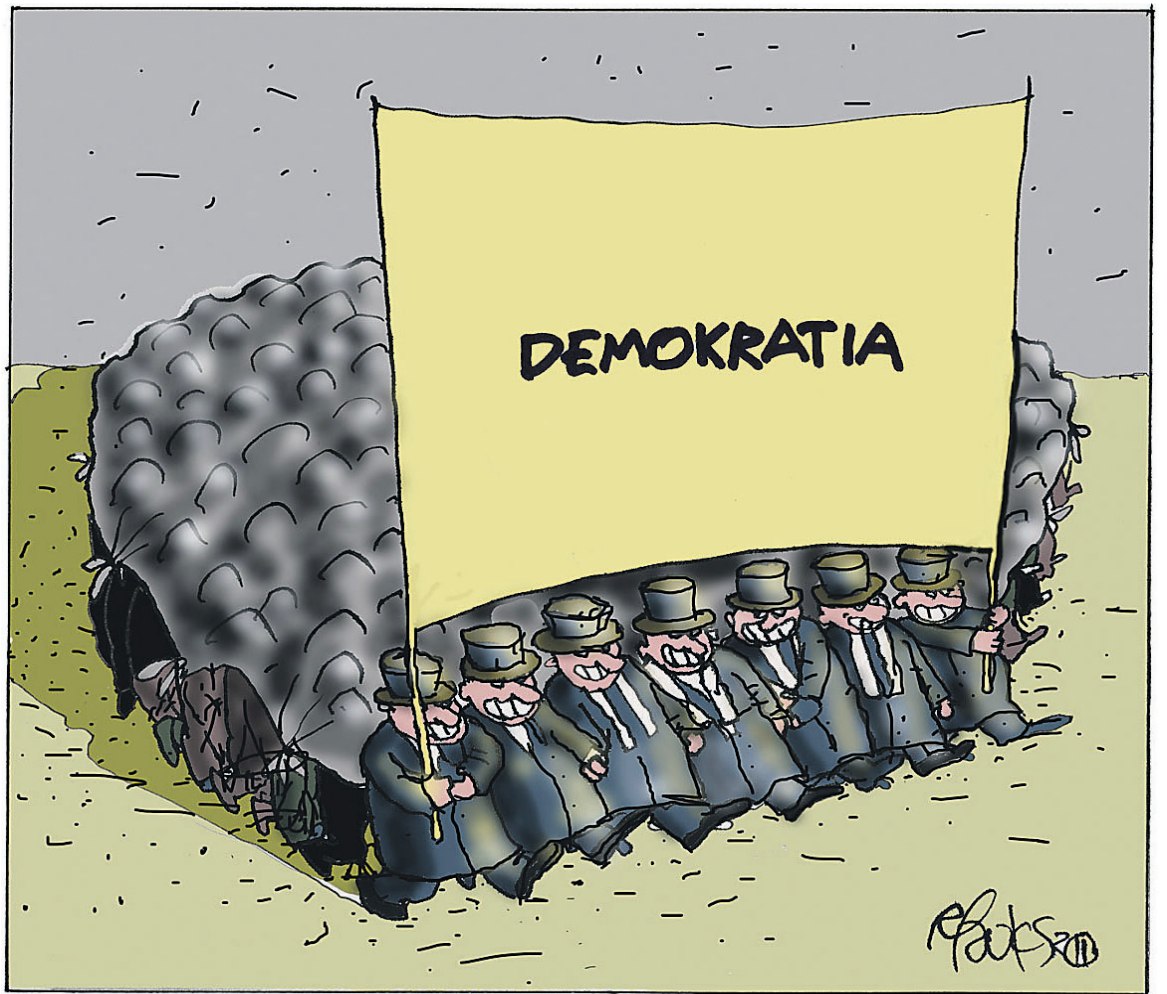
03

### KEVÄT KIUSAA AUTOILIJOITA

Saapuva kevät yhdistettynä talven vaikutuksiin on ollut tuhoisaa Tallinnan kaduille.

Pahimpia teräväreunaisia asfalttiin tulleita aukkoja korjaa kaksi päivystysryhmää ympäri vuorokauden. Autoilijat ovat lähettäneet kaupungille myös laskuja, kun yllättävät kuopat ovat rikkoneet renkaita. Tuleva kevät tuo tullessaan myös tulvavesiä, jotka entisestään rikkovat teitä etenkin maaseudulla.

Kuva: Jarek Jöpepera



## HÜTTÜNEN

### Puolueiden miehet päättävät edustuspaikoista

**Kevään vaaleissa** Viron 101-paikkaiseen parlamenttiin eli Riigikogun pääsi vain kaksikymmentä naista. Naisten määrä jopa väheni verrattuna edellisiin vaaleihin.

Kuitenkin äänioikeutetuista kansalaisista selvästi yli puolet on naisia. Naisia syntyy enemmän ja Virossa miehet kuolevat keskimäärin noin kymmenen vuotta naisia nuorempina.

Syynä kauniimman sukupuolen aliedustukseen ei ole naisten haluttomuus äänestää naisehdokasta, vaan Viron vaalijärjestelmä. Virossa on käytössä niin sanottu listavaali. Parlamenttipaikan saaminen perustuu suurelta osin ehdokkaita asettavien puolueiden tekemiin ehdokaslistoihin. Kansanedustajapaikat täyttyvät tavallisesti listan järjestyksen mukaisesti.

**Viron vaalijärjestelmässä** voi äänestää puoluetta tai henkilöä. Puoluetta äänestäessä on kuitenkin hyväksyttävä puolueen asettama ehdokasjärjestys.

Koska Viro on aina ollut ja on vieläkin hyvin patriarkaalinen

maa, ovat puolueiden silmäätekevät henkilöt tavallisesti miehiä. Näin ollen myös ehdokaslistojen kärkinimet ovat miehiä.

Joskus suosittu poliitikko jää rannalle, koska ei ole puoluejohdon mieleen. Ehdokaslistahan voidaan helposti manipuloida johdolle sopivaksi.

”

Joskus suosittu poliitikko jää rannalle, koska ei ole puoluejohdon mieleen.

**Hyvä esimerkki** löytyy tämän kevään vaaleista. Keskustan pitkäaikainen edustaja Evelyn Sepp menetti paikkansa parlamentissa, koska hänet tiputettiin puolueen ehdokaslistan hännille. Syynä oli se, että Sepp kyseenalaisti puheenjohtaja Edgar Savisaaren toimet vaalirahaskandaalin jälkihoidossa. Skandaali koski Viron suojelupoliisin julkistamaa tie-

toa, jonka mukaan Savisaar oli pyytänyt Venäjältä rahaa puolueelleen.

Systeemiin kuuluu myös se, että kaikki vaalimainonta kohdistetaan puolueen kärkinimiin. Vaalien alla katujen ja teiden varsien jättijulisteissa näkyy vain puolueiden pääehdokkaiden naamoja.

**Valta näyttää** myös keskittyvän. Viron parlamenttivaaleissa on viiden prosentin äänikynnys. Edellisessä Riigikogussa oli edustettuna kuusi puoluetta, mutta uudessa vain neljä. Vihreät tippuivat hamppaattoman oppositiopolitiikan ja sisäisten riitojen vuoksi. Kansanliittopuolue taas kompastui entisen puheenjohtajansa lahjusrikosyytettiin ja huonoihin johtajavalintoihin.

Pääpuolueiden linjoista poikkeavat protestiaännet suuntautuivat yksinään parlamenttiin pyrkineille eli niin sanotuille villeille ehdokkaille. Kukaan heistä ei kuitenkaan päässyt Riigikogun.

HÜTTÜNEN

## Kieli poskessa

Samu opettaa Sinulle Virossa on sivu Facebookissa. Sen taustalla on Hill&Knowltonin markkinointiviestinnän asiantuntija Samuel Sorainen. Tässä muutamia Samun löytöjä kielimaailmasta:

- Saumikser on sauvasekoitin ja Sven Mikser on Viron sosiaalidemokraattien johtaja.
- Metsik seljavalu on hurja selkäkipu ja metsikult palju kuisumusi on kasoittain kysymyksiä.

- Duha on dohu, nuha nohu.
- Tervis on terveys, haigus sairaus.
- Vihreä on roheline ja ympäristö keskkond.





# Juhlajuomat kesän kohokohtiin!

*Tervetuloa!*

## Merkkipäivät? Kesäjuhlat? Häät?

Tiesitkö, että Viking XPRS:n Ennakkotilaus on helppo ja edullinen tapa hankkia kaikki kesän juhlajuomat kerralla? Lähe autolla laivalle, valitse haluamasi tuotteet ennakkotilauslistalta ja maksa tilauksesi myymälään. Tilaamasi tuotteet toimitetaan kätevästi autokannelle autosi viereen ennen laivalta poistumista.

Katso tilattavat tuotteet ja hinnat osoitteessa:  
[www.vikingline.fi/ennakkotilaus](http://www.vikingline.fi/ennakkotilaus)

Ennakkotilaus Viking XPRS:n 9 h Päiväristeilyllä:  
matkan hinta alk. 50 €

Hintaan sisältyy 1–2 matkustajaa ja parkkipaikka autollesi autokannella. Autoa ei voi ajaa ulos Tallinnassa, mutta itse ehdit sopivasti käydä Tallinnassa esim. ostoksilla.

Ennakkotilaus Viking XPRS:n 13 h Miniristeilyllä:  
matkan hinta alk. 46 €

Hintaan sisältyy 1–2 matkustajaa, B2S-hytti ja parkkipaikka autollesi autokannella. Ei maihinnousua.

Varaa matkasi myyntipalvelustamme  
0600-41577 (1,64 €/vastattu puhelu + pvm/mpm)  
tai [www.vikingline.fi](http://www.vikingline.fi)

**VIKING LINE**

Park Inn  
Central  
Tallinn



Sleep well.  
Live well.



## KOKO PERHEELLÄ TALLINNAAN!

Tallinna tarjoaa monipuolista ohjelmaa myös perheille!

Park Inn Central Tallinn lähellä satamaa on monipuolinen kohde lapsiperheille. Tarjolla on mm. perhehuoneet, runsas aamiaisbuffet, lasten oma vastaanotto ja Kids Zone, jossa pelejä, filmejä ja paljon muuta mukavaa puuhaa kaikenikäisille.

### Perhepaketti 2 aikuiselle ja 2 lapselle (alle 17-v.)

Paketti sisältää majoituksen Economy huoneessa, buffetaamiaisen ja kertosäänpääsyn yhteen seuraavista palveluista 2 aikuiselle ja 2 lapselle / vrk

- Tallinnan Eläintarhaan
- Tiedekeskus AHHAAn
- Kalev Spa kylpylään
- Nukkemuseoon

**Hinta alkaen 70 € / perhe / vuorokausi**

Park Inn Central Tallinn  
Narva Rd 7c 10117 Tallinn Viro  
Varaukset T: +372 6690 690  
[estonia.sales@rezidorparkinn.com](mailto:estonia.sales@rezidorparkinn.com)  
[www.tallinn.rezidorparkinn.com](http://www.tallinn.rezidorparkinn.com)

**park inn**  
Central Tallinn



Alkoholi voi vahingoittaa terveyttäsi.

äratuskell  
herätyskello



maiustused  
makeiset



pizza  
pizza



vahuvein  
kuohuviini



mänguasi  
lelu



jakk  
takki

saapad  
saappaat

# SadaMarket

Sadama 6/8, Tallinna | Puh. +372 661 4550  
Avoinna joka päivä 8.00 – 19.00  
www.sadamarket.ee



koko perheen vaatteet ja jalkineet • urheilutarvikkeet • laukut ja asusteet • lelut käsityöt • matkamüstit • korut ja kellot • lemmikieläintarvikkeet • ruokakauppa apteekki • alkoholimyymälät • kauneushoitolat • kahvilat • ravintolat • yökerhot

**Jameson**  
40% 1,0L 19,10 € / 298,85 EEK  
40% 0,5L PET 19,80 EUR/L  
9,90 € / 154,90 EEK

**Cortel Napoleon**  
VSOP Brandy  
40% 0,5L PET 13,90 € / L  
6,95 € / 108,74 EEK

**Meukow VS**  
40% 1,0L 31,30 € / 489,74 EEK  
35,80 € / 560,15 EEK

**Saaremaa Vodka**  
40% 10x0,5L PET 10,38 € / L  
51,90 € / 812,06 EEK

**Valge Viin**  
40% 10x0,5L PET 9,18 € / L  
45,90 € / 718,18 EEK

**Conde Pinel Tempranillo**  
12,5% 3,0L BIB 3,17 € / L  
9,50 € / 148,64 EEK

**Liviko Strawberry Liqueur**  
21% 0,5L PET 6,80 € / L  
4x0,5L 7,05 € / L  
3,40 € / 53,20 EEK  
14,10 € / 220,62 EEK

**Hartwall Cranberry**  
5,5% 24x0,33L PET 2,37 € / L  
18,76 € / 293,53 EEK  
pantti 1,44€

**Kopparberg Wildberries**  
4,5% 24x0,33L 2,34 € / L  
18,56 € / 290,40 EEK  
pantti 1,44€

**A.Le Coq Premium Export**  
5,2% 24x0,33L 1,38 € / L  
10,96 € / 171,49 EEK  
pantti 1,44€

Nyt myös netissä!



# ALKOPÖRSSI

Sadama 6/8, Tallinna | 10 - 19 | www.alkoporssi.com



## TOP 5 Viron tapahtumat



### 01 AISTILLISTA BALETTIA

Kansallisooppera Estoniassa sai huhtikuun alussa ensi-illan **Kenneth MacMillanin Manon**, joka on 1900-luvun suosituimpia baletteja. Jules Massenetin kaunis musiikki vie jännittäväälle matkalle 1700-luvun vivah-teikkaaseen maailmaan. Ohjauksesta vastaa englantilainen **Karl Burnett**.

### 02 LASTEN- JA NUORTEN MUSIIKKIFESTIVAALI

13.–16. huhtikuuta järjestetään Tallinnassa **Tähtede laul 2011** -musiikki-festivaali. Kansainväliseen tapahtumaan saapuu osallistujia Kiinasta asti. Festivaali huipentuu gaalakonserttiin 16.4. Nokia-konserttitalossa.

### 03 SUOSIKKINÄYTELMÄ PÄRNUSSA

Kirjailija **Andrus Kivirähkin Mees, kes teadis ussi sõnu** -romaanin (Mies, joka osasi käärmeenloitsut) pohjautuva näytelmä sai ensi-illan Pärnun Endla-teatterissa maaliskuussa. Kyseessä on erittäin suosittu romaani, jonka Kivirähkille ominainen taiturimainen kerronta pääsee esille myös näytelmässä.

### 04 JAPANILAISIA ANIMAATIOITA

**Jaff**-festivaali järjestetään Solariksen Kino Artis -elokuvateatterissa 15.–24. huhtikuuta. Festivaalin aikana näytetään 20 täysipitkää japanilaista animaatioelokuva. Toimintaa on lisäksi myös Tartossa.

### 05 KEVÄTMARKKINAT ULKOMUSEOSSA

Viron Ulkomuseossa (Eesti Vabaõhumuuseum) järjestetään 24. huhtikuuta **pääsiäistapahtuma** ja **kevätmarkkinat**. Ohjelmassa on munien maalausta, linnunpönttöjen valmistusta sekä kiikkumiskauden juhlliset avajaiset.



Tieteestä on tehty hauskaa vanhassa sähkölaitoksessa sijaitsevassa tiedekeskuksessa.

# Taruolentojen tarinat

Tallinnan Tiedekeskuksessa (Energia Avastuskeskus) esitellään virolaisen mytologian hahmoja, joihin kuuluvat muun muassa suohirviöt (sookoll), vampyyrit, näkit ja Pohjankonna.

TEKSTI JA KUVAT MIKKO VIRTA

**Vaikka näyttely on melko pieni,** on tunnelma kellarikerroksen hämyssä jännittävä. Ehkäpä väri-syttävien kokemus on haahuilla pimeässä huoneessa tunnustellen seiniä, joissa riippuu kaikenlaisia tekokäärmeistä alkaen. Myöhemmin voi seurata videonäytöltä omaa liikkumistaan pimeässä. Pimeää huonetta ei suositella alle 7-vuotiaille.

Jokaisesta myyttisestä olennot on kerrottu taustatietoa ja historiaa. Tekstit ovat viroksi ja pape-

rille printattuna myös englanniksi. Muutamia olentoja voi liikuttaa nappia painamalla. Ehkä karmaisevin on Pohjankonna, jonka leuat rämähävät kiinni nappia painamalla. Puruvoima on samaa luokkaa kuin hailla. Esittelyn saa myös kuuluisa Tarton henki eli Tartu vaim. Karmivaa tunnelmaa hämäänsä tilaan tuo näkin laulu.

Mörköjen lisäksi kannattaa ehdottomasti tutustua myös keskuksen päänäyttelyyn, joka esittelee interaktiivisesti energian olemusta. Tiedekeskuksen veto-voimaa lisää vanha, jännittävä

rakennus, joka toimi aikoinaan Tallinnan sähkölaitoksena. Kiinnostavia vempaimia löytyy samantalon alta yli 160.

Tiedekeskus sijaitsee A-terminaalin läheisyydessä, suuressa keltaisessa rakennuksessa. Aikuisille sisänpääsy maksaa 3 ja lapsille 2 euroa. Perhelippu neljälle hengelle maksaa 8 euroa.

Mistä löytää?

Energia Avastuskeskus,  
Põhja pst. 29, Tallinna.  
Karttakoodi A2.

Kyselimme vaalien alla eduskuntaan pyrkiviltä ehdokailta mielipiteitä maahanmuutosta ja virolaisen työvoiman käytöstä Suomessa. Maahanmuuttopositiivinen konsensus tuntui vallitsevan puoluekannasta riippumatta, mutta pieniä vivahde-erojakin löytyi.

## Kuukauden kysymys



**JUHA VÄÄTÄINEN (PS)**

"Olen itsekin paluumuuttaja vietettyäni vuosia Espanjassa. Työvoiman liikkumisessa ongelma on harmaa talous. Siitä pitää päästä eroon. Usein ainakin rakennuksilla on töissä virolaisia, jotka eivät tee töitä suomalaisten työehtojen mukaan. Kun toimitaan laillisesti, kaikki on ok."



**NINA SUOMALAINEN (KOK)**

"Koska olemme EU:ssa on maahanmuutto ja työvoiman liikkuminen helppoa ja niiden sääntöjen mukaan meidän on toimittava. Suomessa täytyy luonnollisesti noudattaa lakeja ja paikallisia työehtoja. Tosiasia on, että Suomi tarvitsee ulkomaista työvoimaa."



**TUULIKKI VUORINEN (KD)**

"Itse työskentelen maahanmuuttajien parissa opettajana. Jo siitäkin syystä suhtautuminen on positiivista. Meillä Suomessa ovat asiat kuitenkin niin hyvin, että meillä on varaa auttaa muita. Virolaisten työmatkailussa en näe ongelmaa."



**AKI GRENS (MUUTOS 2011)**

"Ensin pitää löytyä töitä suomalaisille, mutta sitten kun on todella pulaa työvoimasta ovat virolaiset tervetulleita. Samalla tavalla paljon suomalaisia meni aikoinaan Ruotsiin työhön. Periaatteellisesti siis minulla ei ole mitään sitä vastaan, että täällä käy virolaisia töissä. Aluksi vaan pitää hoitaa tärkeämmät asiat kuntoon."



## Viron kuukausi

### Kaikki jäätiet käytössä

**26.2.** Viron kaikki viralliset jäätiet otettiin käyttöön hyvän jäätilanteen takia. Viimeisenä jäätienä avattiin Kihnun ja mantereen välinen reitti. Jäätiet houkuttelivat runsaasti autoilijoita tutustumaan saariin.



Kuva: Jarek Jopepera

### Euroviisuedustaja valittiin

**27.2.** Viron Euroviisuedustaja selvisi finaalikarsinnassa Tallinnassa. Viroa lähtee Saksaan edustamaan 18-vuotias laulajatar Getter Jaani kappaaleella Rockfeller Street. Energisesti esiintyvä nuori nainen sijoittui hyvin myös Idols-kilpailussa.

### Nälkäiset eläimet lintulaudoilla

**28.2.** Viime aikoina on mediaan kantautunut tietoja metsäeläimistä, jotka ovat hakeutuneet lintulaudoille ruuan etsintään. Pikkulinnuille tarkoitettua läskinpalaa ovat havitelleet niin ketut kuin näädkin.



Kuva: Lembit Michelson

### Rabarockissa suomalaisia bändejä

**1.3.** Rabarock-festivaali, joka järjestetään 17.–18. kesäkuuta, saa vieraakseen neljä suomalaista bändiä. Järvakandin festivaalilavalle astuvat muun muassa Teräsbetoni ja Circle.

### Ennakkoonestys loppui

**2.3.** Tänään loppui parlamenttivaalien ennakkoonestys. Virossa oli mahdollista äänestää myös internetissä sirullisen henkilökortin avulla. Ennakkoonäniä antoi yhteensä 249 811 ihmistä.

### Tallinnan ja Tarton välille uusia kameroita

**3.3.** Tallinnasta Tarttoon kulkevan maantien varrelle asennettiin neljä uutta nopeusvalvontakameraa. Yhteensä reitillä on nyt kaksikymmentä kameraa.

### Yli tuhat konkurssia viime vuonna

**4.3.** Vuonna 2010 haettiin Virossa 1 029 yritystä konkurssiin. Viimeisen kymmenen vuoden aikana on huomattavasti ollut vain vuosi 2009, jolloin maassa tehtiin 1 055 konkurssia. Suuri osa konkurssiin joutuneista oli pieniä yrityksiä.

### Birgitta-festivaalille intiaaneja

**5.3.** Elokuussa järjestettävän Birgitta-festivaalin ohjelmistoon kuuluu mielenkiintoisia esiintyjä. Eksoottisimmat vieraat ovat Kanadasta tulevat intiaanit. Festivaali järjestetään Birgitan luostarissa Tallinnassa.



Saksalainen Guano Apes rokkaa huhtikuussa Tallinnassa.

# Uutta ja vanhaa rockia

Rock Cafessa nähdään huhtikuussa saksalainen Guano Apes ja englantilainen White Lies.

TEKSTI MIKKO VIRTÄ, KUVA ROCK CAFE

**Saksan menestyneimpiin** yhtyeisiin kuuluva **Guano Apes** tekee paluun esiintymislavoille ja esiintyy kiertueensa puitteissa myös Tallinnassa 16. huhtikuuta. Bändin musiikki on sekoitus metallia ja poppia. Levyjä on myyty maail-

malla miljoonia. Tänä vuonna on lupa odottaa pitkän tauon jälkeen uutta levyä. Sinkku julkaistiin jo tammikuussa.

Brittitrio **White Lies** esiintyy ensimmäistä kertaa Virossa 17. huhtikuuta. Debyyttilevyllään pari vuotta sitten menestystä niittänyt bändi julkaisi tammikuussa uuden

**Ritual**-albumin, joka jatkaa yhtyeen mahtipontista musiikillista linjaa. **White Lies** on lyhyestä historiastaan huolimatta saanut Englannissa useita musiikkialan palkintoja.

Maininnan ansaitsee myös 19. huhtikuuta Rock Cafessa esiintyvä amerikkalainen huippukitaristi **Al Di Meola**.

Guano Apesin keikalle halvimmat liput maksavat 24 euroa ja White Liesin keikalle 32 euroa.

### Mistä löytää?

Guano Apes 16.4. ja White Lies 17.4., Rock Cafe, Tartu mnt. 80d, Tallinna. Karttakoodi C4.

# Jazzia kaduilla, klubeissa ja museoissa

Varma kevään merkki, Jazzkaar, tulee ilmaisesiintymisien ja edullisten museolippujen myötä lähelle kaikkia.

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA JAZZKAAR

**Nuorempiakaan ei ole unohdettu**, vaan 23. huhtikuuta kello 15 esiintyy Mii-Milla-Manda-lastenmuseossa San Franciscosta Viroon kotiutunut rumpali **Brian Melvin** yhdessä 11-vuotiaan tyttärensä, **Rosenan** kanssa. He soittavat erilaisia rumpuja ja Rosena esiintyy myös tanssien.

Japanilais-kiinalaiseen perheeseen myös San Franciscossa syntynyt **Dana Leong** on tehnyt yhteistyötä tunnettujen muusikojen kanssa. Heistä mainittakoon Ray Charles, Kanye West, Yoko Ono ja Norah Jones. Hänet tunnetaan myös Metallica- ja AC/DC-ihailijana.

Dana Leong soittaa seltoa ja vetopasuunaa. Lisäksi hänellä on

lavalla aina tietokone äänitrikien tekemiseksi. **Milk & Jade** -yhtyeensä kanssa sellistin musiikki liikkuu live-groovesta runouteen ja elektroniikasta hip-hoppiin. Hän on soittanut vetopasuunaa San Franciscon sinfoniaorkesterissa. 29. huhtikuuta kello 21.00 Rock Cafessa on siis odotettavissa musiikillinen ilotulitus.

Jazzkaaren omaperäisempiä elämyksiä voi kokea 20. ja 21.4., kun Norjan Kristiansandista alkunsa saanut **Punkt**-festivaali mahdollistaa kaksinkertaisen musiikkielämyksen. Nimittäin DJ:t **Jan Bang** ja **Eric Honoré** miksaavat muusikoiden esittämiä lauluja, kuten muun muassa **Veljo Tormisen** ja **Helena Tulven** teoksia. Konserttityyleisö voi nauttia siis alkuperäis- kuin myös remix-



Monipuolinen Dana Leong soittaa sekä seltoa että vetopasuunaa.

esityksistä vain salia vaihtamalla. Konsertit ovat Mustapäiden talossa kello 19. Huhtikuun viimeiset päivät Tallinnassa ovat täynnä jazzia. Lauantaina 30.4. on konsertteja myös muualla Virossa.■

### Mistä löytää?

Jazzkaar 2011, 20.–30.4. Lippuja on saatavilla Piletilevin myyntipisteistä. Lehden mennessä painoon oli Bobby McFerrinin konsertin liput jo myyty loppuun. Lisätietoja: www.jazzkaar.ee





# Casa Do Brazil



Viikonloppuisin elävää musiikkia

Erikoistarjous:

Brasilialainen Rump steak

vain 12 EUR

ja ilmainen olut!

Puh. +372 666 4817  
Fax +372 666 4888  
restoran@unistay.com  
Endla 23, Tallinna

www.casodobrazil.ee

AVATTU UUSI BRASILIALAINEN RAVINTOLA!



ST. BARBARA  
HOTELL



Huhtikuussa

näyttämällä tämän mainoksen majoituksen hinnat suoraan varattaessa:

49€ yhden hengen huone,  
55€ kahden hengen huone

Elävää musiikkia, katso urheilulähetyksiä suurelta näytöltä



Tunnelmallinen saksalainen kellariravintola.

Baieri kelder

Willkommen! Avoinna ma-la 12 - 23

- Roosikrantsi 2a, Tallinna •
- reservations@stbarbara.ee • www.stbarbara.ee •
- Puh. + 372 6 400 040 (hotelli) •
- Puh. + 372 6 400 045 (ravintola) •

Tällä kupongilla ~10% alennus ravintolassa + ilmainen snapsi

# ★ GOODWIN ★

THE STEAK HOUSE



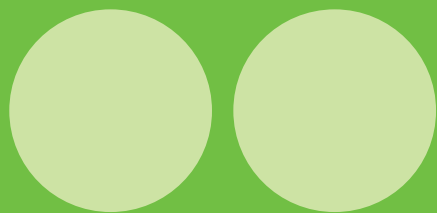
ELÄMÄSI PARHAAT PIHVIT

+372 618 1808 • www.steak.ee  
Tallinna, Tartu mnt. 43, 100 m Stockmannilta

# LOMAKOTISI

## "PÄRNUSSA"

www.suvila.net



www.balticguide.ee



...ja löydät kaiken tiedon Virosta.



Stockmann  
Hullut päivät 13. – 17.4.2011

Valikoima Joe Blasco -puuterivoiteita hintaan

# 22.90 €

Joe Blasco -tuotteita myynnissä:  
Stockmann-tavaratalo, Sothys Ilusalong, Tallinna Kaubamaja,  
Tartu Kaubamaja, I.L.U. Rocca al Mare, I.L.U. Kristiine, 15.4.2011 alkaen I.L.U. Ülemiste



## Viron kuukausi

### Odotettu vaalitulokset

**6.3.** Pääministeri Andrus Ansipin Reformipuolue voitti Viron parlamenttivaalit saaden 33 paikkaa. Toiseksi tuli keskusta 26 edustajalla. Suurimman nousun tekivät kuitenkin sosiaalidemokraatit, jotka saivat 9 lisäpaikkaa. Äänestysprosentti vaaleissa oli 63,6.

### Netissä äänestettiin ahkerasti

**7.3.** Viron parlamenttivaaleissa tehtiin uusi ennätys internetissä äänestämässä. Yli 140 000 virolaista äänesti ennakkoon netissä. Viro on ainoa maa, jossa on mahdollista äänestää sähköisesti parlamenttivaaleissa.



### Naistenpäivän kukitukset

**8.3.** Virossa juhlitaan naistenpäivää perinteisesti kunnolla. Miehet ostavat kaikille läheisille naisille ruusuja ja tulppaneita. Vanhankaupungin Viru-katu oli kukkien ostajista ruuhkautunut koko naistenpäivän ajan.

### Nainen äänesti yli 500 kertaa

**9.3.** Lasnamäellä asuva nainen äänesti Viron parlamenttivaaleissa ennakkoon netissä 553 kertaa. Netissä oli mahdollisuus vaihtaa ehdokasta ennakköäänestyksen aikana. Lopulliseksi valinnaksi jää kuitenkin voimaan vain yksi ehdokas.

### Bensiinin hinta nousi

**10.3.** Bensiinin hinta kohosi uusiin ennätyslukemiin, kun 95E maksoi melkein 1,30 euroa. Hintojen nousua perusteltiin maailmanmarkkinoiden tilanteella.

### Yksinhuoltajia Virossa eniten

**11.3.** Eurostatin selvityksen mukaan on Virossa kaikkein eniten yksinhuoltajia EU:ssa. Kun Suomessa on yksinhuoltajia 1,5 prosenttia vanhemmista, niin Virossa heitä löytyy peräti 7 prosenttia.



### Isyysvapailla vain pieni osa

**12.3.** Viime vuonna oli Virossa isyysvapailla vain 5 prosenttia miehistä. Myös myöhemmin lapsista huolehtivat pääasiassa naiset, jotka luopuvat usein myös tyourastaan lasten takia.

### Virolaiset pitävät itseään terveinä

**13.3.** Tutkimuksen mukaan melkein puolet virolaisista pitävät itseään terveinä. Miehistä peräti 57 prosenttia kokevat olevansa terveitä tai hyvin terveitä.



Retken kohokohdaksi muodostui omien tekstiilien painaminen.

# Bussilla luovuuden syntysijoille

Harva meistä on käynyt keraamikon pajassa tai taiteilijan ateljeessa. Nyt siihen avautuu mahdollisuus.

TEKSTI ARJA KORHONEN, KUVAT PIIA KAUTS, STEN JÖEMETS / NIKON

**Tänä vuonna taiteen ja designin keittiöpuolta pääsee vilkaisemaan kätevästi kulttuuripääkaupunki Tallinnassa.** Kurkistamaan pääsee esimerkiksi piirroselokuvastudion tiloihin ja teatterin takahuoneisiin.

**Hop on hop off Kunstibuss** -projekti vie suoraan luovuuden tyysijoihin joka lauantai touko-

kuun loppuun asti ja kesätaun jälkeen taas syksyllä. Asiantuntijaoppaiden johdolla kyläillään erilaisissa työpajoissa, käsityötiloissa ja studioissa. Omia taitojaan pääsee kokeilemaan jokaisessa kohteessa.

**Kävin testaamassa taidebussin** maaliskuun puolivälissä. Lontoonpunainen tupladekkeri odotti minua ja muita tekstiilisuunnittelusta kiinnostuneita rantasateessa

Kaubamajan nurkalla. Tasan kello 12 bussi oli viimeistä sijaa myöten täynnä ja retki Sundropin silkkipainoon alkoi.

Matkalla tekstiilitaiteilija Katrin Pere kertoi kokemuksia 30-vuotiselta uraltaan. Peren upeita sisustustekstiilejä sai ihailta valitettavasti vain kiertämään laitetuista katalogeista.



Asiantuntijaoppaiden johdolla kyläillään erilaisissa työpajoissa, käsityötiloissa ja studioissa.

**Kymmenen minuutin päästä** olimme jo painossa, jossa johtaja **Eero Diener** aloitti katsauksella silkkipainon yli 3 000-vuotiseen historiaan. Mukana olleille kolmelle liettualaisopiskelijalle asiat tulkittiin englanniksi.

Kiinalaisten keksimän tekniikan teki lopullisesti maailmankuuluksi **Andy Warhol** – muistatte varmaan Marilynin ja ne papupurkit! Puupölkylle veistetyistä sapluunasta on edetty nykyiseen valotusfilmin avulla tapahtuvaan massatuotantoon. Silkki- eli seripainotekniikalla syntyvät miljardit t-paitakuviot eri puolilla maailmaa.

Seuraavaksi Diener esitteli laitteet. Painamiseen käytetään

karusellilta näyttäviä ja siksi myös kutsuttuja häkkyröitä. Massiivinen automaattikaruselli pyöryttää työpäivän aikana logon jopa 8 000 paitaan. Vieressä hokkasi viisimetrinen uuni, jonka syövereissä kuvio kuivuu kulutusta kestäväksi parissa minuutissa.

Lopulta käsillä oli kaikkien odottama hetki, eli omien tekstiilien painaminen. Kasseista kaitvetut paidat viriteltiin käsikaruselliin. Muutama edestakainen veto raakelilla ja voilä, vanhan taideakatemia seiniltä ennen purkua kopioidut graffitit siirtyvät seula-kankaan läpi paitaan. Paidat liukuhihnalle ja ei muuta kuin uunin toiseen päähän odottamaan valmistavaa tavaraa.

**Kaksi tuntia kului nopeasti** ja opettavaisesti. Taidan hypätä taidebussiin toisenkin kerran.

Huhtikuussa teemoina ovat nahkataide 2.4., grafiikka 9.4., rakennussuojelu ja restaurointi 16.4., korutaide 23.4. ja muoti 30.4.

Projektia koordinoiva **Maria Viidalepp** kehottaa retkille halajavia ilmoittautumaan ennakkoon. Paikkoja on rajoitetusti ja tulkkauskin on helpompi järjestää, jos ulkomaalaisten osallistuminen on tiedossa. Paikan voi varata myös sähköpostilla: [kunstibuss@artun.ee](mailto:kunstibuss@artun.ee). Lipun hinta on 1,5 euroa.

### Mistä löytää?

Netissä projektin osoite on [www.hoponart.artun.ee](http://www.hoponart.artun.ee) ja facebookissa Kunstibuss Hop on Art.

Huhtikuussa bussi vie tutustumaan esimerkiksi korutaiteen ja muodin saloihin.







# Tommi METRO GRILL



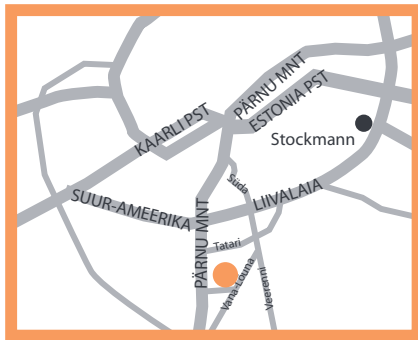
**UUS**

**Viru väljak 2, Tallinna  
METRO PLAZA**

Avoinna: Su - To 10-00, Ke - La 10-02

**VANA**  
**Vana-Lõuna 4,  
Tallinna**

Avoinna joka päivä 10-07



**Joka päivä klo 17-20 litran SAKU € 2.50**

# POSEIDON

RUSSIAN CUISINE

venäläinen ja kaukasialainen keittiö



## ATERIAKOKONAISSUUS 1.

Kanakeitto tai borssi  
Täytetty naudanlihaleike  
Hunajakakku  
Kahvi tai tee

**11.65 EUR**  
(norm. hinta 19.60 EUR)

## ATERIAKOKONAISSUUS 2.

Seljanka  
Juustoinen kanafilee  
Ohukaiset jäätelön ja hillon kera  
0,3 l olut tai lasi viiniä

**9.80 EUR**  
(norm. hinta 17.23 EUR)

Tunnelmallinen ja edullinen  
ruokapaikka D-terminaalin  
vieressä.




Tervetuloa maistamaan!



Lootsi 14-2, Tallinna • Puh. +372 6 464 674 • e-mail: info@poseidon.ee • www.poseidon.ee  
Avoinna huhtikuussa joka päivä 11-24, touko-elokuussa joka päivä 10-24.



**Neljale kiiremale aastaks  
2011 eksklusiivne  
reklaampakett Tallinna  
Sadama ekraanidele!**

-  Teie reklaammaterjale näidatakse ühes tunnis 15 minutit!
-  Teie repertuaari vahetamine ja muutmine toimub reaajas!
-  7 miljonit reisijat aastas külastab Tallinna Sadamat.

Avasta rohkem: [www.digireklaam.ee](http://www.digireklaam.ee)

# Beer Garden

**Happy Hour 10.00-16.00**

Juo 10 eurolla niin monta olutta kuin haluat



**To-La iltaisin elävää musiikkia**

Nia 10 / Inseneri 1, Tallinna

**Pöytävaroitukset: (+372) 6880013**

Ma-To 10.00-02.00 • Pe-La 10.00-04.00 • Su 10.00-24.00

[www.beergarden.ee](http://www.beergarden.ee)



# Kolikolla keskiaikaisuutta

Tallinnan raatihuoneen satojen vuosien perinne elää holvien alla olevassa krouvissa.

 keskiaika

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA MATS ÖUN

**Hämyisen kapakan** karkeahko sisustus ja aktiivinen henkilökunta luovat erityisen tunnelman. Krouvin emäntä saattaa huomauttaa asiakkaan huolimattomuudesta, jos tämä ei ole ottanut omaa lusikkaansa mukaan. Palvelu ei ole kuitenkaan töksähtelevää, etenkin, jos käyttäytyt kunnolla.

Suolakurkun voit poimia suuresta tynnyristä ihan itse. Se ei maksa mitään. Hirvikeitto ja piirakat maksavat euron kappale, juomat kaksi, joten laskutaitoa

”

Suolakurkun voit poimia suuresta tynnyristä ihan itse.

ei koetella. Tumma hanaolut on maistamisen arvoista. Tunnelma on parhaimmillaan kiireettömien iltatuntien aikaan.

Mistä löytää?

Tristan ja Isolde,  
Raekoja plats 1, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.



Tristan ja Isolde -krouvin väsyneimpiä asiakkaita varten löytyy tukeva sänky.

**the seven seas**  
pub-ravintola

Ensimmäinen paikka mereltä tullessa ja viimeinen sinne lähtiessä.

**Pippuripihvi**

**12,95 EUR**

+ ilmaiseksi  
4 cl Jägermeister

Tähelepanu, tegemist on alkoholiga, alkohol võib kahjustada Teie tervist.

Avoinna: joka päivä 8-19  
Ostoskeskus Sadamarket I kerros, 100 m A ja B -terminaalista.  
Sadama 6/8, Tallinna, puh. + 372 661 4605, info@seitsemerd.ee,  
www.seitsemerd.ee

**Le Chateau**

**Kevään erikoistarjous!**

Lai 19, Vanhakaupunki, Tallinna · Avoinna ma-la 12-24 · Puh. +372 6 650 928  
E-mail: restoran@chateau.ee · www.chateau.ee

**Musketööriravintola Le Chateau tuo Ranskan keittiötaiteen Tallinnaan!**

Tunnelmallinen kellariravintola Le Chateau kutsuu makumatkalle 1600-luvun Ranskaan. Tervetuloa kokemaan Aurinkokuningas Ludvig XIV:n hovikeittiön ruokaperinteitä!

Tällä ilmoituksella ruokailun yhteydessä **MUSKETOÖRIEN SNAPSI MAKSUTTA!**





# Kuninkaallisia nautintoja

Ravintolassa, jossa tarjotaan tuoreita ostereita, hummeria ja venäläistä Beluga-kaviaaria, pitää olla tasokas henkilökunta.



TEKSTI TOOMAS KÄBIN, KUVAT RAVINTOLA KUNINGA

**Talven aikana avattu** ravintola **Kuninga** uskaltaa ottaa riskin ja tekee sen kunniakkaasti. Kuninga (suom. kuningas) on nimensä mukainen. Ravintola on elegantti ja entisen keskiaikaisen kauppiaan talossa on mukava ilmapiiri. Kuninkaallinen ravintola on tarkoitettu elämästä nauttiville, ilman että lompakko täysin tyhjenisi.

Kaikki asiat on mietitty alkaen sisustuksesta. Ihmetellä voi valaisimia, lasimaalauksia ja muita yksityiskohtia. Sama jatkuu ruokalistalla. Sekin on tarkkaan mietitty. Menu on kansainvälinen unohtamatta virolaisen keittiön vaihtusta.

Ravintolan ohessa on myös kahvila, josta voi seurata kadun elämää. Pari askelmaa ylöspäin on ravintola, josta on hyvä näkymä keittiömestari **Rustam Tšikalovetsin** johtamaan keittiöön.

Ruokien lisäkkeeksi kuuluvat kotona paistettu tumma leipä, vaalea leipä ja vuohenmaidosta tehty voi. Alkuruokia valitessa voi ainakin kerran katsoa hintoja, nimittäin silloin kun on kyseessä

**Hummeriannos on takuulla tuoretta.**



Keittiömestari Rustam Tšikalovets johtaa Kuninga-ravintolan keittiötä.



Ruokien lisäkkeeksi kuuluvat kotona paistettu tumma leipä, vaalea leipä ja vuohenmaidosta tehty voi.

kaviaari! Tuoreet osterit ovat edullisempi vaihtoehto eli 3–4 euroa kappale.

Pääruokavaihtoehtoina on tarjolla muun muassa tuoretta

hummeria ja merianturaa. Liha-vaihtoehtoista on tarjolla noin kahdenkymmenen euron hintaisia ruokia härästä, lampaasta ja porsaasta.

Ruokailun voi lopettaa kuninkaalliseen juustovalikoimaan tai paahtovanukkaaseen. Ja viinivalikoima kruunaa kaikki maut!

Mistä löytää?

Kuninga Restoran,  
Kuninga 3, Tallinna. Karttakoodi  
Vanhakaupunki H2.

## TROIKA

VENÄLÄINEN RAVINTOLA

самовар  
samovar  
samovar

шаги митс  
the czar cap

ушанка  
lakilaki  
fur hat

водка  
viin  
vodka

деревянные ложки  
puulusikad  
wooden spoons

гармошка  
garmoska  
accordion

матрешка  
matrjoska  
matrioshka

икра  
kaaviar  
caviar

балалайка  
balalaika  
balalaika

баранки  
barankad  
barankas

берёза  
kask  
birch

медведь  
karu  
bear

подсолнух  
päevalill  
sunflower

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —  
Puh. +372 6 276 245

# VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

TALLINN VILNIUS STOCKHOLM LONDON WIEN AMSTERDAM BERLIN HAMBURG ISTANBUL

UUSI  
MAUKAS  
NOPEA

PASTA  
& PIZZA  
alk.  
**4 EUR**

Kansainvälisesti menestyvä  
fast-casual ravintolakonsepti  
nyt myös Tallinnassa!

AVOINNA SU-TO 11-23, PE-LA 12-24  
FOORUM KESKUS, Hobujaama 10, Tallinna  
Lähellä satamaa. Puh. +372 6 829 010  
SOLARIS KESKUS, Estonia pst. 9, Tallinna  
Kansallisoopperaa vastapäätä. Puh. +372 6 285 999

TALLINNAN PARHAAT TAPAAMISPAIKAT! TERVETULOA!  
KATSO RAVINTOLOIDEN SIJAINNIT TALLINNAN KARTALTA, SIVU 47.

WWW.VAPIANO.EE



AFRICAN KITCHEN



"Yksi Tallinnan parhaita ravintoloita"  
- Lonely Planet



ਚਕਰਾ



Afrikkalaisen keittiön  
jännittäviä rytmejä

Uus 32/34  
Puh. +372 644 2555  
www.africankitchen.ee



Salaperäisyyttä &  
mausteita

Bremeni käik 1/ Uus 19  
Puh. +372 641 2615  
www.chakra.ee



## TILAUSLOMAKE



The Baltic Guide  
Põhja pst. 25, 10415 Tallinn  
Tel. +372 6 117 760  
Fax +372 6 117 761  
tilaukset@balticguide.ee

Lehden tilaus kätevästi:  
www.balticguide.ee

### TILAAJA

Etunimi.....

Sukunimi.....

Yritys.....

Osoite.....

.....

Puhelin.....

Sähköposti.....

### LEHDEN SAAJA (täytä vain lahjatilauksen yhteydessä)

Etunimi.....

Sukunimi.....

Osoite.....

.....

Etukortti, 15€

Lehden vuosikerta, (12 nroa) +  
kaupan päälle etukortti (arvo 15€)

Lehden tilaus jatkuu kestotilauksena  
ensimmäisen tilausjakson jälkeen voimassa  
olevan hinnaston mukaan, ellei tilausta  
peruuteta ennen jakson päättymistä.  
Myöhemmin peruutettu tilaus päättyy  
maksetun jakson jälkeen.

Lahjatilaus, määräaikaistilaus  
12 nroa + kaupan päälle etukortti  
tilaajalle (arvo 15€)

Haluan saada ajankohtaista tietoa etukortilla  
saatavista eduista sähköpostitse.

**RESTORAN**  
**Steak-house**  
**LIIVI**

**15 Vuotta!**

**Jokaiselle yllätys!**

*Kaupungin suosituin koko  
perheen pihvipaikka!*




Avoinna joka päivä 11–23 • Narva mnt. 1, Tallinna • Puh. +372 6 616 178  
(sijaitsemme pääpostikonttorin yhteydessä, Sokos Hotel Virua vastapäätä)

**STEIKKI • PIZZA • BURGER • PASTA**  
www.steakhouse.ee | info@steakhouse.ee

**KAUKASIALAINEN RAVINTOLA**

**Vanhankaupungin  
tunnetuin  
grilliravintola.**

**MUST LAMMAS**

**Huhtikuun tarjous:**

Lohikeitto 4 EUR

Paneroitu porsanleike viinikastikella (porsanleike,  
valkosipuli-yrttipurinat, viinikastike, haudutettu kasvikset)  
7,50 EUR

Suklaa-brownie kirsikakastikella 4 EUR

**Kolme ruokaa + lasillinen jäävettä 9 EUR**

**Tervetuloa!**



Sauna 2, Tallinna • Avoinna ma–la 12–23 • **HUOM!** Ravintola avattu nyt myös  
sunnuntaisin 12–18 • Puh +372 6 442 031 • www.mustlammas.ee



# Karaokea laulukansan yliopisto-kaupungissa

Suomalaiset ovat karaokekansaa ja virolaiset ehdottomasti laulukansaa.

TEKSTI REETTA SAHLMAN, KUVAT TARMO HAUD  
JA 6TEIST KANNU

**Tallinnassa karaokebaarit** ovat monelle suomalaiselle jo tuttuja, mutta miten on asian laita Tartossa? Pääseekö myös yliopisto-kaupungissa lavalle tulkitsemaan lempikappaleitaan?

Tartosta löytyy tällä hetkellä kaksi varteenotettavaa karaokebaaria. **Püssirohukelderissä** on järjestetty jo pitkään karaokea joka maanantai, **6teist kannu**-baari taas laittaa ihmiset laulamaan torstaisin. Näistä ensin mainittu sijaitsee keskustassa, vanhassa ruutikellarissa, joka on jo

miljöönsä puolesta käynnin arvoisen. Jälkimmäinen taas edustaa perinteisempää pubi-tyyliä ja on hieman kauempana keskustasta. Molemmissa on tarjolla sekä syötävää että juotavaa myöhään yöhön. Aikaisemmin myös keskustan pubi **Ristiisassa** pääsi näyttämään taitonsa, mutta tällä



Tartossa lauletaan viroksi ja englanniksi.

”

Paikalle kannattaa tulla ajoissa, sillä karaokeillat ovat suosittuja.

hetkellä karaokeillat ovat tauolla. Baarista kerrotaan, että karaoken mukaan ottamista ohjelmistoon harkitaan, jolloin laulamaan pääsisi kahdesti kuussa.

**Mahdollinen sisäänpääsymaksu** 6teist kannuun ja Püssirohukelderiin ei yleensä ole kovinkaan suuri. Paikalle kannattaa tulla ajoissa, sillä karaokeillat ovat suosittuja ja niin penkit kuin lauluvuorotkin varataan nopeasti. Püssirohukelderissä ikäjakauma on hitusen nuorempi kuin 6teist kannussa, mutta molemmissa lauletaan tunteella.

Tartossa karaokea pääsee laulamaan englanniksi – ja tietysti viroksi – mutta suomenkielinen

laulualikoima puuttuu sen pienen kysynnän vuoksi. Osallistua voi kuka tahansa, mutta erona Suomeen on siinä, että karaoken liittyy Tartossa lähes poikkeuksetta kilpailu, josta parhaat laulajat pääsevät finaaliin.

Finaaliin päässeet saavat usein jonkin palkinnon, esimerkiksi ravintolan lahjakortin tai vastaavan. Kilpailutilanne ei missään tapauksessa tarkoita sitä, etteikö satunnainen kävijäkin voisi huolta tarta mikkiin. Jos finaaliin sattuu pääsemään ja silloin ei paikalla ole, asiasta ei koidu jälkiseuramuksia. Ja toki jos intoa riittää, voi Tarttoon myös tehdä uuden vierailun – silloin finaalin aikoihin.

Mistä löytää?

Pubi 6teist kannu,  
Suur kaar 53, Tartto.  
Püssirohukelder, Lossi 28, Tartto.  
Karttakoodi B1.  
Ristiisa pubi, Kūüni 7, Tartto.  
Karttakoodi B2.

## Konstailematonta grilliruokaa

Toinen Tommi Grilli avattiin Tallinnan ydinkeskustaan.

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT MATS ÖUN

**The Baltic Guide kävi testaamassa** uuden **Tommi Grillin** Metro Plazan alakerrassa eli Viru-aukion laidalla.

Oluen ystäville ensiksi tiedoksi, että siellä on joka päivä kello 17–19 yksi litra Sakua tarjolla 2,5 eurolla. Halutessa sen saa kahteen lasiin tai sitten litran tuoppiin.

Ravintola ei hienostele, vaikka tyyliä onkin nostettu seinillä olevalla kuvataiteen myyntinäyttelyllä ja vaaleilla pöytäliinoilla. Ruokien hinnat eivät ylitä kymmentä euroa ja perusannoksia saa vitosella. Lounasai-kaan on lisäksi päivän

tarjouksia. Alkuruokien ja pikkuannosten hinnat alkavat kolmesta europa.

Esimerkiksi paistetut pelmenit, joita otimme yhden annoksen yhteiseksi alkuruuaksemme, maksavat neljä euroa ja annos sellaisenaan riittää poistamaan kontto-

rityöntekijän nälän. Keitoista mainittakoon maistuva savujuusto-sellerikeitto (3 euroa).

Me kokeilimme perinteistä porsaanlihaslikkia (5,5 euroa) ja Tommin erikoisburgeria (6,50 euroa). Viimeksi mainittuun kuului naudan fileetä, jalapenoja, juustoa ja ranskalaisia. Majo-nea oli suomalaisen mitan mukaan liikaa, ranskalai-



Tommi Grilli tarjoilee konstailematonta perusruokaa edullisin hinnoin.

set sekä friteeratut jalapenot olivat hyviä, mutta liha olisi vaatinut lisää makua. Kokonaisarvosana oli tyydyttävä. Saslikin liha oli mausta ja pehmeää, mutta lisäkkeenä olleet kokonaisena paistetut perunat olivat nahkeita. Maussa eikä annoksen kokonaisuudessa ollut moittimista.

Tommi Grillin toimintamalli on lähempänä kahvilaa kuin ravintolaa. Konseptina on tarjota konstailematonta perusruokaa isoina annoksina edulliseen hintaan.

Ensimmäinen Tommi Grilli -ravintola on tullut tunnetuksi myöhäisestä aukioloajastaan. Metro Plazan Tommi Grilli on avoinna kello kymmenestä keskiyöhön ja loppuviikon öinä kello kahteen. Vanhempi yksikkö on edelleen avoinna aamuseitsemään.

Mistä löytää?

Tommi Grilli, Tallinna:  
Vana-Lõuna 4, karttakoodi C2.  
Viru väljak 2, karttakoodi B2.



LOKAAL  
HELSINKI

Stadi Tallinnassa

Suomalainen karaoke. Tanssilattia.  
Suomen TV. Suomalaista musiikkia.

HUHTIKUUN  
TARJOUKSET

Pippuripihvi

8 EUR

Wienileike

6 EUR



Avoimena su-to 12-01, pe-la 11-03.  
Viru 18, Vanhakaupunki, Tallinna.

22 ravintolat THE BALTIC GUIDE™ HUHTIKUU 2011



Uusia ja uusiutuneita ravintoloita

Viron parhaan **Kiovan kotletin** saa ravintola **Odessasta**. Venäläisen keittiön yksi perinteisimmistä herkuista on mehukas Kiovan kotletti. Jo tsarien hovissa tunnettu ja arvostettu ruoka on nykyäänkin monien venäläisten ravintoloiden suosikkiannos.

Ravintola Odessassa legendaarinen kanaruoka valmistetaan aidon perinteen mukaisesti luu fileeseen jättäen. Muualla Tallinnassa ei vastaavaa ole vastaan tullut. Lisukkeina tarjotaan perunamuusia ja herneitä, hintaa annoksella on 6,95 euroa.



Ympäristö- ja trenditietoisten uudeksi kohteeksi on muodostunut **Telliskiven tehdasalue** rautatieaseman tuntumassa. Siellä järjestetään lauantaisin kirpputoreja sekä myydään vanhoja huonekaluja ja muita tarve-esineitä. Alueella on tiloja myös taiteilijoille.

Muutama kuukausi sitten sinne avautui myös ravintola, joka uusiokäyttää nimeäänkin eli se on **F-hoone**. Niin oli valmiiksi kirjoitettu vanhan tehdasrakennuksen seinään. Lounasaikaan ja viikonloppuisin täyttyvä ravintola tarjoaa esimerkiksi lounaskeittoa 1,60 eurolla ja päivänannosta kolmella. Jälkiruoka maksaa euron. Listalta löytyy monipuolinen valikoima ruokia.

Ensimmäistä kertaa ravintolaan menevälle vihjeeksi: se löytyy puomin takaa.

Ravintola Odessa, Narva mnt. 36, Tallinna. Karttakoodi B3.  
F-hoone, Telliskivi 60a, Tallinna. Karttakoodi A1.

MEHUKAS! MAUSTEINEN! JUURI KUTEN HALUAT...

**Mack**  
BAR-B-QUE



Uusi Mack Bar-B-Que 2 murskaa ennätysiä!  
Nyt ohjelmistossa joka päivä Rocca al Mare  
-kauppakeskuksessa!



Yhdessä  
maukkaampi

*A Slice of America on Your Plate*

Mack Bar-B-Que / Rocca al Mare kauppakeskus / +372 665 9161 / booking@americanfood.ee  
Mack Bar-B-Que / Tartu mnt 63 / +372 601 0969 / table@americanfood.ee

www.americanfood.ee

Virolainen keittiö TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA MATS ÖUN



Muna- tai lihapyhät

Viroksi pääsiäinen on munapühad tai lihavõtetpühad. Paaston loppuminen sallii vahvemman ruuan syömisen ja muna symboloi uuden syntymistä.

Suomessa perinteinen lammas ei kuulu virolaiseen pääsiäispyötyään, vaikka maassa on peräti kaksikin omaa lammastrotua, mustapäinen ja valkopäinen. Niistä ensimmäinen on hieman suurempi. Viime aikoina on tuotu maahan myös jalostettuja lihalampaita.

Hieman toisenlaisen maun lampaanpaistiin saa, kun hienontaa katajanmarjat ja sekoittaa ne etikan kanssa puuromaiseksi massaksi. Sillä hierotaan paisti joka puolelta ja annetaan seistä

kylmässä pari päivää. Ennen paistamista poistetaan seos ja lammas kypsennetään halutulla tavalla.

Virolaisilla on myös oma viiriäislaji (Eesti vutt). Sen munia tuotetaan Suomenkin markkinoille. Tusina munia maksaa Virossa alle kaksi euroa. Omega3-rasvahappoja sisältävät viiriäisen munat ovat sydämelle ystävällisiä myös vähäisen kolesterolipitoisuuden takia. Ne kypsyvät muutamassa minuutissa ja ovat pääsiäispyötyään sopivia jo värikkyytensä ansiosta. Myös viiriäisen lihaa tulee Viron markkinoille jatkuvasti enemmän tuotannon kasvaessa.





Olutsilta

## Vana Villemi pubi

Virolaisten käsitys brittipubista 16 vuoden takaa.

TEKSTI TAPIO MÄKELÄINEN, KUVA MATS ÖUN

"Vanhan Villemmin pubi" edustaa virolaisten 1990-luvun puolivälin mielikuvaa brittipubista. Sellaisessa piti olla paljon ruskeita tuoleja, penkkejä ja pöytiä, seinillä runsaasti erilaisia olut- ja viskimerkkien julistetauluja, peilejä, lampuja ja muuta tilpehööriä. Vanhat radiot, kahvimyllyt, olutpullot ja hämärä valaistus täydentävät sisustuksen ja luovat tunnelmaa. Ulkoa mielenkiintoisen näköinen rakennus on punatiilinen, sisällä taas näkyy harmaata kalkkikiveä. Etusalissa on 33, parvella 12 ja takasalissa 46 paikkaa ja kesällä mukavalta terassilta löytyy vielä 72 lisäpaikkaa. Parvella on nojatuoleja ja sen alla kunnan tupakkahuone. Tarjolla on dartsia, urheilua television välityksellä ja virolaiset päivälehdet.

Hanaoluina ovat Sakun Originaal ja Kuld sekä itävaltalainen Gösser – kaikkia myydään joko 0,3 tai 0,5 tuopeissa tai siten kokonainen metri. Pullo-oluita löytyy

virolaisittain ihan kunnioitettava määrä eli 30 erilaista. Monenlaista muutakin juomaa löytyy.

Hyvä sijainti, edulliset päivänannokset, ilmainen asiakaspysäköinti ja ystävällinen palvelu ovat tehneet paikasta hyvin suosittua lounaspaikaa nuorempien keskiikäisten virolaisten keskuudessa. Lauantaisin kello 22 alkaen on elävää (tanssi) musiikkia. Vana Villemi on valittu 1997 Tallinnan parhaaksi pubiksi. Vuonna 2005 myönnetty hopealusikkapalkinto kertoo suosion ja tason säilyneen. Vain pubin kahden vessan kuluneisuudesta huomaa menneet 16 vuotta.

The Tuberkuloited -yhtye on ikuistanut pubin laulussaan Tartu mnt. 52.

Vana Villemi sijaitsee Tarton maanteen varressa ennen linja-autoasemaa. Pubi on avoinna sunnuntaista torstaihin kello 11–24 ja perjantaina sekä lauantaina 11–02.

Vana Villemi pubi, Tartu mnt. 52, Tallinna. Karttakoodi B3.

## Pidätkö tummasta vai vaaleasta?

Viron suurimmat panimot toivat keväällä markkinoille uusia tuotteita.



TEKSTI MIKKO SAVIKKO

Sakun uusin on tumma, viraliselta nimeltään The Cream of Dublin, suhteellisen kevyt olut. Maun antavat tummaksi paahdetut maltaat. Dublin on helposti juotava tumma olut. Se on 4,2-prosentista, joten sitä voi nauttia useamminkin lasillisen. Oikea tarjoilu-



lämpötila on 12–14 celsiusastetta, ei siis jääkaappikylmänä.

A. Le Coq -uutuus on Pils. Sen resepti perustuu tsekkiläiseen perinteeseen ja Tsekeistä on tuotettu myös oluenteossa käytetyt humalat. Maku on miellyttävän karkea ja kylmänä Pils onkin oivalinen janojuoma. Vahvuutta Pilsissä on 4,8 prosenttia.

# SCHNITZEL HAUS

Uusi saksalaistyylinen leikeravintola Tallinnan vanhassakaupungissa.

**Huhtikuussa leikkeen tilaajalle lasillinen marjalikööriä ilmaiseksi**

**Aito saksalainen kokki**

Uusi osoitteemme: Rütli 28/30, Vanhakaupunki

Schnitzel Haus • Avoinna su-to 11-24, pe-la 11-02  
Rütli 28/30, Vanhakaupunki, puh. +372 6 450 059 • www.schnitzelhaus.ee

## PRESIDENT'S CHEF

Kruunaa juhlasii presidentillisellä tarjoilulla!

Hinnat alk **10 EUR/hlö**

Puh +358 9 2316 7079  
www.bbqatering.fi

## Suomalaisten uusi suosikki Tallinnassa.

### FISH & WINE

...ehkäpä kaupungin paras uusi ravintola!

Avoinna Ma-To 8 - 23, Pe 8 - 01, La 9 - 01, Su 9 - 18  
Harju tn 1 Tallinna Puh +372 66 23 013  
www.fw.ee

## LA CASA DEL HABANO

Sikarikauppa • Baari • Salonki

Avoinna ma–la 10–01, su 12–18

### Huhtikuun tarjous: -10% kaikista laatikoista

Kuukausittain vaihtuvat sikari- ja juomatarjoukset!

Dunkri 2, Vanhakaupunki, Tallinna  
Puh. +372 6 445 647 • www.havanas.ee



# Löytöretki isoäidin kukkamaalle

Myös Viron naapureiden puutarhoista kiinnostuneet ovat löytäneet perinteisen markkinatapahtuman Türin kaupungista.

TEKSTI TOOMAS KÄBIN, KUVAT TÜRI LILLELAAT, STINA KASE

**Puutarhamarkkinat** pienessä Türissa, noin puolentoista tunnin ajomatkan päässä Tallinnasta, on muuttunut erityisen

suosituksi ruotsalaisten keskuudessa.

**Liivi Lohvart**, joka vastaa tapahtuman järjestelyistä, arvelee mielenkiinnon johtuvan siitä, että markkinoilla tekee löytöjä menneiltä ajoilta. Ajatukset siirtyvät



” Kukkamarkkinat muuttuu joka vuosi yhä suosituimmaksi. Viime vuonna siellä vieraili 30 000 kävijää ja myyjä oli noin 800.

helposti isoäidin kukkamaahan ja omaan lapsuuteen.

Useat taimet, joita on myynissä, ovat muualta kadonneet tai muuttuneet vanhanaikaisiksi. Siksi jälleennäkemisen riemu onkin suuri, kun busseittain ja omilla autoilla Türille saapuvat vieraat huomaavat markkinoiden monipuolisuuden.

Tänä vuonna kukkamarkkinat järjestetään 34. kerran. Neuvostoaikana eri tuotteiden puutteen takia siellä käyminen oli erityisen tärkeää. Silloin etsittiin siemeniä ja taimia omaan puutarhaan, joka oli yksi harvoista paikoista, johon

sai paeta ylipolitisoituneessa ja totalitaarisessa maassa.

Kukkamarkkinat muuttuu joka vuosi yhä suosituimmaksi. Viime vuonna siellä vieraili 30 000 kävijää ja myyjä oli noin 800. Kansaa tulee kaikkialta Virosta; mummoja, pappoja, nuoria ja vanhoja. Tunnelma on leppoisaa ja aito. Markkinahengen mukaan tingitään ja pohditaan loputtomasti ostosten ja valintojen suhteen.

Kasvien lisäksi on mahdollisuus ostaa aitoja käsitöitä puusta, huovasta, puuvillasta sekä raudasta. Käsiyötarvikkeiden kysyntä kasvaa koko ajan ja markkinoilla

on myös työtupia, joissa opitaan muun muassa kankaiden värjäämistä.

Markkinatunnelmaa nostattaa myös monipuolinen musiikkiohjelmia. Tänä vuonna Kukkamarkkinat järjestetään 20.–22.5. ja syyskuun 3. on luvassa syysmarkkinat.

Türi on Viron kevät pääkaupunki ja siihen voi käydä tutustumassa vaikkapa jo 26.4., jolloin siellä esiintyy Hamletto Stamato Samba Quartet osana Jazzkaarifestivaalia.

Türi on noin 100 kilometrin päässä Tallinnasta. Sinne pääsee joko junalla ([www.edel.ee](http://www.edel.ee)) tai bussilla ([www.bussireisid.ee](http://www.bussireisid.ee)).

Lisätietoa markkinoista löytyy sivulta [www.lillelaat.tyri.ee](http://www.lillelaat.tyri.ee).



## Taimia Virosta Suomeen

**Keväisin suomalaisten** multasormien matka suuntautuu yhä useimmin Viroon. Vaikka toreilta voi löytää monia kotipuutarhojen tuotteita, on syytä muistaa, että niiden kanssa voi joutua rajalla vaikeuksiin tai ainakin antamaan luotettavan selityksen kasvien hankintapaikasta.

Suomeen ei saa tuoda luonnonvaraisia tai kasvituhojien saastuttamia kasveja. Siksi varmin tapa estää ikävät yllätykset tullin kanssa on ostaa taimet puu-

tarhoista ja pitää kuitit mukana kotimatkan ajan.

### Puutarhatapahtumia tänä vuonna

Türillä järjestettävien markkinoiden lisäksi on Jänedalla Aia- ja Lillepäevad 27.–29.5. Nimi on suomeksi Puutarha- ja kukkapäivät. Koko kesän kestävä kansainvälinen kukka- ja puutarhafestivaali eli Tallinna lillefestival on 27.5.–27.8. Vanhankaupungin kupeessa Tornien aukiolla. ■

Tallinnassa ja lähistöllä olevia puutarhoja: (avoinna myös viikonloppuisin)

**Aianduskeskus Hortes**, Seljaku 4b, Laagri. Pärnu maanteetä ajaessa heti Tallinnan loppuessa vasemmalla.

**Aianduskeskus Ceres**, Järvekalda 33, Harkujärve, Harku. Rocca al Maren keskukselta eteenpäin, ohi K-Raudan kohti Keilaa ja oikealle järven jälkeen.

**Calmia Istikuäri**, Randvere tee 91, Tallinna. Mähellä, bussi numero 8 ajaa sinne (Aianduse pysäkki).

**Hansaplant**, Kangru tee 19, Vaela küla, Kiilin kunta. Tallinnasta ensin Pärnu maanteetä, Järvellä kääntyyään Viljandin maanteelle, ajaa noin viisi kilometriä ja kääntyyään Kangrussa vasemmalle.

**Juhani Puukool Tallinna Istikuäri**, Pärnu mnt 435, Tallinna. Hieman ennen Hortesia radan varressa.

**Kristiine Aiakeskus**, Linnu tee 39/ Kännu 49A, Tallinna. Sõpruse maanteetä Mustamäen suuntaan. Linnu tee vasemmalle.

**Võluaed**, Kiviaia tee 11, Tallinna. Tallinnan kasvitieteellisen puutarhan lähellä.



Latinankieliset nimet auttavat tunnistamaan kasveja.



# KUNST & HOBI GALERII

**TERVETULO!**

**SUURIN KÄSITYÖ-, HARRASTUS- JA TAIDE-TARVIKKEIDEN KAUPPA VIROSSA. SUURI VALIKOIMA, EDULLISET HINNAT!**

Rocca al Mare kauppakeskus, II krs. • Paldiski mnt 102, Tallinna  
Puh: +372 665 9205; +372 665 9225 • Avoinna Ma-Su 10-21

**Hobby Style** moodne kaunistamine  
RTO Baltic OÜ  
www.rto.ee

**Hammond**  
KUNSTITARVETE GALERII  
Suuri valikoima, edulliset hinnat!  
Raua 1, Tallinna, puh: +372 637 0907  
Avoinna Ma-Pe 10-18, La 10-15  
Hammond OÜ www.hammond.ee

**Passopannu mugis** 12,52 €  
Paitas

**Korvakoru sulkien hera** 15,82 €  
Anni Jürgenson

**Kuunimerkki-sintanala** 17,28 €  
Sirje Raudalapp

**Korhu** 41,69 €  
Sirje Raudalapp

**nu nordik**  
house of estonian design

vabaduse väljak 8 tallinna • avoinna ma-la 11-18 • +372 644 9392 • www.nunordik.ee

# ROSALIND

## LUMENE FINLAND ARTDECO

**Huhtikuussa kaikki Lumene tuotteet Rosalind-kaupoissa -25%**

**SUURTARJOUS:**  
**Ostaessasi Lumene 3-action kolmitahoisen päivävoiteen, saat yövoiteen lahjaksi ja päinvastoin!**

**Luonnollinen tapa Sinun ihosi hoitoon, kaikille ihotyypeille:**

**Arktinen vesi + kuusenleusuute + poronmaito**  
1. Takaa ihon oikean kosteustasapainon  
2. Vähentää ensimmäisiä vanhenemisen merkkejä  
3. Parantaa ihon elastisuutta 99% luonnollisia aineita. Ei sisällä barabeeneja.

**Tarjotun tuotteen hinta myymälöissä on 25.50€, niinpä yhden voiteen ostaessaan saa lahjaksi saman sarjan päivä- tai yövoiteen (arvo 25.50€)**

**Tartu mnt. 14, Tallinna**  
(Stockmannin lähellä)  
Avoinna ma-pe 9-20, la 10-17.

**Sikupilli Keskus, Tartu mnt. 87, Tallinna**  
Avoinna ma-su 10-21

**Viimi Kauppakeskus, Randvere tee 6**  
Avoinna ma-la 10-21, su 10-20

**SKIN YOGA FACE**  
Lifting Eye Gel  
Anti-Falten Augengel mit Soforteffekt

**Mineraaleja sisältävä ripsiväri** -40%, ennen 11.60, nyt 6.96

**Mineraaleja sisältävä meikkivoide** -40%, ennen 18.50, nyt 11.10

# Keväiset

TUORET TARJOUKSET JOKAISEEN KOTIIN

**TALLINNA**  
Rocca al Mare kauppakeskus  
Tel +372 665 9091

Tähesaju City  
Tel +372 663 0510

Salonki  
Pärnu mnt 536b  
Tel +372 657 9795

Ülemiste keskus  
Tel +372 603 4675

**5.69€** TROPIC TUOLIN PÄÄLLINEN 40X40CM

**359€** SYMONA SARJA TUULIT + PÖYTÄ

[www.home4you.ee](http://www.home4you.ee)

**HOME 4you**



# Näytä hyvältä elämän tärkeissä hetkissä

Kevät etenee ja tärkeitä juhlapäiviä on tulossa lakkiaisten ja muiden perhejuhlien merkeissä.

TEKSTI MONA-LIISA LOUHSOLA, KUVAT MONA-LIISA LOUHSOLA JA BALTICA GRUPP

**Virolaiset tuotemerkit** kannattaa tsekata, jos haluaa löytää päälleen jotakin, mitä Suomesta ei löydy. Tallinnan ja Tarton Kaubama-



joissa ovat edustettuina tunnetut kansainväliset brändit sekä Viron ykkösmerkit. Virolaisen Baltica Grugin tuotemerkit Monton, Mosaic, Ivo Nikkolo ja Baltman löytyvät Viron kaikista suurimmista kauppakesuksista sekä Baltikan omalta muotikadulta.

Tallinnan Kaubamajan muotikonsultti **Marika Käsper** kertoi meriteeman näkyvän kevään ja kesän vaatteissa aiempaa voimakkaammin. Myös kukkakuo- sinit kuuluvat ajankohtaan ja sopivat hyvin kesäjuhlien asusteeksi. "On oleellista, että samalla asulla voi käydä monissa erilaisissa tilaisuuksissa eikä asu jää vain yhden juhlan vaatteeksi. Käytännöllisyys on tärkeää", Käsper korostaa. Kaubamaja tarjoaa ilmaista pukeutumisneuvontaa, joka on erittäin suosittu palvelu varsinkin vuodenaikojen vaihtuessa ja juhla-vaatteita etsittäessä.

Montonin suunnittelija **Piret Pupart** esitteli huhtikuussa kauppoihin tulevaa kevätjuhlien mallistoa. Housut ovat saaneet vaikutteita 70- ja 80-luvuilta, nilkat ovat nyt

Montonin suunnittelija Piret Pupart esitteli huhtikuussa kauppoihin tulevaa juhlamallistoa.

näkyvissä. Tämän kevään juhlissa nähdään paljon olkaimettomia luomuksia. "Montonin keltaisessa tai vihreässä olkaimettomassa mekossa loistat sataprosenttisesti", Pupart lupaa. Montonin asuihin ei tarvitse ostaa erikseen asusteita; röhelöt ja rusetit korvaavat korut ja huivit.

Ivo Nikkolon mallistossa on naisellisen romanttisia leninkejä. Leikkaukset ja materiaalit antavat vapauden käyttää luomusta monissa eri tilanteissa, kuten juhlissa ja vaikka rannalla. "Pukeutumisessa täytyy olla myös rohkeutta", Ivo Nikkolon brändijohtaja Kaja Milder neuvoo.

Juhlapukeutumiseen sopivat perinteisesti musta ja valkoinen.

Ivo Nikkolon naisellinen mekko sopii juhliin ja vapaa-aikaan.



Miesten ja poikien pukeutumisessa ovat in ruudut ja raidat.

Kiiltävä ja värikäs mekko Mosaicilta kevään juhliin.



Mosaicin kuluvan kauden "le grande finale" on juhla-vaatteiden kokoelma. Juhlallisuutta luovat kiiltävät kankaat ja kuviot. "Naisellisuutta ja eleganssia pukeutumiseen tuovat eläinkuviot, virkatut detaljit, röhelöt sekä lyhyet hameet ja mekot", pääsuunnittelija **Evelin Lill** kuvaa.

Miesten ja poikien pukeutumisessa on paljon värejä. Puvut ovat kapealinjaisia ja korostavat vartaloa. Ruudut ja raidat ovat nyt in. Kesää kohden pukujen sävyt vaalenevät, korostuksia saa värikkäillä huiveilla ja solmiolla. Erityisen trendikästä on viimeistellä juhlapuku kuvioidulla taskuliinalla.

Kaubamajan muotikonsultti kokosi kolme asukokonaisuutta juhliin tämän kevään muodista – merellisyttä, kukkia ja eleganssia.

Kenkäliikkeistä kannattaa katsastaa ABC King, Bata, Nero, NS King ja SHU. Kaikki liikkeet löytyvät Rocca Al Maren ostoskeskuksesta.

## Mistä löytää?

Kaikki Baltikan merkit: Moetanav, Baltica kvartal, Veerenni 24, Tallinna. Kaubamaja, Gonsiori 2, Tallinna. Viru Keskus, Viru väljak 4. Rocca Al Mare, Paldiski mnt 102, Tallinna.



UUTUUS! VÄVARAS KAUPPA NYT NORDE CENTRUMISSA!

## UUSI TAVARA! VÄVARAS

Tekstiilivärit



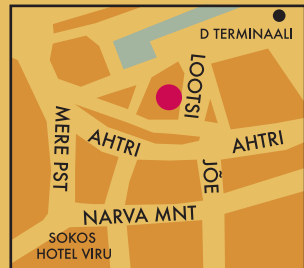
### PELLAVAA! Pellavakankaita!

- verhot
- pöytäliinat
- käsipyyhkeet
- vuodevaatteet
- tyynyliinat
- kylpytakit
- ja paljon muuta...



### BIJOUTERIE! KAUNIITA KORUJA!

Erittäin suuri valikoima todella edulliseen hintaan



Loozi 7, Tallinna, D-terminaalin vieressä

**ALENNUSKUPONKI** Yksi kuponki/ostos.  
**Tällä kuponilla alennus 10%.**

facebook

The Baltic Guide  
nyt Facebookissa!

The Baltic  
**GUIDE**

Liity faniksi jo tänään!

- saat tuoreinta tietoa Virosta
- kuulet uutisista ja vinkeistä ensimmäisenä
- voit vaikuttaa lehden sisältöön
- osallistut arvontoihin

## Parasta jaloillesi! Terveysjalkineet ja jalkojenhoitotuotteet edullisesti!

### BIRKENSTOCK

Paras anatominen muotoilu!  
Sandaalit



alk. **34,90 EUR**  
Useita malleja naisille,  
miehille ja lapsille!



Vasaravarpaan tuet  
**11,44 EUR**



Polvituki

**27,42 EUR**

Meiltä myös nilkka-,  
selkä-, ranne ym. tuet!

Varpaanoikaisijat  
**5,05 EUR**



### HARTJES

Kävelykengät

alk. **76,65 EUR**



- Parasta nahkaa
- Irrotettavat tukipohjalliset

**Tervisekaubad** ON HALPA!

Tallinna, Loozi 7 (Norde Centrum, Rimin kassoja vastapäätä), Tallink D-terminaalin vieressä • Puh: (+372) 669 8866 • Avoinna joka päivä 10-20

Emmaljunga  
www.emmaljunga.se

MAXI-COSI  
www.maxi-cosi.com

Quinny  
www.quinny.com

STOKKE  
www.stokke.com

BABYBJÖRN  
www.babybjorn.com

BabyDan  
www.babydan.com

TROLL  
www.troll.lv

Pärnu mnt 139C Tallinna  
greifto@datanet.ee

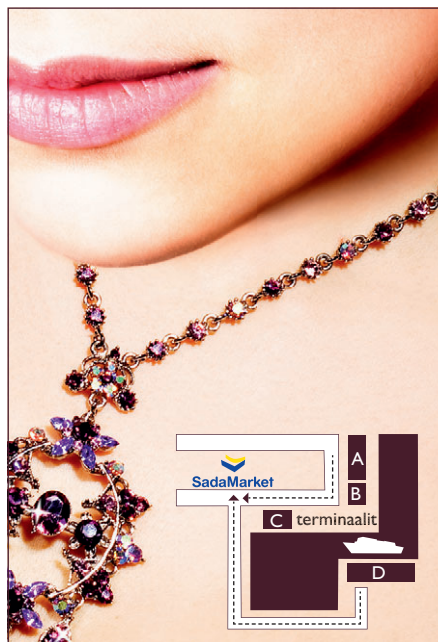
## Vauvantarvikkeet



www.beebikeskus.ee

puh. +372 656 33 06  
Ma-Pe 10-19 La 11-16

**BEEBIKESKUS**



- Käsilaukut
- Olkalaukut
- Lompakot
- Huivit
- Sukat
- Korvakorut
- Kaulaketjut
- Rannerenkaat
- Otsapannat
- Hiuskiinnikkeet
- Koruja lapsille
- Sormukset

\* jos ostosten hinta ylittää 50 euroa, saat 10 euron arvoisen lahjan!

**10 EUR\***  
lahja

**Si**

Sadamarket, Sadama 6/8 c porras II kerros, joka päivä 8-19

## Suuri valikoima käsilaukkuja, lompakkoja ja käsineitä

OY Tunor tukku- ja  
vähittäismyynti



**TUNOR**

Aia-katu 10 a, Tallinna, puh. +372 6 313 337, avoinna ma-pe 9-18

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Naisten kenkiä ja saappaita. Naisten kenkä-käsilaukkusettejä.

Koot 34-45.



Ma-Pe 11-19 www.vivianvau.ee La 12-16

Rataskaevu 2, Tallinna Puh. +372 641 6440

The Baltic  
**GUIDE**

www.balticguide.ee

**ArEsken**

**Teemme kaikki ompelutyöt:**  
naisille, miehille,  
lapsille ja yrityksille.

**Korjaustyöt:**

vaihdamme vetoketjuja,  
vuoria jne. Valmistamme  
kodintekstiilejä

Täytämme paljon jännittäviä  
erikoistilauksia

ArEsken OÜ-ompeleimoon ovat  
tervetulleita niin yksityis- kuin myös  
yrityksiä.

Sijaitsemme Vanhassakaupungissa  
osoitteessa Rütli 16/18,  
sisäänpääsy pihan kautta.

Ma-pe 9-17

Puh. +372 55 538 896,  
+372 51 55 969

www.aresken.ee





Montonin mekossa on upea printti ja värit, 65,95 euroa.

Keväällä heitetään hyvästit tummille, tunkkaisille väreille ja -materiaaleille.

## Kohti valoa

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT MARI TUOVINEN JA BALTICA

**Valon lisääntyessä** heitetään vapaalle ja pukeudutaan vaaleisiin sävyihin ja pastilleihin. Nyt on lupa leikitellä suurilla printtikuvioilla tai pukea ylle laadukkaita luonnonmateriaaleja. Montonin, Mosaicin ja Ivo Nikkolan liikkeitä on kaikissa suurimmissa kauppakeskuksissa.



Kauniit laskokset tuovat ilmettä hameeseen, 45,95 euroa, Monton.



Montonin tummat farkut 45,95 euroa.



Kulutettu farkkutakki on kesän varma merkki, 49,95 euroa, Monton.

Kaunis, sifonkinen kukkamekko, 69,95 euroa, Mosaic.

Metallipanta koristaa nilkkureita, 249 euroa, Ivo Nikkolo.



Mosaicin turkoosi ulsteri, 119 euroa.

Ivo Nikkolan laadukasta neuletta raikastavat pallot, 89 euroa.







Montonin näyttävä koru, 9,95 euroa.

Kaunista koruja koristavat helmet, 15,95 euroa, Monton.



Helmin koristellut rannekorut 15,95 euroa, Monton.



Montonin laukku koristavat niitit, 29,95 euroa.

Montonin laukkuun sopii kaikki tarvittava, 45,95 euroa.



Safaripaita miehelle, 25,95 euroa, Mosaic.



Montonin raikkaan vihreä vyö, 5,95 euroa.



Ivo Nikkolan kaunis mekko paljastaa selän, 159 euroa.



Mosaicin kravattit 12,95 euroa, vyö 22,95 euroa.



Pikkutakki kevään juhliin Montonilta, 119 euroa.



Ikuinen kysymys on, mikä on aito virolainen tuote?

## Taatusti virolaista

TEKSTI TOMAS ALEXANDERSSON, KUVAT MATS ÖUN

**Yksi on varmaa**, sitä eivät ole venäläiset nuket tai meripihkakorut matkamuistomyymälöissä. Yhtä vähän, kuin espanjalaiset tuotteet ovat ominaisia Suomelle. Tallinnassa vieraillessaan kannattaa etsiä liikkeitä, jotka myyvät aitoja Virossa valmistettuja tuotteita. Hyvän kuvan tällaisista kaupoista saa Tallinnan designkartasta, johon on kerätty suuri joukko erilaisia virolaisia tuotteita myyviä liikkeitä, mutta myös

viihtyisiä kahviloita, ravintoloita ja jännittäviä gallerioita. Suomenkielistä designkarttaa saa ilmaiseksi Vanhakaupungin matkailuneuvonnasta.

Virolaisille tuotteille on tyypillistä luonnonmateriaalien käyttö, korkea laatu, jännittävä design ja käytännöllisyys. Designtuotteista on pyritty tekemään sellaisia, että ne soveltuvat mahdollisimman hyvin hyötykäyttöön, jännittävistä muotoilusta kuitenkin luopumatta. Erityisen paljon on tarjolla tuotteita, jotka on valmis-



Keramiikka on yksi Katariina killan vetonauloista.



tettu nahasta, lasista, keramiikasta ja kankaasta.

**Designin ystävän lempikohteeksi** on muotoutunut Vapaudenaukion laidalla sijaitseva Nu Nordik, joka pyrkii myymään vain virolaista muotoilua. Valikoimissa on usein myös palkittuja designtuotteita, joissa yhdistyy käytännöllisyys ja hauska muotoilu. Uuni tuore



Nu Nordikin valikoimista löytyy taatusti virolaista ja laadukasta muotoilua.

designpuoti löytyy Tarton maantien varrelta ja kantaa nimeä Les Petites. Valikoimista löytyy koruja ja vaatteita, jotka ovat nuorten virolaismuotoilijoiden tuotantoa. Se on hyvä kohde, kun suunnitelmassa on ostaa jotain uniikkia.

**Suurin valikoima** virolaisia liikkeitä löytyy Vanhastakaupungista. Käsityöliikkeissä on usein myynnissä tuotteita ympäri Viroa. Hyvä kohde on Katariinankuja (Katariina käik), jossa sijaitsee jo monille tuttu Katariina kiltä. Siellä työskentelee yhteensä 14 naiskäsityöläistä seitsemässä ateljeessa. Paikan päällä voi ihailla käsityömestareiden työntekoa avoimissa pajoissa ja ostaa taatusti virolaisia tuotteita mukaansa. Lähistöllä on

myös toinen käsityöläisten keskittymä nimeltä Mestarien piha (Meistrite hoov). Villatuotteita haluavan kannattaa pistäytyä Mүүrivahen myyntikojuilla, jossa on tarjolla suuri määrä erilaisia neuletuotteita.

### Mistä löytää?

Tallinnan designkartta. Tallinnan matkailuneuvonnat: Niguliste 2 ja Viru Keskus.  
Mүүrivahen muuri, Mүүrivaha, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H3.  
Katariina käik, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2/H3.  
Meistrite hoov, Vene 6, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2.  
Nu Nordik, Vabaduse väljak, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki J1.  
Les Petites, Tartu maantee 28, Tallinna. Karttakoodi B3.



Gowri Style House on vuonna 1995 perustettu virolainen korkeatasoinen räätäli-liike. Liikkeemme sijaitsee Paldiski mnt 13:ssa, Meriton Grand Hotel Tallinnan vieressä. Tarkista räätälimme vastaanottoajat Helsingissä ja muissa kaupungeissa kotisivuiltamme [www.gowri.eu](http://www.gowri.eu)

Jos haluat, että sinulla on todellinen, henkilökohtainen kontakti vaatteisiisi, haluat välittää itsestäsi käyttäen aidointa laatua, mitä maailma voi tarjota...

Silloin valintasi voisi olla Gowrin räätälien valmistama puku tai mittatilauspuku, takki tai paita.

Tarjoamme erinomaisia laatukankaita ja jos haluat, aivan huipputuottajilta: Holland & Sherry, Loro Piano ja Dormeuil, jotka ovat kehittäneet silkkin ja kashmirin ylläisiä sekoituksia.

Yhdistämme niihin huippuosaamisemme ja lisäämme vaatteisiisi Gowrin sielun ja hengen, ylläisyyden ja käsintehdyn, kaikki samaan.

**Ainutlaatuinen tarjous Gowri Lifestyle Klubin jäsenille:**  
MITTATILAUSPUKU + 3 PAITAA  
**€ 999**

**Laaja valikoima mittatilauspukuja alk. 777 euroa.**  
**Täysin räätälöityjä pukuja alk. 1999 euroa.**  
**Mittatilauspaitoja alk. 120 euroa, kolmen paidan paketti 299 euroa.**

**Gowri Style House**  
Paldiski mnt 13, Tallinna  
+372 663 1696  
[stylehouse@gowri.eu](mailto:stylehouse@gowri.eu)  
[www.gowri.eu](http://www.gowri.eu)

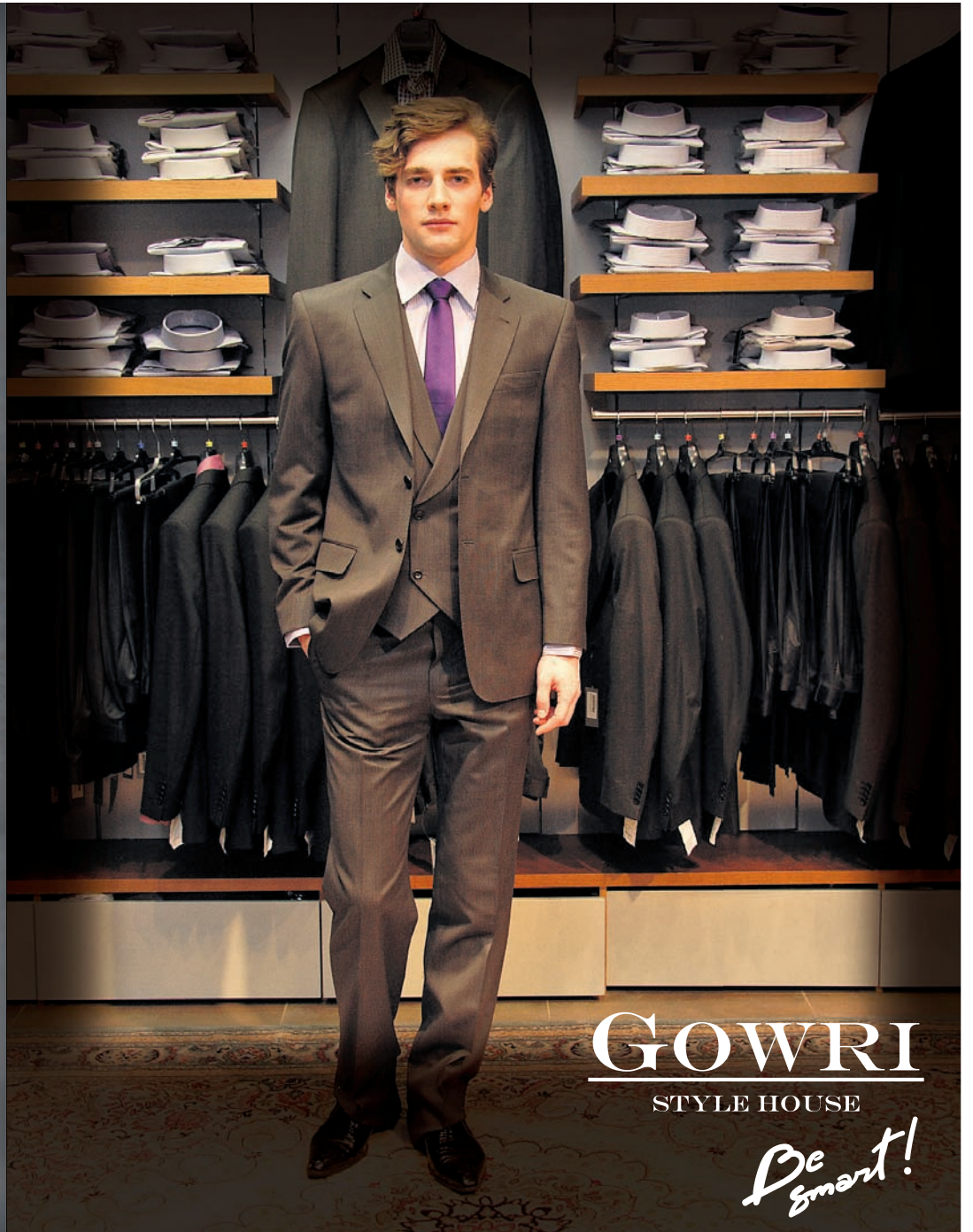
Lisätietoja antavat:



Lauri Uustalu  
+372 56 462 432  
[lauri@gowri.eu](mailto:lauri@gowri.eu)



Mikael Bonsdorff  
+358 500 408 278  
[mikael.bonsdorff@kolumbus.fi](mailto:mikael.bonsdorff@kolumbus.fi)



**GOWRI**  
STYLE HOUSE

*Be smart!*





## K-raudasta löytyy parhaat kevättarjoukset oman pihan tarpeisiin!



**Kottikärryt**  
62,5 l

**19<sup>9</sup>**  
Eur  
311.37 kr



**Kasvuturve**  
**Biolan 250 l**

11 0,03€

**7<sup>9</sup>**  
Eur  
123.6 kr



**Lux-Lapio**

**4<sup>99</sup>**  
Eur  
78 kr



Hinnat voimassa  
01.-12.04 2011

**K-RAUTA**  
KODIN- JA RAKENTAJAN TAVARATALO NO:1

### TILAUSLOMAKE



The Baltic Guide  
Põhja pst. 25, 10415 Tallinn  
Tel. +372 6 117 760  
Fax +372 6 117 761  
tilaukset@balticguide.ee

Lehden tilaus kätevästi:  
www.balticguide.ee

### TILAAJA

Etunimi.....

Sukunimi.....

Yritys.....

Osoite.....

.....

Puhelin.....

Sähköposti.....

### LEHDEN SAAJA (täytä vain lahjatilauksen yhteydessä)

Etunimi.....

Sukunimi.....

Osoite.....

.....

Etukortti, 15€

Lehden vuosikerta, (12 nroa) +  
kaupan päälle etukortti (arvo 15€)

Lehden tilaus jatkuu kestopäätöksinä  
ensimmäisen tilausjakson jälkeen voimassa  
olevan hinnaston mukaan, ellei tilausta  
peruuteta ennen jakson päättymistä.  
Myöhemmin peruutettu tilaus päättyy  
maksetun jakson jälkeen.

Lahjatilaus, määräaikaistilaus  
12 nroa + kaupan päälle etukortti  
tilaajalle (arvo 15€)

Haluan saada ajankohtaista tietoa etukortilla  
saatavista eduista sähköpostitse.

# UUDET EDULLISET KENKÄKAUPAT VIROSSA! HINNAT ALKAEN 14 €



SHU Tallinnassa: Viru-, Kristiine-, Rocca al Mare-,  
Ülemiste- ja Järve- kauppakeskukset; Lasnamäen Centrum.

Katso myös [www.shu.ee](http://www.shu.ee)



TÄTÄ MAINOSTA NÄYTTÄMÄLLÄ 15%  
ALENNUS NORMAALIHINTAISISTA  
TUOTTEISTA. ETU ON VOIMASSA ULKOMAI-  
SILLE ASIAKKAILLE (ID-KORTTI TAI  
PASSI) 30.4.2011 ASTI.



## Viron kuukausi

### Kuluttajahinnat nousivat

**14.3.** Helmikuussa kuluttajahinnat nousivat Virossa 0,6 prosenttia tammikuuhun verrattuna. Hintojen nousu johtuu pääasiassa energian ja ruuan kallistumisesta.



### Narvajoki kunnostetaan

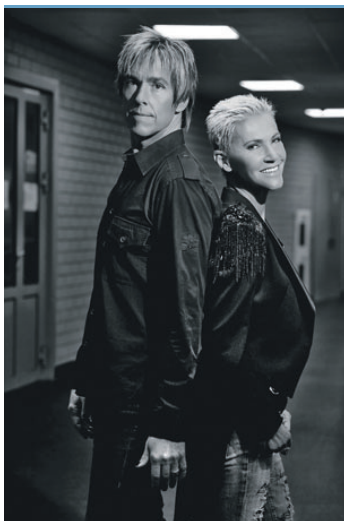
**15.3.** Suunnitelmissa on kunnostaa Narvajoen länsipuolen haara, joka on Viron yksi tärkeimmistä lohien kutupaikoista. Koski kuivui vuonna 1956, kun Narvaan perustettiin vesivoimala.

### Kadri Tali ERSO:n johtoon

**16.3.** Viron kansallinen sinfonia-orkesteri (ERSO) sai johtajakseen Kadri Talin, joka valittiin tehtävään kahdeksan ehdokkaan joukosta. Uuden johtajan tehtävänä on löytää orkesterille uusi pääkapellimestari ja taiteellinen johtaja.

### Nastarenkaita saa käyttää huhtikuun ajan

**17.3.** Talvisten olosuhteiden vuoksi saa tänä keväänä Virossa käyttää nastarenkaita huhtikuun loppuun asti. Muuten olisi nastarenkaiden käyttö ollut sallittua vain maaliskuun loppuun saakka.



### Roxetten konsertti siirtyi heinäkuulle

**18.3.** Roxetten konsertin piti olla 18. maaliskuuta, mutta laulajan sairastuminen siirsi konsertin myöhemmäksi. Uusi konserttipäivä on 18. heinäkuuta.

### Adoptointeja ulkomaille

**19.3.** Viime vuonna adoptoitiin Virossa 29 lasta ulkomaille. Kaikkein eniten adoptoitiin Yhdysvaltoihin, josta uuden kodin löysi 15 lasta. Lisäksi lapsia adoptoitiin Ruotsiin, Kanadaan, Venäjälle ja Ranskaan. (Kuvan henkilö ei liity juttuun.)



# Mukavia lastenvaatteita

Lenne on virolainen lasten päällysvaatteiden suunnittelija ja valmistaja.

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

**Lennen tuotevalikoima koostuu** haalareista, pusakoista ja housuista aina vauvasta kouluikäisille. Lisäksi valikoimissa on runsaasti hattuja ja hanskoja. Vaatteiden valmistuksessa on huomioitu pohjoismaiset sääolosuhteet ja tuotekehityksen painopisteitä ovatkin mukavuus, käytännöllisyys ja helppohoitoisuus.

Ulkoiluvaatteet on käsitelty vedenpitäviksi ja kulutusta hyvin

kestäviksi. Mallivalikoima on laaja, vuodessa valmistuu noin kaksi ja puolisataa erilaista mallia. Lennen tehtaanyymälä sijaitsee lyhyen bussi- tai taksimatkan päässä Tallinnan keskustasta. Tehtaanyymälän valikoima on laaja ja sieltä voi tehdä löytöjä, sillä mallikapaleita myydään normaalihintoihin edullisemmin. ■

Mistä löytää?

Lenne Vabrikupood, Mustamäe tee 29, Tallinna.



Lenne luottaa pinkkiin tyttöjen pukeutumisessa.

# Minne mennä ostoksille?

Kauppakeskukset ovat hyviä ostospaikkoja, jos haluaa kaikki saman katon alta.

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

**Monipuolinen valikoima vaatteita** ja leluja löytyy Kaubamajasta, Laste maailmasta tai Stockmannilta. Kaubamajan lastenosasto löytyy Viru Keskusten toisesta kerroksesta. Siellä on reilun kokoinen leluosasto ja hyvä valikoima vaatteita ja jalkineita eri-ikäisille lapsille ja nuorille. Samalla kannattaa pistäytyä ABC-King -liikkeen lasten kenkäosastolla.

Keskustan ulkopuolisissa kauppakeskuksissa, kuten Ülemisten, Kristiinen ja Rocca al Maren suurissa kauppakeskuksissa, kannattaa niin ikään käydä, jos aikataulu antaa periksi. Koko perheen kauppakeskuksissa on hyvät valikoimat tuotteita myös lapsille.

Laste maailm on pelkästään lasten pukeutumiseen, jalkinei-

siin ja leluihin sekä peleihin erikoistunut liike Vanhankaupungin laidalla. Sieltä löytyy hyvä valikoima jalkineita. Merkkeinä ovat muun muassa italialainen Almarino, Strollers ja Jacko.

Juhlapukeutumiseen on Calvin Kleinin ihania pikkutyttöjen mekkoja. Tarjolla on myös Lennen, Vikin ja Reiman ulkoiluvaatteita ja -asusteita sekä Tom Taylorin ja Disneyn suloisien hauskoja potkupukuja. ■

Mistä löytää?

Viru Keskus, Viru väljak 4, Tallinna.

Karttakoodi B2.

Stockmann, Liivalaia 53, Tallinna.

Karttakoodi B3.

Laste maailm, Pärnu mnt. 6, Tallinna.

Karttakoodi Vanhakaupunki I3.

Kristiine Keskus, Endla 45, Tallinna.

Rocca al Mare, Paldiski mnt. 102, Tallinna.



Tikru somistaa tätä Disneyn settiä.

## Persoonallisia tuotteita

Luonnonmateriaaleista valmistettuja tuotteita löytää toreilta ja käsityömyymälöistä. Virossa kannattaa hankkia käsin tehtyjä villa- ja pellavatuotteita sekä puuleluja, jotka ovat persoonallisia ja kestäviä. Pellavaiset eläinhahmot tai tossut ovat varmasti pidettyjä lahjoja tai viemisiä perheen pienimmälle.

Puulampaat, -lehmät ja -pussut kestävät aikaa ja käyttöä sekä antavat myös mielikuvitukselle siivet. Hyvä valikoima käsitöitä löytyy Viru-kadun käsityöliikkeestä, jonne virolaiset käsityöläiset ovat tuoneet tuotteitaan myyntiin. Siellä pienet puueläimet maksavat neljästä viiteen euroa. Lilian & Martinin pellavaiset vauvantossut maksavat 23 euroa ja hauskat kilpikonnat, niin ikään pellavasta, saman verran.

Käsityökauppa, Viru 23, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H3.





**Linssit** [www.optiline.ee](http://www.optiline.ee)

**0€**

+/- OPTIKA Narva mnt. 11D, Sampomaja, Tallinna, puh. +372 6 261 336, avoinna Ma-Pe 9-18

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt. 1. Postimaja, Tallinna, puh. +372 6 616 007, avoinna Ma-Pe 10-18, L 10.15-15.00

STOCKOPTIKA Tartu mnt. 18, Tallinna, Stockmannia vastapäätä puh. +372 6 620 240, avoinna Ma-Pe 10-19, L 10-17

OPTIKA SÄÄSTUOPTIKA stock optika

**Rehellisen hinnoittelun sopimus**  
**Super-Moniteholinssit alkaen 42 Eur/kpl**

Linssit 0 € -tarjous on voimassa kehysten ja normaalilinssien yhteisostossa. Heijastamattomalla pinnoitteella normaalilinssit -50% -tarjous on voimassa kehysten ja normaalilinssien yhteisostossa.

**CONTINENTAL MODA**

**Continental Moda**  
**JUHLAVAATTEITA KAIKEN IKÄISILLE JA KOKOISILLE**  
**TALLINNAN STOCKMANNIA VASTAPÄÄTÄ**  
[www.contmoda.ee](http://www.contmoda.ee)  
 puh. +372 6 620 232, avoinna Ma-Pe 10-19, La 10-17

**SUOMALAINEN HAMMASLÄÄKÄRI** 

**ILKKA KAARTINEN**

Narva mnt.4, Tallinna, sisäänkäynti Krediidipankin ovesta.  
 GSM +372 50 76 942, [ilkka.kaartinen@kadriorg.com](mailto:ilkka.kaartinen@kadriorg.com)

**Hinnat n. 50% Suomea edullisemmat!**

Kruunut, sillat, irtoproteesit ja keinojuuret. Erikoisalana esteettinen hammashoito.

**Huom!** Tiesitkö, että KELA korvaa 50% Virossa tehdystä paikkaushoidosta?

Ajanvaraukset sopimuksen mukaan.

*Ilkka Kaartinen*

[www.kadriorg.com](http://www.kadriorg.com)

*Nauti näkemisestä edullisesti!*

**SILMAJAAM OPTIKA**

**Täyden palvelun optikkoliikkeet Tallinnassa**

- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

**KEHYKSET alkaen 6 EUR**

**Merkkilinssit (HOYA, ZEISS) noin puolet edullisemmat kuin Suomessa**

Vana-Viru 11 (Vanhakaupungin porttien lähellä) • Puh. +372 6 485 424  
 Pirita TOP Spa- kylpylä • Puh. +372 6 212 565  
 Avoinna ma-pe 10-18, la 10-16. E-mail: [info@silmajaam.ee](mailto:info@silmajaam.ee)  
[www.silmajaam.ee](http://www.silmajaam.ee)

**PRO OPTIKA** [www.prooptika.ee](http://www.prooptika.ee) **HUHTIKUUN TARJOUS:**  
**Edulliset silmälasipaketit**  
 alkaen **29 €**

**Korkealaatuiset moniteholinssit nyt -15%**

Tarvittaessa teemme yksiteholasit tunnissa tai lähetämme valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

**SILMÄLASIT • AURINKOLASIT • PIILOLINSSIT • NÄÖNTARKASTUS**

**Avoinna joka päivä**

VIRU KESKUS Viru väljak 4/6, puh. +372 6 101 474  
 Tallinnan Kaubamajan B-talon galleria puh. +372 6 691 378  
 Kaubamaja 4, Tallinna puh. +372 6 440 055  
 Kaubamaja Keskus, Tartto puh. +372 7 314 814  
 Port Artur 2 Kauppakeskus, Pärnu Lai 11, puh. +372 44 786 93



**Tallinna Optika**  
[www.opti.ee](http://www.opti.ee)

**KAIKKI KEHYKSET JA LINSSIT HUHTIKUUSSA 25% HINTAEDULLA!**

Jos tilaat lasit, on sinulle silmälääkäri **ilmaiseksi!**

Lähetämme valmiit lasit kotiosoitteeseen!

**TALLINNASSA:**  
 Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106. Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.  
 Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna, puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.  
 TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

**HUOM!** Uusi silmälasimyymlä avattu Tallinnassa, Rävälä pst 6, puh. +372 6 814 605. Avoinna ma-pe 10-19, la 10-16.

**PÄRNUSSA: Hommiku 13,** puh. +372 44 313 69.  
**Kylpylä Estonia,** Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.  
**Kylpylä Viiking,** Sadama 15, puh. +372 44 200 35.

**hairmail**

**Avoinna joka päivä**

Hairmail on hiustenhoitotuotteiden- ja tarvikkeiden suurmyymälä, joka tarjoaa laajan valikoiman huippubrändejä tukkuhinnoin. Tuotteiden hinnat ovat huomattavasti edullisempia kuin Suomessa.

**Kaikki hiustenhoitotuotteet vähintään -20% Viron hinnoista**

**OPI** kynsienhoitotuotteet

**OPI**

Myynnissä useita erilaisia Tigi, Joico ja Schwarzkopf tarjouspaketteja! Paljon muita erikoistarjouksia - tervetuloa tutustumaan! Palvelemme suomeksi.

**TIGI** **JOICO** **L'ORÉAL PROFESSIONNEL** **CUTRIN** **PAUL MITCHELL**

**WELLA PROFESSIONALS** **schwarzkopf PROFESSIONAL** **MATRIX** **GOLDWELL**

Sekä paljon muita tunnettuja brändejä!

Huustensuoristusraudat hinnat alkaen **28 EUR**

Minikreppiraudat hinnat alkaen **14 EUR**

Minihiustensuoristaja hinnat alkaen **14 EUR**

[www.hairmail.ee](http://www.hairmail.ee)



Avoinna ma-pe 9-19, la 11-19, su 11-18  
 Kauppakeskus Rotermann, Rotermanni 8, Tallinna • Puh. +372 6 022 424





# Hampaat kuntoon jopa kertakäynnillä

Hammaslääkäri Triin Suurorg Kaarli Hambapolikliinikalta kertoo, että hoitojen vaatima aika on aina potilaskohtainen.

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA MATS ÖÜN

”Suomalaiset asiakkaani käyvät asennuttamassa implantteja ja implanttikruunuja sekä niihin kiinnitettäviä proteeseja. Klinikamme toiset lääkärit tekevät kaikkia alan

operaatioita, kuten paikkausta, juurihoitoja ja valkaisuja”, selvittää Suurorg.

”Implantaatio vaatii monta työvaihetta: konsultointi, implantaation asennus, tikkien poistaminen (sen voi tehdä myös Suomessa),

jäljennöksen tekeminen ja kruunun kiinnitys. Vaikeammissa tapauksissa voi tulla kysymykseen parilisäkäyntiä, esimerkiksi jos on kyse luunsirrosta tai proteesien asennuksesta. Kelan korvauksia varten asiakkaillemme ovat riittäneet

normaalisti antamamme dokumentit.”

Kelan sairausvakuutuksen korvaustaksat -dokumentissa on noin kymmenen sivun luettelo korvattavista hammashoidon taksoista. Kyseisen listan ulkopuoliset hoidot

ovat Virossa selvästi edullisempia kuin Suomessa, vaikka ammattitaidossa ei eroja olekaan. ■

Mistä löytää?

Kaarli Hambapolikliinik, Toompuiestee 4, Tallinna. Karttakoodi B1.



## Mitä Kela korvaa?

Kela korvaa lääkärinpalkkioita, tutkimus- ja hoitokuluja enintään 75 prosenttia korvaustaksan mukaisista kustannuksista. Mutta entä jos hoidot tehdään ulkomailla, kuten Virossa?

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA KELA JA MATS ÖÜN

**The Baltic Guide on selvittänyt** asiaa aikaisemmin laajemminkin. Yksinkertaistettuna asia on yksikertaisen selvä: Virossa hoitoa saaneelle Suomen sairausvakuutuksen piiriin kuuluvalla henkilölle maksetaan korvaus samalla tavoin kuin kustannus olisi syntynyt Suomessa. Matkakustannukset Viroon ja takaisin eivät kuulu korvausten piiriin.

Esimerkiksi tutkimuskuluissa voi tulla merkittävää säästöä käyttämällä virolaista palvelua. Lehtemme on aikaisemmin kertonut muun muassa magneettikuvausten suurista hintaeroista maiden välillä. Säästöä tulee sekä kuvattavalle että Kelalle helposti kymmeniä ja jopa satoja euroja.

Paljon matkustavalla henkilöllä on syytä olla mukana eurooppalainen sairaanhoitokortti, jonka avulla voidaan Virossa saada sai-

raanhoitoa vain omavastuuosuus maksamalla. Ilman kyseistä korttia on lasku suurempi, mutta senkin Kela korvaa. ■

Lisätietoja Kelasta

Kelan ulkomaan yksikkö:

**Puhelinpalvelu** ma-pe klo 9.00-16.00

**Eläkeasiat:** 020 634 2550

**Vakuuttaminen ja etuudet:** 020 634 2650

**sähköposti:** inter.helsinki@kela.fi







Narva mnt 7A-211, II krs  
Avoinna: Ma-Pe 9-19  
Puh: 5693 4393  
info@rlstudio.com  
www.rlstudio.com

### Dr. Renaud'in Happy Color -kasvohoito



Väsynyt ilme, värittömät kasvot, kiristävä iho, epäpuhtaudet – niiden aiheuttajaksi on usein stressi. Happy Color -kasvohoidon luoajat ovat saaneet inspiraationsa kiinalaisesta perinteisestä lääketieteestä, tarkemmin viiden elementin teoriasta. Jokainen väri merkitsee tiettyä elementtiä ja liittyy johonkin elimeen. Sininen (vesi) on sidoksissa munuasiin, vihreä (puu) maksaan, punainen (tuli) sydämeen, keltainen (maa) pernaan ja valkoinen (metalli) keuhkoihin. Jokainen väri kasvoissa tasapainottaa vastaavan elimen energiaa ja tulos on nähtävissä parantuneessa kasvojen ihossa. Maskit on valmistettu viidestä eri vihanneksesta: porkkana, tomaatti, lehtisalaatti, munakoiso, selleri.



Kampaaja - pesu + leikkaus + fönkampaus **13-19.50€**  
Manikyyri alk. **13€**  
Pedikyyri alk. **22.50€**  
Kasvohoito alk. **13€**  
Hieronta alk. **13€**  
Geelikynnet, vahaukset, kestopipset



**Kaikkien ei tarvitse käydä parturissa yhtä tiheään tahtiin...**



...sitä useammin kannattaa tulla meidän hierojien, kosmetologien, manikyyristien ja pedikyyristien hoitoon. Tule vaikka tänään.

www.viruilusalong.ee  
ma-la 9-20, su 10-16. Puh +372 682 0990  
i3 = kauneussalonki Sokos Hotel Virun 3. kerroksessa



**Kauneuspalvelut ja teehuone**

**Huhtikuun tarjoukset:**  
Alennus **-10%** kaikista palveluista

Kampaamo, manikyyri, pedikyyri, kosmetologi, hieronta. Teehuoneessa maukkaita ja klassisia teelaatuja ja makuukahveja.



- Miesten hiustenleikkaus alkaen **8eur**
- Naisten hiustenleikkaus alkaen **16eur** (leikkaus, pesu, viimeistely)
- Kampaukset alkaen **11eur**

Süda 7, Tallinna  
Avoinna:  
ma-pe 9-19, la 9-17  
puh. +372 6 885 666

### Professional Beauty Center

Ryhmillä alennus 5-12%



**Paradise**  
Tuotteiden myynti mukaan

- Parturi - kampaamo • Kosmetologi • Manikyyri • Pedikyyri
- Hieronta • Vartalohoidot • Ripsienpidennys

www.paradise.ee

Avoinna joka päivä 8.00-19.00

Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)  
Puh. +372 6 614 670, e-mail: tallinn@paradise.ee

Avoinna ma-pe 9-19, la 10-16, su suljettu

Osoite: Vana-Viru 13 - 2, II krs,  
Puh. +372 6 466 170, e-mail: inglid@paradise.ee

### Paradiisi Inglid

KAUNEUSSALONKI



Tammikuusta alkaen  
Dr. Fish'in jalkahoito!

-20% tällä ilmoituksella

### Hedone

Hieronta

Hedone on yllellinen itämainen hierontasalonki Tallinnan vanhan kaupungin sydämessä



Tarjoamme useita erilaisia paketteja: Hieronnan hintaan sisältyy rentoutuminen oleskelutiloissamme.

Yleishieronta	40 EUR
Aromaattinen hieronta	43 EUR
Selluliittihieronta	43 EUR
Saippuhieronta	30 EUR
Sensuaalinen hieronta	60 EUR
Eroottinen hieronta	75 EUR
Romanttinen rentoutumis-paketti pareille "Duet"	140 EUR

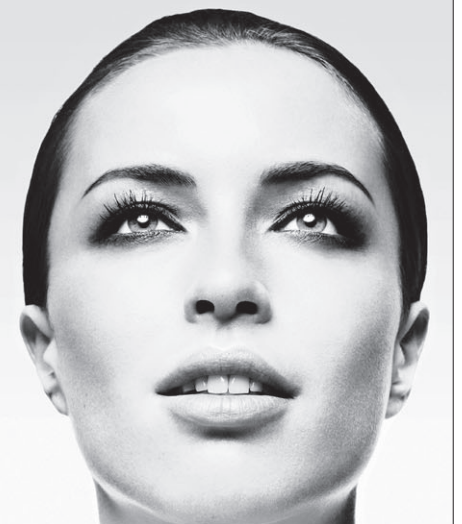
Mainitut hinnat ilman alennusta Suosittelemme ajanvarausta etukäteen

Hedone sopii myös polttareiden ja muiden tapahtumien järjestämiseen. Tarjoamme rentouttavat tilat ryhmille (max 20 ihmistä). Baaristamme drinkit ja juomat, mahdollisuus nauttia aromaattisesta vesipiipusta!

Avoinna su, ma, ti 11-02; ke, to-pe-la 11-06  
Sauna 1, Tallinna / Puh: +372 6313 404  
www.hedone.ee



### SOTHYS PARIS KAUNEUSHOITOLA



- kasvohoito • vartalohoito
- manikyyri • pedikyyri • meikkaus

**Huhtikuussa:**

**Pedikyyri -25%**

Hinta nyt 27 EUR  
(norm. hinta 36 EUR)

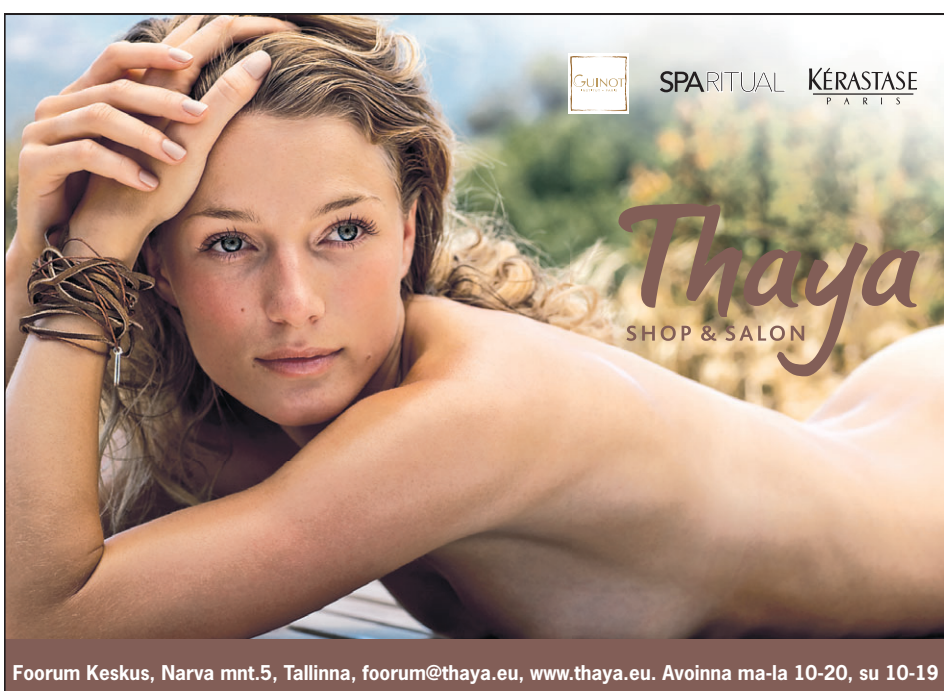
**Rentouttava vartalohieronta -35%**

Hinta nyt 27 EUR  
(norm. hinta 41,54 EUR)

**Flash Beauty -tehohoito -35%**

Hinta nyt 31,15 EUR  
(norm. hinta 47,93 EUR)

Kysy myös muita tarjouksia!  
Stockmann, 5.krs, Liivalaia 53, Tallinna  
Puh. +372 6 680 496  
e-mail: salong@puustekosmeetika.ee  
www.sothys.ee



Foorum Keskus, Narva mnt.5, Tallinna, foorum@thaya.eu, www.thaya.eu. Avoinna ma-la 10-20, su 10-19





# Prisma Viroon

TEKSTI JUKKA ARPONEN, KUVAT MATS ÖUN

Tapasimme Janne Lihavaisen hänen toimistollaan Mustamäen Prisman naapurissa. Samoilla kullilla toimi ennen monille tuttu Kadaka-tori. Johtajan suomalaisuudesta työhuoneella muistuttaa seinällä katseet kääntävä Miina Äkkijyrkän kookas ja värikäs taideteos.

Virossa jo seitsemän vuotta työskennellyt Janne Lihavainen on kotoisin Joensuusta. ”Kävin siellä koulut ja kirjoitin ylioppilaaksi Joensuun Yhteiskoulun lukiosta.”

Pikkukaupungin pojalle tyypillisesti Lihavainen ei löytänyt opiskelupaikkaa kotiseudulta. Edessä oli muutto Turkuun ja siellä opinnot Kauppakorkeakoulussa. Osuuskauppa tuli Lihavaiselle tutuksi

”

Näiden seitsemän vuoden aikana Viro on kehittynyt todella huijaa vauhtia, mikä on tehnyt täällä työskentelyn minulle henkilökohtaisesti erittäin mielenkiintoiseksi ja haastavaksi.”

jo koulu- ja opiskeluaikoina kesätöiden merkeissä Joensuun Prismassa. Ekonomiksi valmistuttuaan Lihavainen on työskennellyt S-ryhmässä eri tehtävissä vuodesta 1995. ”Muuten elämässä harvemmin asiat ovat sujuneet suunnitellusti tai tahdon mukaan, mutta S-ryhmään työnhaku oli kyllä harkittu ratkaisu. Jo kesätöissä minulle valkeni, että vähittäiskauppa tarjoaa akateemisessakin mielessä kiinnostavan työympäristön.”

#### SOK:n tytär

Viroon Lihavainen tuli 2003 paikallisten Prismojen hankintajohtajaksi. Viron Prismat toimivat osakeyhtiö AS Prisma Peremarketin puitteissa. Se on SOK:n tytäryhtiö,

#### Janne Lihavainen CV:

Syntynyt 1969 Joensuussa

##### Koulutus

Ylioppilas, Joensuun Yhteiskoulun lukio 1988.

Ekonomi, Turun kauppakorkeakoulu 1996.

SOK, Kaupallinen kenttäkoulutus 1996.

##### Työkokemus

SOK, AS Prisma Peremarket, 2007 – jatkuu Toimitusjohtaja, hallituksen puheenjohtaja

SOK, AS Prisma Peremarket, 2003 – 2007 Kaupallinen johtaja

SOK, Market-ketjuohjaus, 2001 – 2003 Tietohallinto, projektipäällikkö

HOT Kodintekniikka Oy, 2000 – 2001 Valikoimapäällikkö

SOK, Market-ketjuohjaus, 1996 – 2000 Valikoimapäällikkö, kodintekniikka

SOK, Market-ketjuohjaus, 1995 – 1996 Valikoimasuunnittelija, vapaa-aika

#### Viron Prisma numeroina

• 2010 myynti 142 miljoonaa euroa

• 11,1 miljoonaa asiakasta (keskimäärin Suomen suurimpien Prismojen tasolla)

• markkinaosuus Virossa noin 9 prosenttia ja Tallinnassa noin 25 prosenttia.

• hieman yli 1 000 työntekijää

• 5 Prismaa Tallinnassa (Sikupilli, Rocca al Mare, Mustamäe, Kristiine, Lasnamäe), yksi Narvassa ja Tartossa sekä ravintolamaailma Sikupillissä



# na vie on osaamista

**Janne Lihavainen** johtaa SOK:n virolaista tytäryhtiötä suomalaiseseen tyyliin.

jonka toimitusjohtaja Lihavainen nykyään on. ”SOK:n taas omistavat paikalliset osuuskauvat ja sitä kautta asiakasomistajat eri puolilta Suomea”, valottaa Lihavainen omistuskuvioita. ”Yleensä keskusliike omistaa kaupat, meillä asiat ovat päinvastoin. Mutta Virossa siis toimimme osakeyhtiönä.” Prisma-marketteja on Virossa tällä hetkellä seitsemän: Tallinnan viiden Prisman lisäksi Narvassa ja Tartossa molemmissa yksi.

## Eroja ja yhtäläisyyksiä

Virolaiset Prismat ovat kovin samanlaisia kuin Suomessa, mutta erojakin löytyy.

”Meillä on pyrkimys olla alueella edullisin ja samalla myös parhaiden valikoimien kauppa. Siis sellainen, jonka rationaalinen kuluttaja valitsee ostospaikaksi. Virossa tehtyjen hintavertailujen ja asiakastytytyväisyystutkimusten perusteella olemme onnistuneet hyvin. Valikoimien rakenne on molemmissa maissa samantyylinen. Alkoholisasto on tietenkin merkittävä ero, sellainen täytyy virolaisessa marketissa olla. Virolaisia tuotteita löytyy niin elintarvikkeista kuin muiltakin osastoilta, paljon sellaista, jotka Suomessa ovat myös kotimaista tuotantoa. Yhteistä ovat esimerkiksi Rain-

bow-tuotteet, joista monia valmistetaan Virossa, ja monet tunnetut tuotemerkit, jotka täytyy löytää, kun halutaan olla ykkösiä.”

Suomalaisille Prismoissa tuttua on myös vihreän etukortin vilautelu. ”Viron Prismoissa asioidessa suomalaiset asiakasomistajat saavat S-etukortilla bonuksia samaan tapaan kuin Suomessakin ja S-pankin kortti toimii maksuvälineenä. Se ero on, että bonuksia kertyy myös alkoholiostoksista.”

## Virosta virolaista

Mitä sitten suomalaisten kannattaa Virossa hakea? ”Virossa kannattaa ostaa esimerkiksi grillimakkaroita ja täytekakkuja, niitä vien usein itsekin, kuten myös muita Virossa tehtyjä tuotteita. Yleinen hintataso Virossa on edullisempi kuin Suomessa. Paikalliset tuoretuotteet, kuten liha, leipä ja vihannekset ovat edullisia ja ne muodostavatkin tavallisen kuluttajan ostoskorista merkittävän osan. Jotkut tuotteet saattavat olla Virossa kuitenkin kalliimpia kuin Suomessa. Tämä johtuu markkinoiden pienuudesta. Samasta syystä ruoka on Saksassa halvempaa kuin Suomessa. Suurilla markkinoilla toimittaessa syntyy säästöjä, kun toimintaa voidaan suunnitella suuressa mittakaavassa tehokkaammaksi.”

## Yhteisellä se sujuu

Suomalaisesta emoyhtiöstä on virolaiselle tyttärelle paljon hyötyä. ”Teemme luonnollisesti tiivistä yhteistyötä ja tavaraa liikkuu Suomenlahden yli paljon. Siitä on suuri hyöty, että voimme täällä soveltaa Suomessa kehitettyjä ja testattuja järjestelmiä ja toimintatapoja. Teemme myös yhteistyötä täällä toimivien muiden S-ryhmän tytäryhtiöiden, kuten Sokos Hotel Virun, kanssa.”

Yhteistyö kannattaa, sillä Prismoilla menee Virossa hyvin. Esimerkiksi asiakasmääriltään suurimmissa käy ihmisiä saman verran kuin Suomen vilkkaimmissa myymälöissä. Syvimmänkin laman aikana Tallinnan Prismat pysyivät kannattavina.

## Johtamiskulttuuri uusiksi

Lihavainen on ollut Virossa töissä seitsemän vuotta. Näiden vuosien aikana hän sanoo oppineensa virolaisilta paljon, esimerkiksi konkreettisuutta, mikä tekee muutokset yksinkertaisemmiksi ja nopeammiksi verrattuna Suomeen. ”Paljon hyvää kehitystä työyhteisössä ja johtamiskulttuurissa on tapahtunut, mutta vielä on varaa parantaakin. Iso ero Suomeen on alaisten suhtautumisessa esimiehiin. Täällä saatetaan tehdä,



” Virossa asioidessa suomalaiset asiakasomistajat saavat S-etukortilla bonuksia kuten kotimaassa. Se ero on, että bonuksia kertyy myös alkoholiostoksista.”

mitä pomo käskee, vaikka homman voisi hoitaa tehokkaammin toisella tavalla. Vikaa on sekä johtajissa että työntekijöissä. Minä painotan sitä, että mielipiteet pitää uskaltaa sanoa suoraan ja että jokaisen työntekijän aivoja tarvitaan kehittämään toimintaa tehokkaammaksi. Todella ärsyttävää olisi, jos itse tekisi huonon päätöksen eikä kukaan uskaltaisi siitä huomauttaa”, Lihavainen tuumii.

”Avoimempi ja tasa-arvoisempi työilmapiiri on erittäin tärkeä asia. Palveluammattissa pitää olla uskallusta asiakaspalvelutilanteissa kohdata asiakas ja ratkaista tämän ongelmat virheitä pelkäämättä. Tuntuu, että Virossa on vieläkin rippeitä yrityskulttuurista, jossa enemmän etsitään syyllistä kuin ratkaisua. Siitä Prismassa halutaan eroon ja on jo pitkälti päästykin. Yksi hyvä merkki on, että meillä työntekijöiden vaihtuvuus on pientä. Se kertoo että henkilöstö viihtyy työssään. Ja silloin myös uskalletaan ottaa vastuuta ja tehdä nopeita ratkaisuja tarvittaessa. Vanhemman sukupolven ongelma on usein, että turvautaan sääntöihin ja ohjeisiin, menään ikään kuin niiden taakse piiloon. Siitä ei kyllä hyvää palvelua seuraa. Jotkut säännöt toki pitää olla, mutta ei liian jäykät.”

Lihavainen kehuu vielä Viron nopeaa kehitystä. ”Näiden seitsemän vuoden aikana Viro on kehittynyt todella huimaa vauhtia, mikä on tehnyt täällä työs-

kentelyn minulle henkilökohtaisesti erittäin mielenkiintoiseksi ja haastavaksi.”

## Positiivista palautetta

Lihavainen mukaan juuri henkilöstössä piilee menestymisen salaisuus. ”Kovassa kilpailussa selviämisen edellytys on juuri hyvä henkilökunta, joka osallistuu aktiivisesti myös kehitystyöhön ja osaa ilmaista mielipiteensä. Meillä tähän suuntaan on mentävä kovaa vauhtia, mistä kertoo myös, että saamme asiakkailta paljon positiivista palautetta. Suomesahan ei kehuja juuri heru, mutta täällä asiakkaat kiittävät hyvästä palvelusta.”

Maksaako Prisma sitten parempia palkkoja saadakseen parempia työntekijöitä. ”Meillä on selkeä tavoite olla edullisin vaihtoehto markettien kilpailussa. Silloin täytyy olla tehokkain ja kustannustenkin pitää pysyä kurissa. Emme kuitenkaan ole niin naiiveja, että odottaisimme saavamme parhaat minimipalkoilla töihin. Meidän myyjien palkkataso on siis vähän korkeampi kuin kilpailijoilla ja vähittäiskaupassa keskimäärin. Meillä on ollut onni saada töihin hyvin Prismaan sopivia ihmisiä.”

Tulevaisuuden suunnitelmista kysyttäessä Lihavainen toteaa, että on viihtynyt Virossa niin hyvin, ettei pois ainakaan heti tee mieltä, ”mutta koskaanhan ei tiedä, mitä tulevaisuus tuo tullessaan.”





**CITYMED**  
INSTITUTE  
17<sup>v</sup>

suomalaisten palveluksessa

**NAUTI ELÄMÄSTÄ JA HYMYILE  
NIIN ELÄMÄ HYMYILEE SINULLE**

CityMed Institute  
Tallinn & Stockholm  
Hammas- ja kauneusklinikka

**Uusi keraaminen hammas 2:ssa tunnissa.**  
Hammaskruunu 300.- eur.

**Hemmottele itseäsi mukavassa Olive Spassa.**  
Parturi, kampaamo, käsi- ja jalkahoidot,  
hieronnat (turkkilaista ja marokkolaista).

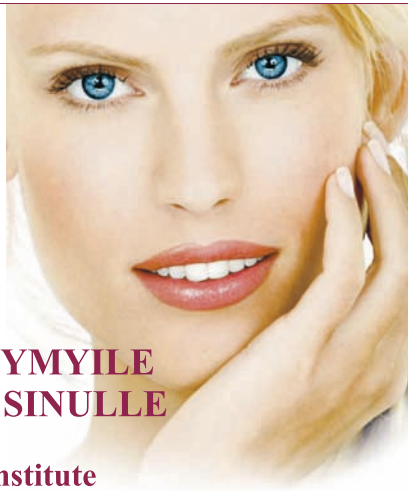
**Kaunis vartalo ja kasvot kauneuskirurgilta.**  
Erilaiset turvalliset kauneuskirurgiset hoidot.

**Ystävällinen ja korkeatasoinen palvelu.**  
Turvallinen sekä monipuolinen hoitovalikoima!

**CityMed Institute**

Narva mnt. 59, 10152 Tallinn, Estonia  
D-terminaalin lähellä 15 min. kävely Kadriorgia päin  
Puh: (+372) 66 01 999,  
e-mail: info@citymed.eu,  
www.citymed.eu

**Tarjous: Tämän mainoksen esittäjälle ilmainen tarkastus.**



AINUTLAATUISET

**POLKUVENEET**

nyt Suomessa



maailman  
ykkönen  
polkuveneiden  
myynnissä



**1570€**  
sisältää ALV

- \* TURVALLINEN
- \* ERITTÄIN NOPEA (JOPA 10 KM/H)
- \* NOPEASTI PURETTAVA KOOTTAVA JA SIIRETTÄVÄ
- \* SOPII KAIKENIKÄISILLE
- \* KESTÄÄ MYÖS SUOLAISEN VEDEN
- \* HYVÄ JA MUKAVA KALASTAMISEEN
- \* SOPII MYÖS URHEILEMISEEN
- \* HELPPO HUOLTTAA

Paino: 56kg Pituus: 3m Leveys: 1.39m



Lisätietoja:  
puh. +358 407 602 843  
Loimaa  
www.polkuvene.com

**Alle tunnissa  
5 vuotta  
nuoremaksi!**

Uutta ilmettä kasvoihin turvallisesti ja  
kivuttomasti. Tervetuloa ilman ajanvarusta.

**Hinnat:**

Laser- ja Fotoepilaatio alk.:

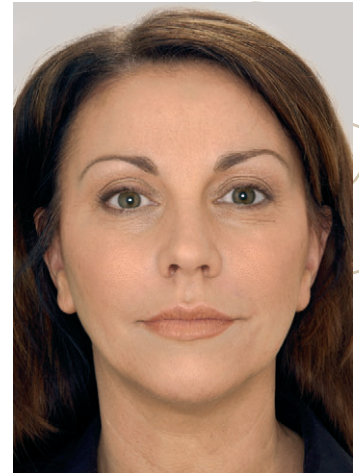
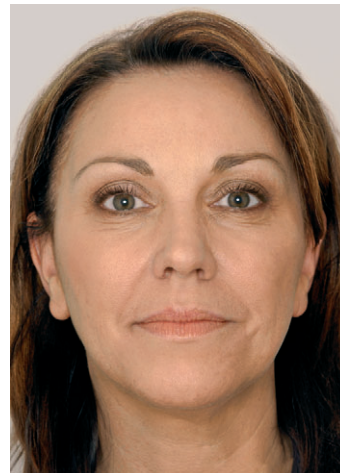
**€35**

Valoimpulssinuorennus kasvoille alk.:

**€129**

Restylane / Juvéderm rypyhoidot alk.:

**€269**



**MEDEMIS**  
Medical Beauty Clinic

Käytämme hoidoissamme vain huippulaadukkaita Suomesta ostettuja tuotteita.



Suomenkielinen palvelu  
Tule käymään ilman ajanvarausta -  
olemme aivan Viru Keskuksen  
tuntumassa!

Puh +372 699 8333  
Narva mnt. 7, Tallinna

**-60%**  
**SUOMEN  
HINNOISTA!**

[www.medemis.ee](http://www.medemis.ee)





Upea valkovuokkokeri toukokuuisessa tammimetsässä.

### Kevään merkit

Joka kevät seurataan Virossakin ensimmäisiä kevään merkkejä. Erityisesti lasten keskuudessa on suosittu Tere, kevad! -tapahtuma, jossa seurataan muuttolintujen, perhosten ja kukkien ilmaantumista. Viime vuonna seurantaan osallistui yli 7 000 lasta kouluista ja päiväkodeista.

Eräs erikoispiirre virolaisessa kansanperinteessä on linnupete, mikä tarkoitti leipäpalan tai ruuan nauttimista ennen ulos menemistä keväisin. Vaarana oli, että muuttolinnut voivat muuten pettää ihmisen, minkä seurauksena oli luvassa monenlaista pahaa, kuten sairauksia, nälkää ja köyhyyttä. Nykyisin linnupete-sanaa käytetään nimityksenä välipalalle tai retkievälle.

Ensimmäisiä muuttolintuja ovat helmi- ja maaliskuussa saapuvat kiuru, pulmunen, kottarainen, uutukyyhky ja mustavaris. Kattohaikara ja haarapääsky saapuvat reilusti huhtikuun puolella.

Kasveista tärkeitä kevään merkkejä ovat sinivuokot, kielot ja kevätesikot.

# Kevät keikkuen tulevi

Virolaiset ovat tottuneet havainnoimaan kevään merkkejä, joita kutsutaan myös kevään kuuluttajiksi.

TEKSTI MIKKO VIRTÄ, KUVAT ANNELI TANDORF, LEMBIT MICHELSON

**Aikoinaan ensimmäisiä muuttolintuja** odotettiin malttamattomina ja niihin suhtauduttiin kuin ystäviin. Mustavaris, kiuru ja kottarainen ovat linnuista kaikkein tunnetuimmat keväänmerkit Virossa. Useimmiten niiden etujoukot saapuvat maahan jo helmikuussa, joskus jopa tammiin puolella. Tänä keväänä saatiin ensimmäisiä kiuruja odotella maaliskuun alkuun asti. Erityisen läheinen suhde virolaisilla on kottaraiseen, joka julistaa kevään saapumista kotipihan puussa laulaen.

Suomeen verrattuna jotkin lajit saapuvat Viroon hieman aikaisemmin. Esimerkiksi kurki on muuttaman kerran nähty jo helmikuussa. Viron kansallislintu haarapääsky saapuu myös varhain. Usein haarapyrstö on nähty jo huhtikuun alussa.

Suomen pesimälinnustosta puuttuva kattohaikara on Virossa tavallinen. Kookkaan haika-

”

Keväisin voi koivunmahlaa (viroski kasemahl) nauttia myös muutamissa ravintoloissa.

Koivunmahlan keräys on Virossa yhä tavallinen tapa.



ran saapuminen huhtikuussa ei jää maaseudulla huomaamatta. Kattohaikaraa pidetään onnen ja vauvojen tuojana, minkä vuoksi hääparit sitovat silkkinauhoja haikaroiden pesäpuihin.

Kansanperinteestä löytyy hauskoja uskomuksia, joista osa on eläviä vielä tänäkin päivänä. Väsentäräkkiä pidetään Virossa jäänsärkijänä, joka keväisin panee pyrstöään heilutellen muun muassa Pärnujoen jäät liikkeelle. Kiurujen, kuten monien muidenkin lintujen, uskottiin talvehtivan lumen alla. Niiden varhainen saapuminen ennusti kylmää kevättä.

Viljandin seudulla puolestaan uskottiin, että työttöhyypän saapuminen ennen kuovia ennusti hyvää viljavuutta. Käen kukkumisesta saattoi ennustaa monenlaisia asioita. Jos taskussa oli käen kukkuessa rahaa, niin silloin oli rahaa runsaasti koko vuoden ajan.

**Kevään kukkaloisto** alkaa jo maaliskuun puolella. Tyypillisiä ensimmäisiä merkkejä luonnossa ovat leskenlehtien ja sinivuokojen kukkiminen. Jo kevättalvella alkavat myös pähkinäpensaat kukkimaan. Pähkinäpensas (viroski sarapuu) on maassa tavallinen laji, jota kasvaa varsinkin Länsi-Virossa runsaasti.



Komeat kattohaikarat palaavat Afrikasta huhtikuun aikana.

Hienoimmat vuokkomeret kukkivat keväästä riippuen huhtikuun lopussa ja toukokuun alussa. Metsikoissa kukoistavat silloin kilpaa valko- ja keltavuokot. Toukokuussa kukkiva kevätesikko on virolaisille tärkeä kasvi, mistä kielii myös se, että sille on annettu yli kaksisataa nimeä. Talven varalle kevätesikoista valmistetaan muun muassa teetä, jolla uskotaan olevan parantavia vaikutuksia.

Kämmeköiden kulta-aika alkaa toukokuun loppupuolella ja jatkuu pitkälle kesäkuuhun. Ensimmäisenä ovat vuorossa soikkokämmekät, kun taas tikankontit kukkivat vasta kesäkuun puolella.

**Kevät merkitsee** myös käytännön toimia. Mahlan keräys on Virossa vieläkin yleinen tapa. Maaseudulla kerätään niin koivun- kuin myös vaahteranmahlaa. Keväisin voi koivunmahlaa (viroski kasemahl) nauttia myös muutamissa ravintoloissa.

Kevään merkeistä puhuttaessa ei sovi unohtaa perhosia. Ei ole yhdentekevää, näkeekö keväällä ensimmäiseksi nokkos- vai sitruunaperhosen. Jos kevään ensimmäinen perhonen on kirjava, tulee kirjava ja tapahtumarikas kesä. Jos taas keltainen, tulee kultainen kesä. Paras perhosten aika alkaa kuitenkin vasta kesällä.





Sarasmo  
TARINOI

# VIRON PARLAMENTTI

Virossa pidettiin parlamenttivaalit maaliskuussa ja maahan valittiin

TEKSTI ANTTI SARASMO, PIIRROS HANNU LUKKARINEN

**Demokratiaan** virolaiset saivat aikoinaan hitaan lähdön, ainakin meihin suomalaisiin verrattuna. Vielä Suomen sodan kestäessä kutsui tsaari Aleksanteri I Porvooseen valtiopäivät ja Suomen autonominen suuruhtinaskunta sai laillisen ja suuruhtinaskunnan kansalaisten vapaaseen tahtoon nojautuvan perustuksen. Ainakin periaatteessa. Suomen suuruhtinaskunnassa valtiopäiviä pidettiin säännöllisesti 1800-luvun jälkipuoliskolla, oli puolueita ja moni valtiopäivämies oppi poliitikon ammatin. Siirtyminen säätyvaltiopäivistä eduskuntaan ja yleiseen ja yhtäläiseen äänioikeuteen oli Suomessa helppo, sillä parlamenttia ja politiikkaa oli harjoiteltu jo monen sukupolven aikana.

Toisin olivat asiat Virossa. Samaan aikaan kun suomalaiset talonpojat valitsivat säätynsä edustajia valtiopäiville, virolaiset tekivät taksvärkkityötä saksalaisille kartanonherroille.

## Venäjän suuri vallankumous

Ensimmäisen maailmansodan pyörteissä kaikki muuttui. Venäjällä tapahtui vallankumous. Vanhan juliaanisen kalenterin mukana helmikuussa, mutta nykyisen ajanlaskun mukaisesti maaliskuussa, puhkesi sotaväsymystä potevassa Venäjän keisarikunnassa vakavia levottomuuksia. Niin vakavia, että tsaari Nikolai II luopui yksinvaltiaan kruunustaan 15. maaliskuuta. Seuraavana päivänä muodostettiin väliaikainen hallitus, jonka tarkoitus oli viedä maa demokraattisiin vaaleihin ja korvata keisarillinen yksinvaltius demokraattisella liittovaltiolla.

Venäjän suuren vallankumouksen myötä alkoi Virossakin tapahtua. Ensimmäinen suuri voitto virolaisille oli se, että virolaisten asuttamat alueet yhdistettiin yhdeksi hallintoalueeksi. Venäjän väliaikainen hallitus päätti myös huhtikuussa 1917 perustaa neuvonantavan edustajiston uudelle Viron hallintoalueelle ja niin syntyivät Maapäivät.

Maapäivien edustajia ei valittu vaaleilla, vaan jokainen kunta ja kaupunki lähetti kokonsa mukaisen määrän valtuustonsa valitse-

mia edustajia yhteisille Maapäiville.

Kunnallisdemokratiaa Virossa oli ollut jo vuodesta 1880, jolloin kuntiin ja kaupunkeihin perustettiin vaalein valittavat valtuustot. Kovin demokraattista kunnallishallintoa ei ollut, sillä henkilökohtainen äänimäärä oli sidoksissa äyrimäärään.

Maapäivät ymmärsivät tehtäväkseen edustaa koko Viron kansaa ja ajaa Viron vapauden asiaa. Työnsä helpottamiseksi Maapäivät valitsivat keskuudestaan ”hallituksen” eli ”vanhempain neuvoston”, joka kokoontui silloin kun Maapäivät eivät olleet koolla.

Lokakuussa (nykyisen ajanlaskun mukaan 5.–8.11.) 1918 kaappasivat bolševikit vallan Venäjällä. Sekasorron keskellä Maapäivät ottivat vastuun ja julistautuivat korkeimman vallan haltijaksi 20.11.1918. Suomen eduskunta oli antanut samanlaisen julistuksen 15.11.1917.

Maapäivien ”vanhempain neuvosto” teki päätöksen, että Viro tullaan julistamaan itsenäiseksi ja nimitti kansallisen pelastuskomitean itsenäisyysjulistusta toteuttamaan ja maan itsenäistyttyä ”vanhempain neuvosto” nimitti väliaikaisen hallituksen.

Maapäivät, tai paremminkin Maapäivien edustajat, tiesivät olevansa väliaikainen siirtymäkauden poliittinen ilmiö. Haluttiin mahdollisimman nopeasti saada maalle demokraattisesti valtiollisissa vaaleissa valittu parlamentti. Jotta vaalit voitaisiin järjestää, tarvittiin perustuslaki. Perustuslain säätäminen tai luominen ei puolestaan ole mikään pikku juttu, sillä yhteisille pelisäännöille on saatava yleinen hyväksyntä.

Perustuslakia laatimaan kutsuttiin erityinen Asutav Kogu eli perustava kokous. Asutav Kogun vaalit pidettiin keskellä Viron vapaussotaa huhtikuussa 1919. Demokraattisten vaalien pitäminen sota-aikana ei ole kovin helppoa, eikä kovin yleis-

tä. Virolaiset kuitenkin onnistuivat ja Asutav Kogun arvovalta tunnustettiin yleisesti. Sodan jatkuessa laati Asutav Kogu Virolle perustuslain ja sen pohjalta valittiin sitten ensimmäinen varsinainen parlamentti eli Riigikogu marraskuussa 1920. Ensimmäiset parlamenttivaalit pidettiin jo rauhan aikana, kun Viron vapaussota oli päättynyt Tarton rauhaan 2.2.1920.

Keskellä sotaa ja myllerrystä virolaiset olivat saaneet aikaan arvostettavan tuloksen. Maa oli demokraattisten periaatteiden mukaan itsenäistetty, vaaleilla oli valittu perustuslakia säätävä kansankokous, säädetty perustuslaki ja valittu ensimmäinen parlamentti.

## Demokratian huonot puolet

Viron uusi perustuslaki oli hieno ja kaikkien tuon ajan uusimpien valtioteorioiden mukainen. Henkisenä esimerkkinä oli Sveitsi, jolla oli Euroopan vakain demokratia.

Ongelmaksi osoittautui etteivät virolaiset olleet sveitsiläisiä. Demokratiaa oli uudelle valtiolle, tai paremminkin uuden valtion tuoreille poliitikoille, aivan liikaa.

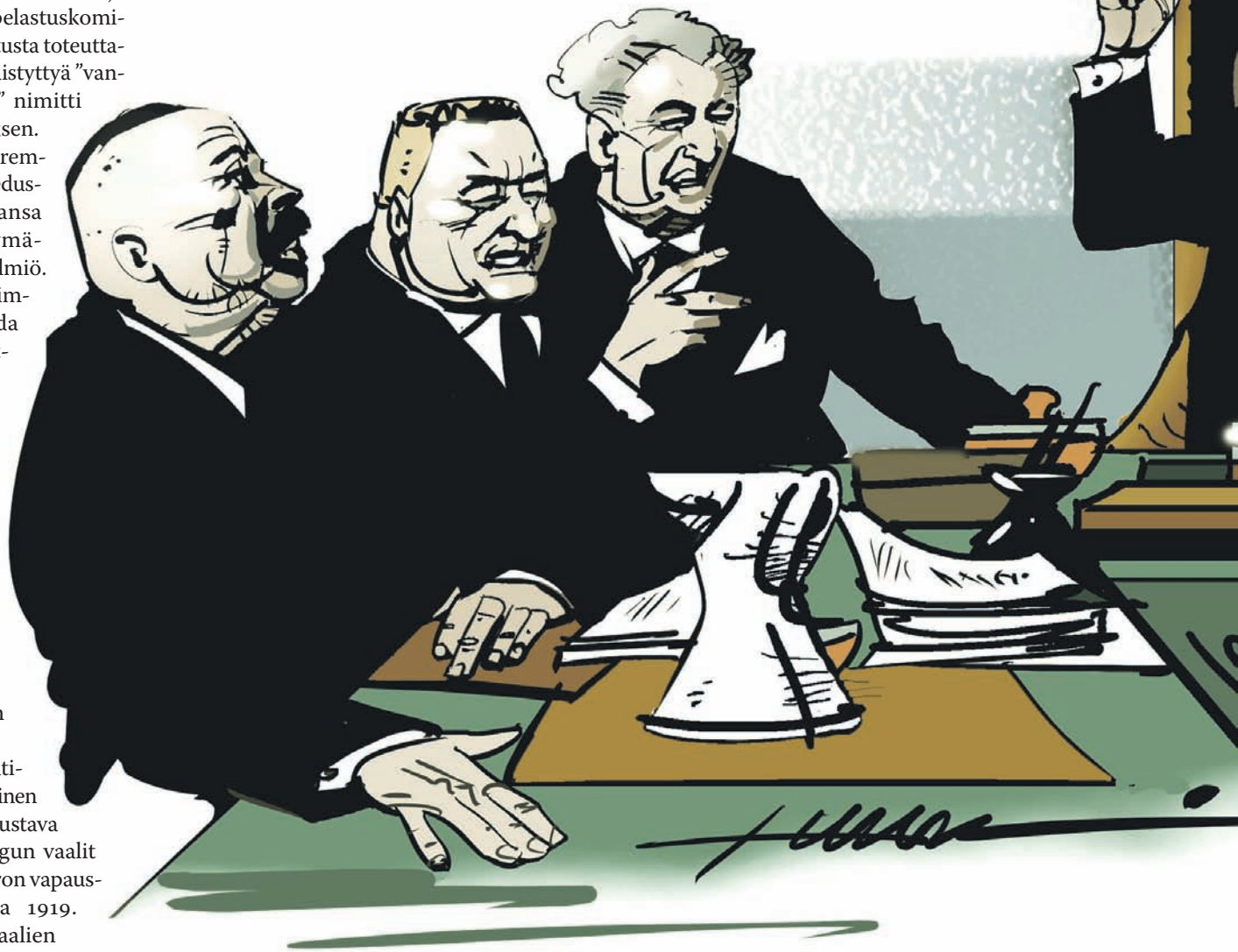
Viron parlamentarismien ensimmäisellä kaudella, joulukuusta 1920 vuoden 1933 lokakuuhun, oli 17 hallitusta ja neljä valtiopäivä. Tavallisesti 100-paikkaisessa Riigikogussa oli kymmenisen

puoluetta ja niistä aina jokin parin henkilön ryhmä vaa’ankielenä. Hallitukset kaatuivat poliittisiin lehmäkauppoihin tai henkilökohtaisiin kaunoihin sekä tietenkin poliittisten vastustajien kamppailuun. Poliittisella hallinnolla ei ollut jatkuvuutta, etenkin kun Sveitsin malliin maalla ei ollut presidenttiä vaan pääministeri edusti valtiota ”maan vanhimpana”.

Kansan arvostus parlamenttia ja poliitikkoja kohtaan ei ollut kummoista ja poliittisen hiekkalaatikkoleikin lopettamista vaadittiin. Yleisesti oltiin sitä mieltä, että parlamentarismien vähentäminen auttaisi.

Monien yritysten jälkeen säädettiin uusi perustuslaki, joka saatiin hyväksytyksi myös kansanäänestyksessä. Uusi perustuslaki tuli voimaan maaliskuussa 1934. Huhtikuussa piti järjestää niin uuden presidentin kuin uuden parlamentin vaalitkin.

” Keskellä sotaa ja myllerrystä virolaiset olivat saaneet aikaan arvostettavan tuloksen. Maa oli demokraattisten periaatteiden mukaan itsenäistetty, vaaleilla oli valittu perustuslakia säätävä kansankokous, säädetty perustuslaki ja valittu ensimmäinen parlamentti.





# TIN ALKUTAIVAL

iin jo 11. parlamentti eli Riigikogu.

## Demokratia jäissä

Viron politiikan voimahahmo Konstantin Päts oli pääministerinä uuden perustuslain tullessa voimaan. Uuden perustuslain mukaisesti pääministeri eli "maan vanhin" sai väliaikaisesti myös presidentin valtaoikeudet.

Vaaliennusteet näyttivät Pätsille ja hänen puolueelleen murskattappiota tulevissa huhtikuun vaaleissa. Voittajaksi oli nousemassa "Vapaussoturien liitto", joka oli poliittinen kansanliike tai populistinen kuri- ja järjestyspuolue. Joka tapauksessa se oli perinteis-

ten puolueiden haastaja ja vastustaja.

Pääministeri Päts käytti uuden perustuslain hänelle suomina presidentin valtuuksia ja julisti Viroon poikkeustilan sekä pidätti pahimmat poliittiset kilpailijansa.



Ongelmaksi osoittautui etteivät virolaiset olleet sveitsiläisiä. Demokratiaa oli uudelle valtiolle, tai paremminkin uuden valtion tuoreille poliitikoille, aivan liikaa.

Päts hallitsi presidentillisillä poikkeustila-asetuksilla ja jatkoi poikkeustilaa aina puolen vuoden kuluttua, kun edellisen määräaika oli kulunut umpeen. Laillisuutta siis kunnioitettiin, mutta ei lakien henkeä. Päts noudatti uutta perustuslakia tai paremminkin hyödyn-

si sen virheitä omaksi edukseen. Hän kielsi poliittisten puolueiden toiminnan ja määräsi lehdistö-sensuurin.

Pätsin "vaikenevan kauden" (parlamenttia ei kutsuttu koolle) hallinto ei ollut demokraattista, mutta oikeusvaltion periaatteet

säilyivät. Viron lait olivat voimassa, mutta poliittista ja etenkin puoluepoliittista toimintaa ei sallittu. Muuten kansalaisten elämä sujui normaalisti.

Loputtomiin ei kuitenkaan voi hallita virkaa tekevänä presidenttinä ja poikkeustila-asetuksin.

Pätsin johdolla valmisteltiin uusi perustuslaki, ja se tuli voimaan 1938.

Uusi perustuslaki oli presidentivaltainen, kuten saattoi odottaakin. Uusi parlamentti oli kaksikamarinen. Ylemmän kamarin edustajat nimitettiin ja vain alempi kamari oli vapailla vaaleilla valittu. Vahvalle presidentille ei uudesta parlamentista ollut vastusta.

Uusi parlamentti valitsi myös presidentin. Ainoa ehdokas oli Konstantin Päts.

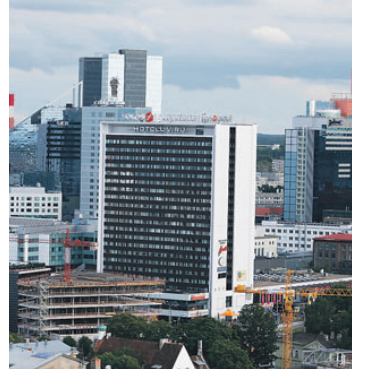
Viron orastavan kehityksen takaisin parlamentarismiin katkaisi kuitenkin neuvostomiehitys 1940. Seuraava vapaa parlamentti aloitti istuntonsa 5.10.1992.



## Viron kuukausi

Tallinnassa maailman halvin hotelliyö

20.3. Tallinnasta löytyy maailman edullisin hotelliyö neljän tähden hotellissa. Keskimäärin yöpyminen neljän tähden hotellissa maksoi Tallinnassa 62 euroa, kun esimerkiksi Helsingissä hinta oli 101 euroa. Syynä edullisiin hintoihin on hotellien runsas määrä ja kova kilpailu.



Lottemaa rakennetaan Viroon

21.3. Virolainen animaatiohahmo Lotte-koira saa Pärnun lähelle oman teemapuiston. Projektia varten saatiin kolme miljoonaa euroa EU-rahaa. Lottemaa on tarkoitus avata kesäkuussa 2012.

Matkailijoita enemmän tammikuussa

22.3. Viron tilastokeskuksen (Statistikaamet) mukaan majoitusyrityksissä yöpyi tammikuun aikana 143 000 henkilöä, mikä on 16 prosenttia enemmän kuin viime vuonna. Niin suomalaisten, venäläisten kuin latvialaistenkin matkailijoiden määrät kasvoivat. Yöpyminen maksoi keskimäärin 27 euroa, eli oli 4 euroa kalliimpaa kuin 2010.

Hallitusneuvottelut etenivät

23.3. Viron uuteen hallitukseen nousivat Reformi- ja IRL-puolue. Ministeripaikkojen määrällinen jaotus puolueiden kesken on sama kuin edellisessä hallituksessa. Pääministerinä jatkaa Andrus Ansip.



Tallinn Music Week alkoi

24.3. Kolmatta kertaa järjestettävä musiikkifestivaali Tallinn Music Week alkoi. Kansainvälinen tapahtuma keräsi Tallinnaan musiikkialan vaikuttajia ja yhtyeitä ympäri Eurooppaa. Avajaistapahtumassa kuultiin virolaista laulajatarta liristä (kuvassa).

Virolainen sarjakuva suomeksi

25.3. Helsingin Sarjakuvakeskuksessa esiteltiin virolaisen Joonas Sildren suomeksi käännettyä Maailman napa -sarjakuva-albumia. Sildre on osallistunut aiemmin myös Helsingin sarjakuvafestivaaleille.



★★★ 15 vuoden kokemus ★★★  
**AUTO TÄHT**

- ★ Renkaat ja vanteet asennuksineen
- ★ Autojen remontti ja huolto
- ★ Vetokoukun asennus
- ★ Handsfree-laitteet ja vakionopeudensäätimet
- ★ Pysäköintianturit ja navigaattorit
- ★ Calix ja Defa - lämmittimien asennus
- ★ Eberspächer ja Webasto - lämmittimen asennus

**Isogreen**  
 Tammsaare tee 62,  
 Tallinn, Estonia  
 Puh: +372 652 6310  
 Fax: +372 652 6312  
 isogreen@isogreen.ee  
 www.isogreen.ee



**AUTOKLAAS** <sup>N<sup>o</sup></sup>

**Vaihda tuulilasi Virossa!**

*Esim. Toyota Corolla 2002-2007  
 tuulilasi asennettuna*  
**Helsingissä 210 €**  
**Tallinnassa 159 €**

www.klt.ee

Pyydä tarjous ja tee ajanvaraus jo tänään!

TALLINNA | Kadaka tee 70f | Puh: +372 6711 000 | GSM: +372 56 606 030 | Avoinna Ma-Pe 8.30-18.00  
 PÄRNU | Tallinnan tie70 | Puh: +372 6998 844 | GSM: +372 56 221 208 | Avoinna Ma-Pe 9.00-17.30

facebook

The Baltic Guide  
 nyt Facebookissa!



**Liity faniksi jo tänään!**

- 👍 saat tuoreinta tietoa Virossa
- 👍 kuulet uutisista ja vinkeistä ensimmäisenä
- 👍 voit vaikuttaa lehden sisältöön
- 👍 osallistut arvontoihin

**Hansas Plaaditurg - kaikille, jotka haluavat enemmän.**

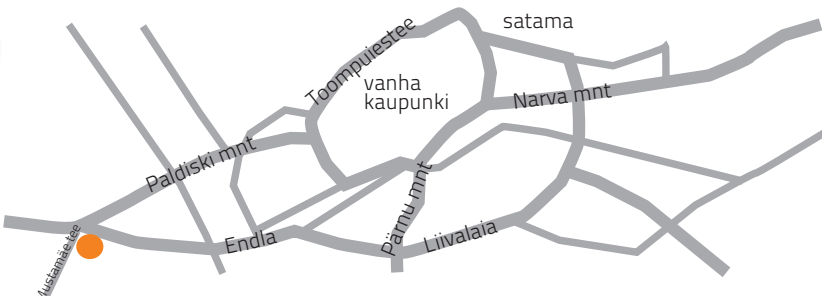
Avoinna Ma-Pe 09.00-19.00, La 10.00-17.00



The Baltic Guide -etukortti omistajalle ilmainen Hansas Plaaditurg -asiakaskortti.



**Yli 1500 euron ostoksille ilmainen kuljetus Suomeen.**



Hansas Plaaditurg AS Mustamäe tee 3 tel +372 6564188, fax +372 6564189 info@plaaditurg.ee www.plaaditurg.ee





**Huolissaan Egyptistä**  
Virolaisten suosiman lomakohteen rauhattomuudet nostivat mediassa esiin tiedon, että Egyptin bruttokansantuotteesta 5-6 prosenttia tulee matkailusta.

Ravintolat  
Pintan uusi he  
Kalaruokir  
Kulttuur  
Vier

# Hotellit netistä SUPEREDULLISESTI

## Vertaa hintoja:

Hotelli	balticguide.ee	booking.com	hotels.com
Tallink Express Hotel **, Tallinna	<b>24€</b>	44€	-
Reval Park Hotel & Casino ****, Tallinna	<b>49€</b>	69€	69€
Savoy Boutique Hotel *****, Tallinna	<b>113€</b>	156,60€	121€

Vertailu tehty 19.3.2011. Kahden hengen huone 15.-16.4.2011.

## Huhtikuun tarjous

# -10% VARAUKSISTA\*

seuraavissa hotelleissa:

**City Hotel Portus\*\*\* 2hh**

Taanlinna Hotel\*\*\*

Bern Hotel\*\*\*\*\*

Savoy Boutique Hotel\*\*\*\*\*

alk. **32€**

\*Varauksen ehdot: väh. 2 yötä, majoitusaika 31.12.2011 asti. Varausaika 30.4.2011 asti

# www.balticguide.ee

Julge **Innukas**  
Sõbralik  
Mõjukas

Kui sul on eelmainitud omadusi, palun loe edasi.

Tavaliselt sellised inimesed soovivad omada suurt maja, võimsat autot, kaatrit ja õndselt palju raha. Kui soovid kõike seda kohe-kohe, siis mängi lotot. Kui aga soovid teha kogu südamest tööd, oled teretunud meie meeskonda!

Palgast niipalju, et meil teenivad töökad inimesed väga hästi.

Enne kui kandideerid **EESTI VIIE PARIMA MÜÜJA HULKA**, mõtle vastused järgmistele küsimustele ning lisa need CV kaaskirjale.

- Kas soovid enda ümber toredaid (loe: lahedaid) kolleege?
  - Kas soovid töötada hea asukohaga kontoris?
  - Kas soovid igal nädalal süüa kolleegide valmistatud maitsvaid küpsetisi?
  - Kas soovid töötada Eesti paremuselt 6. kohal olevas väljaandes\*?
- \*Äripäev: Eesti Edukamat Ettevõtted 2009

The Baltic Guide on 1993. aastast ilmunud turismiväljaanne, mis annab päevakohast infot Eestit külastavatele välituristidele. Meie tootepere kuuluvad soome-, rootsi- ja eestikeelne leht, lisaks on lähiajal oodata uusi tooteid. Seoses sellega laiendame oma kollektiivi 2-3 suurepärase kolleegi võrra.

Elulookirjeldust koos kaaskirjaga ootame aadressile  
kristi.viira@manpower.ee  
tel. 6 306 565  
hiljemalt 3. aprilliks 2011.



MITÄ MISSÄ MILLOIN



## Mikä Tallinn 2011?

**Kai tiedät, että laivasta astuessasi saavut Euroopan kulttuuripääkaupunkiin?**

TEKSTI ARJA KORHONEN, KUVA HEITI KRUSMAA

**Kyseessä ei ole Turku, vaikka sekin jakaa Tallinnan kumppanina saman kunnian. Katukuvassa asiaa ei vielääkään juuri huomaa, maaliskuussa siitä muistutti vain**

Vapaudenaukion lasikuplassa päivystävä taiteilija.

Huhtikuussa on paljon tapahtumia nuorille: koululaisten nykytaiteen triennaali Eksperimenta, japanilaisten animaatioiden festivaali JAFF, lasten ja nuorten laulu- ja näytelmäfestivaali, lastenkirjallisuuden päivä ja naamiaiskulkue.

Jännittävä on varmasti myös 21.4. Cityrama-tapahtuma, joka yhdistelee teatterin ja videoinstallaation keinoja.

Kulttuuripääkaupunkitietoa löytyy parhaiten Tallinn 2011-nettisivuilta ja facebookista, myös suomeksi. Infopiste sijaitsee sataman lähellä osoitteessa Rotermanni 5 / Roseni 10.

Ja lopuksi muistutus: kesäfestivaalien liput ovat jo myynnissä. Jos sinua kiehtoo Birgitta-festivaali, Leigojärven musiikkijuhla, Raba-rock, Juu jääb tai joku muu Viron lukuisista kesätapahtumista, piipahda sivuilla [www.piletilevi.ee](http://www.piletilevi.ee). ■

### Ooppera ja teatteri

#### Rahvusoper Estonia

Estonia pst. 4, Tallinna, puh. +372 6 831 214, [www.opera.ee](http://www.opera.ee). Karttakoodi J3

- 6.4. 19 Naamiohuvit
- 8.4. 19 La Bohème
- 12.4. 19 My Fair Lady
- 13.4. 19 Peppi Pitkätossu, lastennäytelmä
- 15.4. 19 Rakkaus kolmeen appelsiiniin
- 16.4. 19 La Traviata
- 19.4. 19 Silva (Mustalaisruhtinatar)
- 26.4. 19 Lepakko
- 27.4. 19 Rakkaus kolmeen appelsiiniin
- 28.4. 19 Tosca
- 5.5. 19 La Bohème

#### Linnateater

Lai 21, Tallinna, puh. 372 6 650 800, [www.linnateater.ee](http://www.linnateater.ee). Karttakoodi G1

#### Draamateater

Pärnu mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 805 555, [www.draamateater.ee](http://www.draamateater.ee). Karttakoodi I2

#### Nukuteater

Lai 1, Tallinna, puh. +372 6 679 550, [www.nukuteater.ee](http://www.nukuteater.ee). Karttakoodi G1

#### Vene Draamateater

Vabaduse väljak 5, Tallinna, puh. +372 6 114 962, [www.veneteater.ee](http://www.veneteater.ee). Karttakoodi B2

#### Endla

Keskväljak 1, Pärnu, puh. +372 442 0650, [www.endla.ee](http://www.endla.ee). Karttakoodi A1 (Pärnu ja Länsi-Viro)

#### Vanemuine

Vanemuise 6, Tartto, puh. +372 7 440 100, [www.vanemuine.ee](http://www.vanemuine.ee). Karttakoodi B2 (Tartto ja Etelä-Viro)

- 6.4. 12 Mowgli, tanssilavastus nuorille
- 8.4. 19 Sound of music
- 9.4. 19 Rigoletto
- 10.4. 16 Giselle
- 12.4. 19 Manon, suosittu ranskalainen ooppera
- 13.4. 19 Casanova
- 15.4. 19 Figaron häät
- 17.4. 12 Mowgli, tanssilavastus nuorille
- 16.4. 16 Puhdistus
- 19.4. 19 Rigoletto
- 21.4. 19 Casanova
- 26.4. 19 Sound of music
- 29.4. 19 Orpheus manalassa
- 30.4. 19 Evita

### Konsertit

#### Saku Suurhall

Paldiski mnt 104B, Tallinna, [www.sakusuurhall.ee](http://www.sakusuurhall.ee)

22.4.–24.4. Tanssifestivaali "Vana Toomas–Tallinn Trophy", IDSF MM–kilpailu.

#### Estonian Konserttsali

Estonia pst 4, Tallinna

- 3.4. 17 Helsingin kaupunginorkesteri
- 9.4. 19 Kremerata Baltica Fazil Say, pianokonsertti
- 20.4. 19 In The Name of Freedom, ohjelma musiikki Duke Ellingtonilta ja Billy Strayhornilta
- 26.4. 19 Mati Mikalai, pianokonsertti
- 27.4. 19 Viulugaala
- 28.4. 19 Silvi Vraitin juhlakonsertti "Nagu merelaine"

#### Tallinnan Raatihuone

Raatihuoneen tori, Tallinna, Karttakoodi B2

- 30.4. 19 Vocalissimo Prit Volmer

#### Johanneksenkirko

Vabaduse väljak 1, Tallinna, Karttakoodi B2

- 17.4. 15 Palmusunnuntain konsertti

#### Värvatorn

(Porttitorni)Lühike Jalg 9, Tallinna, Karttakoodi I1

#### Nokia Konserttsali

(Solaris Keskus) Estonia pst. 9, Tallinna, [www.tallinnconcertsali.com](http://www.tallinnconcertsali.com)

- 10.4. 19 DAGÖ CD-levyn "Piaan Delta" esittely
- 16.4. 18 Tähtien Laulu 2011 Gaalokonsertti
- 21.4. 13 Sound of Music
- 19.4. 19 Sound of Music
- 30.4. 16 Mayra Andrade
- 19.4. 19 Richard Bona

#### Pärnun Konsertitalo

Aida 4, Pärnu, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)

- 8.4. 19 KontsertJazz F1 Guitars
- 19.4. 19 Lastennäytelmä Hannu ja Kerttu
- 26.4. 19 Vocalissimo Prit Volmer

#### Jõhvin Konsertitalo

Pargi 40, Jõhvi, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)

- 5.4. 19 His Master's Voice
- 7.4. 19 KontsertJazz F1 Guitars
- 13.4. 19 Trio Romans
- 14.4. 19 Frank Sinatra'n lauluja
- 15.4. 19 Euroviisujen hitit

#### Vanemuisen Konsertitalo

Vanemuise 6, Tartto, [www.concert.ee](http://www.concert.ee)

- 5.4. 19 KontsertJazz F1 Guitars
- 16.4. 17 Euroviisujen hitit
- 27.4. 19 Vocalissimo Prit Volmer

#### Pille Lillen Musiikkisäätien konsertteja

[www.plmf.ee](http://www.plmf.ee)

- 13.4. 15 Nuorten Mestareiden Akatemia, ohjelmassa G.F. Händel, J.S.Bach, F.Lehär, J.Strauss, Viron Kansalliskirjasto, Tallinna
- 19.4. 19 Hengen musiikkia, Türi Kulttuuritalo
- 14.4. 17 Mestareiden Akatemia, ohjelmassa K. Szymanowski, F. Chopin, F. Schubert, Sillamäen Musiikkikoulu
- 16.4. 16 Mestareiden Akatemia, ohjelmassa F. Mendelssohn, P. Irturralde, Tarton Kaupunkimuseo

#### Ilmaiset konsertit

Ravintola Cest La Vie, Suur-Karja 5, Tallinna

- 7.4. 19 Hanurimusiikkia
- 9.4. 19 En el jardin Espanol, ohjelmassa espanjalaisia ja ranskalaisia lauluja
- 14.4. 19 Cantando al sol, ohjelmassa argentiinalaista, perulaista, kapverdeläistä musiikkia
- 16.4. 19 Mon pays et Paris
- 21.4. 19 Showboat
- 23.4. 19 Kevätteokset
- 28.4. 19 En el jardin Espanol, ohjelmassa espanjalaisia ja ranskalaisia lauluja
- 30.4. 19 La suite delle danze, ohjelmassa F. Tarrega, A. Piazzolla, J. Morelli

#### Jazzkonsertit kaikkialla Virossa

([www.jazz.ee](http://www.jazz.ee))

- Tallinna: Teatteri NO99:n Jazzklubi (Sakala 3, Tallinna), perjantaisin klo 22, lauantaisin klo 16
- Tartto: Genialistide Klubi (Lai 37, Tartto), kerran kuukaudessa torstaisin
- Rakvere: Rakverin teatterin Jazzkavila (Kreutzwaldi 2A, Rakvere), kerran kuukaudessa perjantaisin
- Pärnu: Endla-teatterin Jazzklubi (Keskväljak 1, Pärnu), kerran kuukaudessa perjantaisin
- Viljandi: Rock-klubi Puhas Kuld (Lossi 15, Viljandi), kerran kuukaudessa keskiviikkoina
- Kuressaari: Jazzklubi Jazz del Mar Kuressaare (Tallinna 6, Kuressaari), kerran kuukaudessa eri päivinä

#### Ravintola Clazz

Vana turg 2

- 4.4. Dance With Me, Susanna Aleksandra Trio
- 5.4. Brazilian Night, Denise Fontoura Band
- 6.4. The Old New Thing, Ocean of Melody IV
- 7.4. Jazz With Me, Fried Funk
- 8.4. Colours, Mad Mats(Ruotsi)



- 9.4. Ain't It Funky?, Raimondo Laikre & Virgo Veldi Band
- 10.4. SELECTS
- 11.4. Dance With Me, Anna Pöldvee Trio
- 12.4. Brazilian Night, Denise Fontoura Band
- 13.4. The Old New Thing, NaTa Jazz Band w/ Viktoria Vasjura
- 14.4. Clazzi syntymäpäivä, Clazz All-Stars
- 15.4. It's About You, Laura Pöldvere & Jürmo Espere
- 16.4. Ain't It Funky?, Rebecca Kontus & Marjamaa Brothers
- 17.4. SELECTS
- 18.4. Blue Monday Blues
- 19.4. Brazilian Night, Denise Fontoura Band
- 20.4. The Old New Thing
- 21.4. Jazz With Me, Marvi Vallaste, Tarvi Kull, DJ Ecstatic
- 22.4. Sambodromo
- 23.4. Tribute Night
- 24.4. Jazzkaar SELECTS
- 25.4. Jazzkaar Jam Session

- 26.4. Brazilian Night
- 27.4. The Old New Thing
- 28.4. Jazz With Me
- 29.4. The Nu Songbook
- 30.4. ÖÖÖ

Klassisen musiikin keskiviikot  
Café Wabadus, Vabaduse väljak 10

### Muita tapahtumia

- 2.–10.4. Suomen viikko. Vaasa–Pärnu 55, Pärnu
- 13.–16.4. III Pärnun Perinnesuoritus Päivät
- 19.4. 19 USA-laisen kitaravirtuoosi Al Di Meolan konsertti, Rock Café, Tallinn
- 24.4. Pääsiäinen ja kevätmarkkinat, Viron ulkomuseo, Tallinna
- 25.4.–1.5. Tarton kevätpäivät



## Uudistuneet kotisivut

The Baltic Guiden kotisivut ovat nyt entistä komeammat ja tarjoavat paljon uutta.

Heti tuoreen numeron ilmestyttyä sivuilla on luettavissa näköislehti, jossa myös mainokset ovat mukana, on näkyvin uudistus.

Uudet sivut mahdollistavat myös uusia palveluja, kuten Baltic Travel Groupin kanssa yhteistyössä toteutetun hotellivarausjärjestelmän. Sen avulla löytyy huone edullisesti Virossa, Latviasta tai Liettuasta.

Sivustolta voi tilata kotiin leh-temme paperiversion. Vuositilauksen yhteydessä tilaajalle postitetaan etukortti, jonka avulla saa muun muassa alennuksia monista virolaisliikkeistä.

The Baltic Guiden kotisivujen kautta voi nyt antaa myös palautetta lehdestämme tai matkakokemuksista.

Alkuvaiheessa uusien sivujen toiminnassa voi olla puutteita. Tulevaisuudessa kotisivuilla tullaan julkaisemaan myös sellaista uutisaineistoa, jota ei paperiversiosta löydy.

[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee) ■

## 15 vuotta sitten... Huhtikuu 1996



- UUTISIA JA PUHEENAIIHEITA:**
  - The Baltic Guide avasi omat internetsivustonsa.
  - Viron teatterien näyttelijät joutuvat tekemään monia töitä saadakseen tarpeellisen tulon.
  - Esitellyssä Virossa Tallinnasta itään: Kiiu, Kolga ja kievarit.
  - Viron talouden kasvuun uskotaan.
- MAINOKSIA:**
  - Uusi Stockmann on avattu.
  - Regionaalioptiikassa silmääläkärin vastaanottamaksi on 65 kruunua (noin 25 markkaa).



MITÄ MISSÄ MILLOIN

## Festivaalit

8.–11.4. Cembalofestivaali  
(lisätietoa [www.klavessiini.kul.ee](http://www.klavessiini.kul.ee))

- 8.4. 19 **Menno van Delft W.F. Bach 300**, ohjelmassa W.F. Bach, C.P.E. Bach, J.S. Bach, Tallinnan Raatihuone
- 9.4. 19 **Novembalo**, ohjelmassa Pettrasi, Putignano, Veldhuis, Perezani, Miehitysmuseo, Tallinna
- 10.4. 18 **Gaalakonsertti**, ohjelmassa Mozart, Rameau, Duphy, d'Anglebert, Körvits ja Liget, Teaduste Akadeemian sali, Tallinna
- 11.4. **Francesco Corti** (Italia), ohjelmassa Bach, F. Couperin, Mederin sali, Tallinna

10.–17.4. Kallastu festivaali 2011  
(lisätietoa [www.oooper.parnu.ee](http://www.oooper.parnu.ee))

- 10.4. 14 **Abonement 007**, Pärnun Raatihuone
- 11.4. 19 **Kevätaaria**, ohjelmassa Verdi, Puccini, Mustapäiden talo, Tallinna
- 16.4. 16 **Schönberg, schönberg...**, ohjelmassa Webern, Berg, Schönberg, Repoo Ensemble, johtaja Andrus Kallastu, Tallinnan Kirjailijoiden Talo
- 17.4. 14 **Schönberg, schönberg...**, ohjelmassa Webern, Berg, Schönberg, Repoo Ensemble, johtaja Andrus Kallastu, Pärnun Raatihuone

20.4.–1.5. Jazzkaar  
(lisätietoa [www.jazzkaar.ee](http://www.jazzkaar.ee))

- 20.4. 19 **Punkt Tallinn** (Viro–Norja), ohjelmassa sekakuoro Noorus, Veljo Tormisen teoksia, Jan Bang, Erik Honore, Sidsel Andresen, Eivind Aarset, Mustapäiden talo, Tallinna

- 21.4. 19 **Punkt Tallinn** (Viro–Norja), Jan Bang, Weekend Guitar Trio, J.Peter Schwalm, Erik Honore ja Arve Henriksen, Mustapäiden talo, Tallinna



- 22.4. 15 **Talvin Singh&Niladri Kumar** (UK-Intia), Mustapäiden talo, Tallinna
- 18 **Michael Schiefel** (Saksa), Mustapäiden talo, Tallinna
- 23.4. 12 **Jazzkarusselli**, Kumun auditorio, Tallinna
- 24.4. 18 **Rebecca Kontus**, Olevisten kirkko, Tallinna
- 25.4. 18 **UMA, Andi Pupato, Casper Obro, Siiri Sisask** (Viro, Tanska), Kumun auditorio, Tallinna
- 19 **Hedvig Hanson Group**, Venäläinen Kulttuurikeskus, Tallinna
- 26.4. 19 **David Liebman, Raivo Tafenu, Siim Aimla Quintet** (USA, Viro), Venäläinen Kulttuurikeskus, Tallinna
- 22 **Brass Jaw** (Scotland), Teatteri NO99 Jazzklubi, Tallinna
- 27.4. 19 **European Jazz Orchestra Jere Lukkasen johdolla** (Eurooppa), Venejän Kulttuurikeskus, Tallinna
- 28.4. 21 **Poogie Bell Band** (USA), Venäläinen Kulttuurikeskus, Tallinna
- 22 **Hamleto Stamato Quintet** (Brasilia), **Omar Puente Cuban Group** (Kuuba), Rock Cafe, Tallinna
- 29.4. 22 **Funky P Society** (Lux–UK), **Milk&Jade by Dana Leong** (USA), Rock Cafe, Tallinna
- 30.4. 16 **Mayra Andrade** (Ranska), Nokia-konserttitalo, Tallinna
- 19 **Richard Bona** (Kamerun–USA), Nokia-konserttitalo, Tallinna

23.–24.4. Viron Kansanmusiikki festivaali "Moisekatsi Elohelü"  
(lisätietoa <http://folkfest.polvamaa.ee>)

## Galleriat

## Vaal Gallerii

Tartu mnt 80D, Tallinna.  
Avoinna ti–pe 12–18, la 12–16

## Gallerii Atrium

Harju 6, Tallinna. Karttakoodi B2.  
Avoinna ma–pe 8–20

## A–Gallerii

Hobusepea 2, Tallinna. Karttakoodi A2.  
Avoinna ma–pe 10–18, la 11–16

## Deco Gallerii

Koidula 12A, Tallinna. Karttakoodi B4

## Draakoni Gallerii

Pikk 18, Tallinna. Karttakoodi A2.  
Avoinna ma–pe 11–18, la 11–17

## Gallerii–G

Vabaduse väljak 6, Tallinna

Karttakoodi B2. Avoinna ma–pe 10–18

## Gallerii Molen

Viru 19, Tallinna. Karttakoodi B2

## Haus Gallerii

Uus 17, Tallinna. Karttakoodi B2.  
Avoinna ma–pe 10–18, la 11–16

## ArtDepoo

Jahu 12, Tallinna.  
Avoinna ti–pe 10–18, la 11–16

## Hobusepea galerii

Hobusepea 2, Tallinna. Karttakoodi B2.  
Avoinna ke–ma 11–18

## Kastellaanimaja galerii

Roheline aas 3, Tallinna. Karttakoodi B4

## Kunstihoone galerii

Vabaduse väljak 6, Tallinna.  
Karttakoodi B2. Avoinna ke–su 12–18

## Linnagallerii

Harju 13, Tallinna. Karttakoodi B2.  
Avoinna ke–su 12–18

## Lühikese Jala Gallerii

Lühike jalg 6, Tallinna. Karttakoodi B1.  
Avoinna ma–pe 10–18, la–su 10–17

## Müürigallerii

Müürivahe 20, Tallinna. Karttakoodi B2

## Myy Art Gallerii

Müürivahe 36, Tallinna. Karttakoodi B2

## Gallerii Kaks

Lühike Jalg 1, Tallinna. Karttakoodi B1.  
Avoinna ma–la 10–18, su 10–17

## SooSoo

Telliskivi 60A, Tallinna.  
Avoinna ma–pe 10–18, la 10–15

## Seurakunnan toimintaa

## Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta, Tallinna

Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta Tallinnassa kuuluu Viron evankelis-luterilaiseen kirkkoon ja palvelee Virossa asuvia suomalaisia.

Seurakunta kutsuu lastenkerhoon tai mummontuvalle, sählyyn ja jumalanpalvelukseen. Se toimii suomen kielellä ja tukee kristillistä kasvatusta sekä kristillisiä perinteitä kotona ja koulussa.

Seurakunta auttaa ja tukee myös heikompiosaisia, erityisesti Tallinnan inkerinsuomalaisia vanhuksia. Jäsenenä voit olla mukana auttamassa! Jäsenyys muualla ei estä liittymästä seurakuntaan.

EELK Suomalaisen Pyhän Pietarin seurakunnan vuosimaksu vuonna 2011 on 30 euroa/ aikuinen. (Virossa ei ole kirkollisvero.) Lapset seuraavat vapaasti aikuisten mukana.

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin ruotsalaisessa Pyhän Mikaelin kirkossa, Rütli 9, Tallinnan vanhassakaupungissa.

3.4. klo 10.00 Sanajumalanpalvelus. Pastori Tiit Hermat ja urkuri Ulla Krigul.

10.4. klo 10.00 Messu. Pastori Kaido Soom ja urkuri Ulla Krigul.

17.4. klo 10.00 Palmusunnuntain sanajumalanpalvelus. Liturgia Markku Päiviö ja saarna Hannele Päiviö, urkuri Ulla Krigul.

22.4. klo 15.00 Pitkäperjantain hartaushetki. Pastorit Hannele ja Markku Päiviö, urkuri Ulla Krigul. Avustaa Pohjantähti kirkkokuoro, johtajana Marge Matson.

23.4. klo 14.00 Hiljaisen lauantain musiikillinen rukoushetki. Urkuri Ulla Krigul, pastorit Hannele ja Markku Päiviö.

24.4. klo 10.00 Pääsiäismessu. Kristus on ylösnoussut. Pastorit Hannele ja Markku Päiviö, urkuri Ulla Krigul. Avustaa Pohjantähti kirkkokuoro, johtajana Marge Matson. Kirkkokahvit seurakuntakodilla.

1.5. klo 10.00 Sanajumalanpalvelus. Liturgia Markku Päiviö, saarna Hannele Päiviö, urkuri Ulla Krigul.

4.5. klo 15.00 Viikkomessu. Espoon seurakunnan vierailu ja kirkkokahvit. Pastorit Hannele ja Markku Päiviö. Saarna kirkkoherra Kalervo Salo. Urkuri Ulla Krigul.

8.5. klo 10.00 Äitienpäivän messu. Pastori Kaido Soom ja urkuri Ulla Krigul.

[www.eelk.ee/tallinna.soom](http://www.eelk.ee/tallinna.soom)

Puheenjohtaja: Helvi Huopalainen +372 5384 0516

Diakonissa: Maria Repo +372 562 22508

Koronjohtaja: Marge Matson +372 5342 1980, [marge.matson@mail.ee](mailto:marge.matson@mail.ee)Urkuri: Ulla Krigul +372 520 0975, [ulla.krighul@erpmusic.com](mailto:ulla.krighul@erpmusic.com)Turistipappi: Markku Päiviö + 372 5693 1123, [markku.paivio@evl.fi](mailto:markku.paivio@evl.fi)Kirkkoherra: Hannele Päiviö +372 5625 0930, [hannele.paivio@evl.ee](mailto:hannele.paivio@evl.ee)

Mummontupa tiistaisin klo 13–14.30 seurakuntakodilla, Pärnu mnt 8-6.

Kui olete huvitatud meie lehes oma ürituste või sündmuste kohta informatsiooni avaldamisest, saatke palun e-mail: [editorial@balticguide.ee](mailto:editorial@balticguide.ee) eelneva kuu 17. kuupäevaks.

## Arkkitehtuuri- ja taidekeskus Roter Mannin Suolavarasto

I kerros:  
Vakionäyttely: Arkkitehtuuri- ja taidekeskusten kokoelma. Suuri Tallinnan pienoismalli. Vitriininäyttelyt (Suuri Tallinna, Viron puuarkkitehtuuri, Valta ja aukio, uusien arkkitehtuurien jne.)II kerros:  
Viron majakat  
Kellarisali:  
Kilpailu uuden Tarton hyväksi

Ahtri 2. Karttakoodi A2. Avoinna ke–su 11–18.

Joka kuun viimeisessä perjantaina ilmainen sisäänpääsy

## Näyttelyt &amp; museot

## Kumu taidemuseo

(Kumu Kunstimuseum)  
Weizenbergi 34 / Valge 1, Tallinna  
Avoinna: ke–su 11–18Vakionäyttelyt: Varamu – Virolaista taidetta 1900-luvun alusta toisen maailmansodan loppuun. Raskaita valintoja – Virolaista taidetta toisen maailmansodan loppupuolelta uudelleen itsenäistymiseen  
24.9.2010–2011 John Constable. Victoria & Albertin museon kokoelmista  
8.10.2010–2011 Ulkovirolainen valokuvataide 2.1.–17.4.2011 Ljubljanan grafiikkahitiit 21.1.–8.5.2011 Rakkauten eikä rahan takia. Tallinnan XV Grafiikkatriennaali 29.4.–28.8. Yksin kaupungissa. Ludmilla Siim ja Jüri Palm.

## Tallinnan Kasvitieteellinen puutarha

(Tallinna Botaanikaed) Kloostrimetsa tee 52, Tallinna, puh. +372 606 2666, [www.tba.ee](http://www.tba.ee)  
Avoinna: 1.01.–30.04 ma–su 11–16; 1.05.–31.08 ma–su 11–18; 1.09.–31.12 ma–su 11–16

9.–17.4. Kuuluisat ja kummalliset kasvikkunnassa

## Tampere Maja

Jaani 4, Tartto  
Avoinna: ma–pe 9–18, la–su 9–15

## Miehitysmuseo

(Okupatsioonide Muuseum) Toompea 8, Tallinna, puh. +372 6 680 250. Karttakoodi B1  
Avoinna: ti–su 11–18. Suletud: ma

Vakionäyttely: Miehitetty Viro 1940–1991 (video-, ääni- ja kuvamateriaalit sekä muisto-esineet)

## Adamson–Ericin museo

Lühike jalg 3, Tallinna. Karttakoodi B1  
Avoinna: ke–su 11–18. Suletud: ma–tiVakionäyttely: Adamson–Ericin tuotanto (taulut, keramiikka, korut, tekstiili, huonekalut jne.)  
25.3.–3.7.2011 Naistaiteilijan Ahvenanmaan Önningsbyn taiteilijoiden siirtokunnassa

## Nigulisten Museo

Niguliste 3, Tallinna. Karttakoodi B2  
Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–tiVakionäyttely: Kirkkotaidetta 1300–1900-luvuilta. Hopeakamari  
31.5.2010–29.5.2011 Villem Raam 100 (Taidetehtailijan arkkitehtuurivalokuvien näyttely)

## Mikkelin Museo

Weizenbergi 28, Tallinna. Karttakoodi A4  
Avoinna: ke–su 10–17. Suljettu: ma–tiVakionäyttely: Johannes Mikkelin kokoelma (Länsi-Euroopan taulut, grafiikkaa, kiinalainen ja eurooppalainen posliini)  
13.11.2010–4.2011 Simson ja Delila. Italialaisen maalauksen tarina

## Kardiorgin palatsi

(Kadrioru loss) Weizenbergi 37, Tallinna, puh. +372 6 066 400. Karttakoodi A4

Avoinna: toukokuu–syyskuu ti–su 10–17, lokakuu–huhtikuu ke–su 10–17.  
Suljettu: toukokuu–syyskuu ma; lokakuu–huhtikuu ma–tiVakionäyttely: 1500–1900-lukujen maalaus-taide. Alankomaiden, Saksan, Italian ja Venäjän mestareita.  
1700–1900-lukujen taideteollisuus ja patsaat. Alankomaiden taiteen pysyvä näyttely.  
11.9.2010–23.4.2011 Kadriorgin taidemuseo 10

## Viron Historiamuseo –

## Maarjamäen palatsi

(Eesti Ajaloomuseum – Maarjamäe loss)  
Pirita tee 56, Tallinna. Avoinna ke–su 10–17  
Karttakoodi A5

## Luonnontieteellinen museo

(Eesti Loodusmuuseum) Lai 29a, Tallinna  
Karttakoodi A2. Avoinna: ke–su 10–17  
Suljettu: ma–ti

16.12.2010–17.4.2011 Lahoamista ja maatumista kuvaava näyttely "Ködu"

## Eesti Taideteollisuus- ja Designmuseo

Lai 17, Tallinna. Karttakoodi A2  
Avoinna: ke–su 11–18. Suljettu: ma, ti29.1.–10.4. Slovakian nykyaikainen lasitaidet  
29.1.–10.4. Viron, Latvian, Liettuan keramiikka  
17.2.–22.5. Tumput ja hanskat

## Merimuseo Paks Margareeta

Pikk 70, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki E3  
Avoinna: ke–su 10–18. Suljettu: ma–ti

## Tartton leikkikalumuseo

(Tartu mänguasjamuseum) Lutsu 8, Tartto  
Avoinna: ke–su 11–18. Suljettu: ma–ti

Vakionäyttelyt: Kaupunki- ja maalailasten lelut, Viron lelujen tuottajat (1930-luvut, nykyai-ka ja neuvostoaika)

Alkaen 13.1. Historiaa leikkien. Näytelmä Tõnu Laugun ja Väinu Paasin mestaroiduista leikkikalusta  
Alkaen 15.1. Meeri Sären muistoksi. Tunnettu teatteritaiteilija oli Tartton leikkikalumuseon yksi perustajista  
Alkaen 19.1. Hertaässä ja patarouva Alates 26.1. Maaja Kallen waldorf- ja käsityö-nukkien näyttely – Koos Kasvamine

EESTI KUNSTMUSEUM

KUMU

## TAIDEMUSEO KUMU

Weizenbergi 34 / Valge 1  
10127 Tallinna  
Lisätietoja: [museum@ekm.ee](mailto:museum@ekm.ee), puh. +372 602 6000  
[www.ekm.ee/kumu](http://www.ekm.ee/kumu)

Avoinna: ke 11–20, to–su 11–18

UUTTA: museo nyt keskiviikkoina  
avoinna klo 20:een

## Tallinnan XV grafiikan triennaali

NÄYTTELYÄ ON TUENUT: TALLINN2011

## Rakkautesta, ei rahasta. 21.1.–8.5.2011

Tämänkertainen grafiikan triennaali jakautuu alateemoihin, jotka käsittelevät rakkauteen ja rahan liittyviä ilmiöitä: ikävä, riippuvuus, omistautuminen, perhe, uskonto, politiikka, tavara, fetissi, seksi jne.

Ljubljanan grafiikan biennaalin hittejä mm. **Pablo Picasso, Robert Rauschenberg, Victor Vasarely, Hans Hartung, Richard Hamilton** ja **Damien Hirst**.

SISTER MARY CORITA. YES #3. 1979. THIS SERIGRAPH IS A LOAN FROM THE CORITA ART CENTER, IMMACULATE HEART COMMUNITY, LOS ANGELES, CA





Testaa tietosi **Virosta!**

**1. Mitä kaupunkia on ennen tunnettu nimellä Tarbata?**

A. Tapa			
B. Tartto			
C. Türi			

**2. Mikä on huhtikuun vanha kansanomainen nimi viroksi?**

A. Sulakuu			
B. Murukuu			
C. Jürikuu			

**3. Kenen mukaan on nimetty Tallinnan lentokenttä?**

A. Edgar Savisaaren			
B. Lennart Meren			
C. Konstantin Pätsin			

**4. Kuinka monta naista pääsi kevään vaaleissa Viron 101-paikkaiseen parlamenttiin?**

A. 20			
B. 30			
C. 40			

**5. Kuinka monta prosenttia Viron pinta-alasta on suota?**

A. 5			
B. 16			
C. 22			

**6. Kuka on Gustav Ernesaks?**

A. Säveltäjä			
B. Kirjailija			
C. Kuvanveistäjä			

**7. Milloin solmittiin Molotov-Ribbentrop -sopimus?**

A. 1935			
B. 1939			
C. 1942			

**8. Mikä on Viron suurin puolue?**

A. Keskustapuolue			
B. Sosiaalidemokraatit			
C. Reformipuolue			

**9. Kuinka pitkä on Viron saarten rantaviivan yhteenlaskettu pituus?**

A. Noin 1 000 km			
B. Noin 2 500 km			
C. Noin 4 000 km			

**10. Mikä ohjelmaformaatti ei ole Virossa televisiossa?**

A. Big Brother			
B. Idols			
C. Tanssii tähtien kanssa			

**11. Milloin Virossa otettiin käyttöön euro?**

A. 2005			
B. 2008			
C. 2011			

**12. Kuinka monta hotellivuodepaikkaa on Tallinnassa?**

A. 8 870			
B. 14 530			
C. 21 640			

Vastaukset: B, C, B, A, C, A, B, C, B, A, C, B



# Jazzklubien lyhyt oppimäärä

Tallinnan jazzelämä kuplii ja kiehuu kuumana.



IVO HEINLOO, JAZZKRIITIKKO. KUVA INDREK AIJA

**Nykyään näin voi sanoa,** sillä kymmenessä vuodessa on tapahtunut valtaisa muutos. Tasokkaiden konserttien järjestäjien määrä on lisääntynyt, mutta vielä tärkeämpää on, että livejazzia kuulee keväästä syksyyn lähes joka päivä jossakin. Jätän tässä yhteydessä tarkoituksella mainitsematta monia ravintoloita, joissa myös esiintyy myös jazzmuusikoita, ja keskityn muutamaamaan helmeen. Ne ovat NO99 Jazzklubi teatteri NO99:n kellarissa, Teatri Puhvet ja Clazz.

Laman aikana moni mielenkiintoinen klubi katosi konserttipaik-

kojen kartalta. Kolme edellä mainittua eivät kuulu päiväperhosten joukkoon, ne ovat saaneet jazzklubin nimen ansioistaan. Teatteri NO99:n tiloissa jazzklubi on toiminut jo seitsemän vuotta, Teatri Puhvet perustettiin vuonna 2008 ja Clazz avasi ovensa vuonna 2006.

Eesti Jazzliit järjestää säännöllisesti konsertteja NO99:ssä (osoite: Sakala 3). Kerran viikossa, perjantaisin, siellä soittavat virolaiset huiput. Jazzliiton hyvien suhteiden ansiosta naapurimaiden vastaavien organisaatioiden kanssa esiintyy klubin lavalla myös nimiä Suomesta, Baltiasta ja kauempaakin. Pienessä klubissa on davidlynch-henkiset punaiset verhot ja hämärä valaistus. Myös Jazzkaar-festivaalin ja Jazzkaaren koko vuoden konserttiohjelmistossa on NO99 Jazzklubilla oma paikkansa.

Teatri Puhvet (Teatri väljak 3) on näyttelijäpariskunta Guido Kangurin ja Pille Lukinin työn tulosta. Kuvat seinillä luovat teatterimaisen tunnelman, vaikka niil-

lä ei olekaan sidoksia todellisiin teattereihin. Eteiskahvilasta ja viidenkymmenen hengen salista muodostuvan klubin lava on lähellä yleisöä. Se luo viihtyisää intiimiyttä ja tekee Teatri Puhvetista todellisten jazzdiggareiden suosikkipaikan. Teatri Puhvetin konserteista on syntynyt kesäisin toimiva Sõru Jazz -festivaali, joka

”

Livejazzia kuulee keväästä syksyyn lähes joka päivä jossakin.

vie jazzin ystävät Tallinnasta Viron luonnonkauniisiin paikkoihin.

Clazz (Vana turg 2) kutsuu mainoksessaan nauttimaan hyvästä seurasta. Raatihuoneentorin lähellä ja tunnettua Olde Hansa-ravintolaa vastapäätä sijaitse-

valla klubilla esittävät paikalliset ja usein myös ulkomaiset muusikot jazzia, bluesia, maailmanmusiikkia ja latinorytmejä. Kolmeen saliin mahtuu kolmesataa asiakasta ja tyyli on kansainvälistä tanssisklubia. Clazzin omistaja on suomalainen, Tallinnassa useita ravintoloita omistava, Auri Hakomaa.

Täytyy myös mainita Kanuti Gildin sali (Pikk 20), jossa Improtest-konserttisarja tarjoaa säännöllisesti vapaata improvisaatiota ja näkemystä avartavia elämyksiä korville. Eikä unohtaa voi suurenmoisen akustiikan omaavaa Kumun auditoriota Kadriorgin puistossa. Jazzia ja swingiä löytyy myös ravintola Chicago 1933:n (Aia 3) listalta.

Yhtä kompakti kuin on Tallinnan ydinkeskusta, on myös vuoden 2011 kulttuuripääkaupungin jazzgeografinen kartta. Tiivis ja samalla täynnä sisältöä.

## X MATKARISTIKKO

Hannu Niittymäen laatiman ristikon ratkaisu julkaistaan maaliskuun lopussa lehtemme kotisivuilla [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Kuva Noije Heybroek-Nikkää









Kuva Tallinnan matkailutoimisto

**INFOA MATKAILIJALLE**

Matkustaminen julkisessa liikenteessä  
 HUOM! Tallinnan kaupungin julkisessa liikenteessä voivat 65-vuotiaat ja vanhemmat matkustaa ilmaiseksi. Mahdollisen kontrollin vuoksi pitää mukana olla ID-kortti tai passi.

**Tallinnan matkailuneuvonta**  
 Niguliste 2/Kullasepa 4, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinna ma-pe 9-17, la 10-15.  
**Viru keskuksen I kerroksen aatriumissa**, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinna joka päivä 9-21. e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee. Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Virosta. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

**Tallinnan linja-autoasema**  
 Lastekodu 46, Tallinna puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Viroa sekä Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

**Tallinn Card myyntipisteet:**  
 Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamissa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa, www.tallinncard.ee.

**SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ**

Kohtu 4, puh. +372 6103 200, fax +372 6103 281, e-mail: sanomat.tal@formin.fi. **Konsuliosasto**, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Viikonloppuisin ja juhlapäivinä Suomen kansalaisille +372 50 59 660.

**KIRKOT**

Olevisten kirkko, Lai 50, Karttakoodi E2  
 Kristuksen kirkastumisen kirkko, Suur-Kloostri 14-1, F1  
 Pietarin ja Paavalin kirkko, Vene 18, G3  
 Pyhän Hengen kirkko, Pühavaimu 2, G2  
 Dominikaaninen luostari, Vene 16, G3  
 Nigulisten kirkko, Niguliste 3, I-1  
 Ruotsalainen Mikaelin kirkko, Rüütli 9, I-1  
 Johanneksen kirkko, Vabaduse väljak, J2

**MUSEOT**

Viron merenkulkumuseo, Pikk 70, Karttakoodi E3  
 Miinamuseo, Uus 37, E3  
 Viron luonnontieteellinen museo, Lai 29A, F2  
 Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo, Lai 17, F1  
 Viron terveydenhoitomuseo, Lai 28/30, G2  
 Tallinnan kaupunginmuseo, Vene 17, G2  
 Viron historiallinen museo, Pikk 17, G2  
 Dominikaaniluostarin museo, Vene 16, H2  
 Raeapteekki, Raekoja plats 11, H2  
 Raadinvankilan valokuvamuseo, Raekoja 4, H1-2  
 Nigulisten museo ja konserttisali, Niguliste 3, I-1  
 Viron teatteri- musiikkimuseo, Müürivahe 12, I-2  
 Viron pankin museo, Estonia pst 11, J3

**Tallinnan vanhankaupungin kartta**

**majoitus**

Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2  
 Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3  
 Hotelli Braavo ■ 7 F3  
 Meriton Garden Hotel ■ 19 G2  
 St. Petersburg Hotel ■ 24 H1

**ruoka ja juoma**

Ravintola Turg ■ 3 H1  
 Valkosipuliravintola Balthasar ■ 4 H2  
 Clazz ■ 6 H2  
 Grillhaus Daube ■ 8 I-1  
 Kaerajaan ■ 9 H2  
 Musketööriravintola Le Chateau ■ 10 F1  
 Chakra ■ 12 G3  
 African Kitchen ■ 13 E3  
 Karl Friedrich-joka päivä 12-24 ■ 15 H1  
 Ravintola Maikrahv ■ 18 H1  
 Must Lammast ■ 19 I-2  
 Karja kelder ■ 22 I-2  
 Schnitzel Haus ■ 26 I-1  
 Maharaja ■ 28 H2

**kauneus ja terveys**

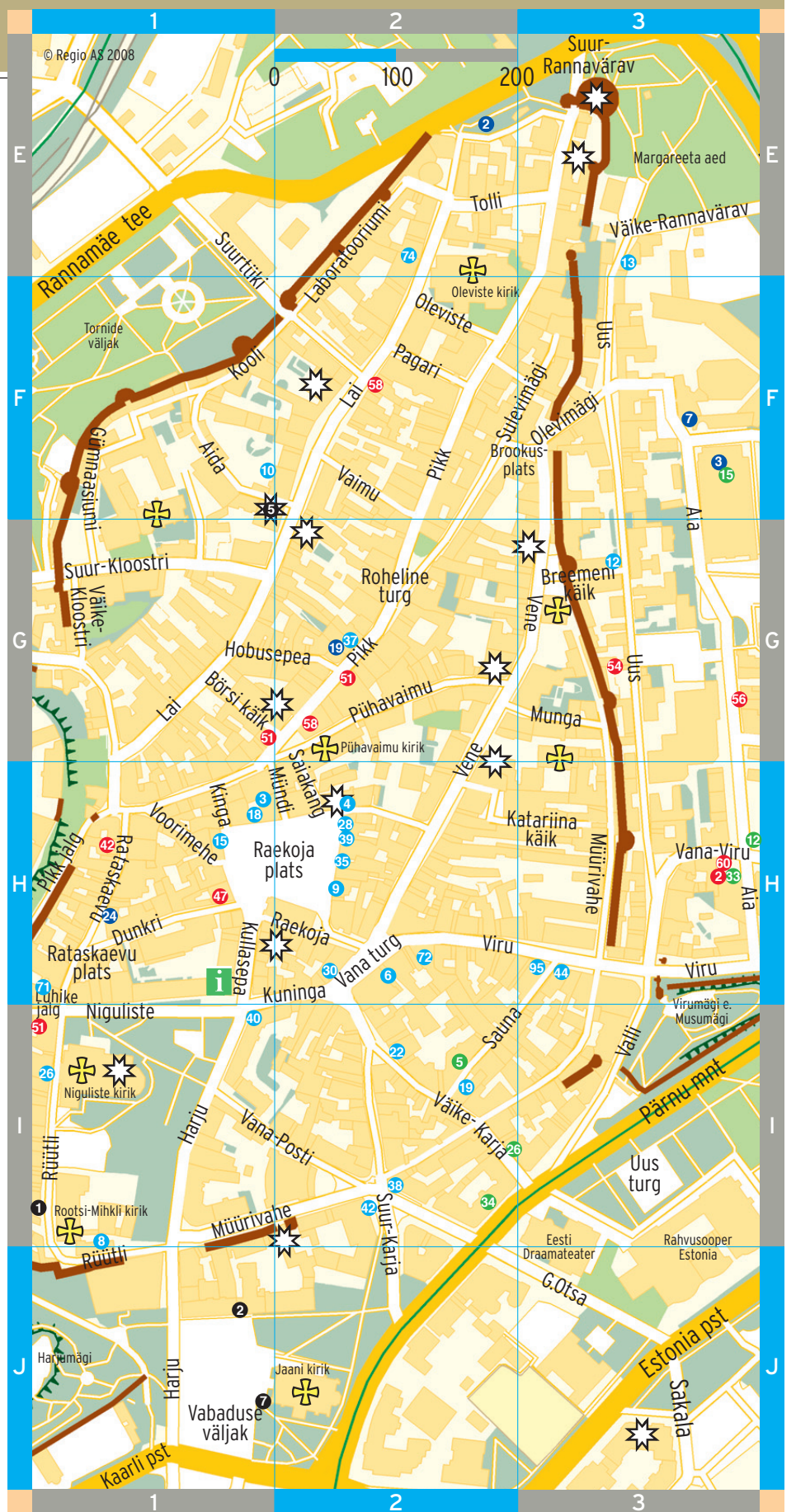
Olde Hansa ■ 30 H2  
 Troika ■ 35 H2  
 Tapas baari ja ravintola ■ 37 G2  
 MEKK ■ 38 I-2  
 Liisu Juures ■ 39 H2  
 Fish & Wine ■ 40 I-1  
 Dubliner ■ 42 I-2  
 Lokaal Helsinki ■ 44 H3  
 Matilda Cafe ■ 71 H1  
 Kahvila Elsebet ■ 72 H2  
 Cafe Mademoiselle ■ 74 E2  
 Karu Baar ■ 95 H3

**ostokset**

WW Passaaz ■ 2 H3  
 Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1  
 La Casa Del Habano ■ 47 H1  
 Eesti Käsitöö ■ 51 G1; G2; I-1  
 Chado-erikoisteekauppa ■ 54 G3  
 Tunor ■ 56 G3  
 Kalev suklaapuodid ■ 58 G2; F2  
 WW Passaaz ■ 60 H3

**muut palvelut**

ArEsken OÜ ■ 1 I-1  
 Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo ■ 5 F1  
 Asianajotoimisto Krimonte ■ 2 J1  
 AHAA Teaduskeskus ■ 7 J1



**Tallinnan pääkadut ja raitiovaunulinjat**



**RAITIOVAUNUINFO:**  
 puh. (+372) 6 976 333



Katso tarjoukset: [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Etukortti on voimassa näissä kohteissa.



## majoitus



## Hotellit

**Von Stackelberg** ■ 1 B1  
Toompuiestee 23, Tallinna, puh. +372 6 600 700, [www.uniquestay.com](http://www.uniquestay.com)  
Boutique-hotelli Vanhakaupungin laidalla. Hotellin yhteydessä on La Boheme Brasserie & Bar, sekä vanhaan hevostalliin rakennettu Tricky Ants Farm, joka on ideaalinen valinta kokoustilaksi. Rentoutumista tarjoaa hotellin Day Spa, jossa on muun muassa sauna, hierontaa ja kaudenhoitoja.

**Meriton Old Town Hotel** ■ 2 E2  
Lai 49, Tallinna, puh. +372 6 677 111, fax +372 6 141 311, e-mail: [oldtown@meritonhotels.com](mailto:oldtown@meritonhotels.com), [www.meritonhotels.com](http://www.meritonhotels.com)  
Vanhakaupungin laidalla, sataman lähellä sijaitseva viihtyisä ja pieni hotelli. Rauhallinen tunnelma ja henkilökohtainen palvelu. Lähistöllä paljon gallerioita ja putiikkeja.

**Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto** ■ 3 F3  
Aia 18, Tallinna, puh. +372 6 493 300, e-mail: [kalevspa@kalevspa.ee](mailto:kalevspa@kalevspa.ee), [www.kalevspa.ee](http://www.kalevspa.ee)  
Laadukas wellness-hotelli Kalev Spa sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa. Hotellin yhteydessä tyylikäs kauneuskeskus, täysin varusteltu kuntosali, ohjattua fitness-ohjelmaa sekä monipuolisen vesipuiston, jossa mm. 50 metrin uima-allas, lasten allas, vesiliukumäki sekä sauna-osasto.

**Sokos Hotel Viru** ■ 4 B2  
Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 236, e-mail: [viru.reservation@sok.fi](mailto:viru.reservation@sok.fi), [www.viru.ee](http://www.viru.ee)  
Uusittu ja monipuolistettu Sokos Hotel Viru tarjoaa erinomaiset puitteet niin loma kuin työmatkailijalle. 516 huonetta, 6 ravintolaa sekä Tallinnan usin kokouskeskus.

**Park Inn Central Tallinn** ■ 5 B3  
Narva mnt 7c, Tallinna. Puh. 0800 169 169, e-mail: [info.tallinn@rezidorparkinn.com](mailto:info.tallinn@rezidorparkinn.com), [www.parkinn.com/hotel-centraltallinn](http://www.parkinn.com/hotel-centraltallinn)  
Uusi nykyaikainen ja viihtyisä perheen suosi-ma hotelli rauhallisella sisäpihalla Tallinnan ydinkeskustassa. Nykyaikaiset palvelut, sydämeellinen palvelu ja ilmainen langaton nettiyhteys koko talossa. Kuuluu kansainväliseen Green-Key ohjelmaan.

**City Hotel** ■ 6 B3  
Narva mnt 24, Tallinna, puh. +372 6 400 405, e-mail: [info@cityhotel.ee](mailto:info@cityhotel.ee), [www.cityhotel.ee](http://www.cityhotel.ee)  
City Hotel on oiva valinta, jos arvostat edullista hintaa, siisteyttä, hyvää kuntoa, palvelun tasoa ja sijaintia lähellä Vanhakaupunkia.

**Hotelli Braavo** ■ 7 F3  
Aia 20, Tallinna, puh. +372 6 999 777, e-mail: [braavo@braavo.ee](mailto:braavo@braavo.ee), [www.braavo.ee](http://www.braavo.ee)  
Hotelli Braavo sijaitsee kaupungin sydämessä, kaikkien nähtävyyksien keskellä. Hotelli on nuorekas ja muodikkaasti sisustettu. Kaikissa huoneissa on langaton internet-yhteys, kylpyhuone, puhelin ja televisio.

**Swissôtel Tallinn** ■ 8 B3  
Tornimäe 3, Tallinna, puh. +372 624 4444, e-mail: [reservations.tallinn@swisshotel.com](mailto:reservations.tallinn@swisshotel.com), [www.tallinn.swisshotel.com](http://www.tallinn.swisshotel.com)  
Kansainvälinen laatuhotelli Tallinnan ydinkeskustassa. 238 korkeatasoista huonetta, konferenssikeskus, kolme ravintolaa sekä yleinen Amrita Spa -kaupunkikylpylä, jossa mm. uima-allas, suomalaisen ja turkkilaisen sauna sekä erilaisia wellness-hoitoja.

**Meriton Grand Conference & Spa hotel** ■ 9 B1  
Paldiski mnt 4, Tallinna, puh. +372 6 677 111, fax +372 6 677 100, e-mail: [conferencespa@meritonhotels.com](mailto:conferencespa@meritonhotels.com), [www.meritonhotels.com](http://www.meritonhotels.com)  
Hotellissa on allas- ja saunasaasto, Wellness Spa, konferenssikeskus, 14 erilaista kokoustilaa, laaja valikoima ravintoloita ja kahviloita.

**Hotelli St. Barbara** ■ 10 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh. +372 6 400 040, fax +372 6 400 041, e-mail: [reservations@stbarbara.ee](mailto:reservations@stbarbara.ee), [www.stbarbara.ee](http://www.stbarbara.ee)  
Hyvätasoinen kolmen tähden hotelli Tallinnan ydinkeskustassa, Vanhakaupungin laidalla. Huoneita myös erilaisille kokouksille ja suurempien perhejuoneita. Kaksi kokoushuonetta. Hotellin yhteydessä on erinomainen saksalainen ravintola Baieri Kelder.

**Radisson Blu Hotel Olümpia** ■ 11 B2  
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 333, e-mail: [info.olumpia.tallinn@radissonblu.com](mailto:info.olumpia.tallinn@radissonblu.com), [www.radissonblu.com](http://www.radissonblu.com)  
Nykyaikainen cityhotelli business-alueella. Sijaitsee muuttaman minuutin ajomatkan päässä Tallinnan lentoasemasta ja matkustajastamasta.

**Nordic Hotel Forum** ■ 12 B2  
Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, fax +372 6 222 888, e-mail: [info@nordichotels.eu](mailto:info@nordichotels.eu), [www.nordichotels.eu](http://www.nordichotels.eu)  
Tyylikäs neljän tähden hotelli Tallinnan ytimessä. Hotellissa on 267 avaraa huonetta, ravintola Monaco, lobbybaari, modernit kokoustilat sekä yleinen sauna- ja uima-allasosasto, josta avautuu hienot näkymät Vanhakaupunkiin.

**Hotelli Economy** ■ 13 A1  
Kopli 2c, Tallinna, puh. +372 6 678 300, e-mail: [info@economyhotel.ee](mailto:info@economyhotel.ee), [www.economyhotel.ee](http://www.economyhotel.ee)  
Viihtyisä turistiluokan hotelli Tallinnan keskustassa Vanhakaupungin, sataman ja rautatieaseman lähellä.

**Domina Inn Ilmarine** ■ 14 A2  
Põhja pst. 23, Tallinna, puh. +372 6 140 900, fax +372 6 140 901, e-mail: [info@dominainnmarine.com](mailto:info@dominainnmarine.com), [www.dominahotels.com](http://www.dominahotels.com)  
Moderni ja avara hotelli lähellä satamaa ja vain pari minuuttia Vanhakaupungin porteilta. 152 huonetta (myös kahden kerroksen junior-sviittejä), väli-merenhenkinen ilmarine -ravintola, sauna porealtainen sekä kaksi neuvotteluhuonetta.

**Hotelli Metropol** ■ 15 A2  
Roseni 13, Tallinna, puh. +372 6 674 500, e-mail: [booking@metropol.ee](mailto:booking@metropol.ee), [www.metropol.ee](http://www.metropol.ee)  
Moderni ja hyväntasoinen kolmen tähden hotelli Metropol sijaitsee kätevästi sataman ja Vanhakaupungin välissä. Metropol tarjoaa 149 avaraa ja viihtyisää huonetta, joista 17 saunallista huonetta. Hotellissa on ravintola, aulabaari, kokoustilat, kauneushoitola, kasino sekä sauna. Koko hotellissa on maksuton langaton Internet-yhteys, WiFi.

**Radisson Blu Hotel Tallinn** ■ 16 B2  
Rävala pst 3, Tallinna, puh. +372 6 823 000, e-mail: [info.tallinn@radissonblu.com](mailto:info.tallinn@radissonblu.com), [www.radissonblu.com/hotel-tallinn](http://www.radissonblu.com/hotel-tallinn)  
Radisson Blu mahdollistaa vierailleen helpon pääsyn ostoksille, liiketapaamisille ja vapaa-ajan viettoon kuten myös Tallinnan vanhaakaupunkiin. Täydellinen kohde jännittävälle Viron matkalle.

**Go Hotel Shnelli** ■ 17 A1  
Toompuiestee 37, Tallinna, puh. +372 631 0102, fax +372 631 0101, e-mail: [reservations@gohotels.ee](mailto:reservations@gohotels.ee), [www.gohotels.ee](http://www.gohotels.ee)  
Moderni ja edullinen hyvän palvelun hotelli Vanhakaupungin laidalla. 125 huonetta, ravintola, day spa sekä kokoustilat.

**Meriton Old Town Garden Hotel** ■ 19 G2  
Lai 24/Pikk 29, Tallinna, puh. +372 6 677 111, e-mail: [reservations@meritonhotels.ee](mailto:reservations@meritonhotels.ee), [www.meritonhotels.com](http://www.meritonhotels.com)  
Uusi boutique-hotelli Tallinnan Vanhassakaupungissa tarjoaa myös monipuolisen ravintolavaihtoiman Mademoiselle-kahvilasta tapasbaariin.

**Unique Hotel Mihkli** ■ 21 C1  
Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 800, e-mail: [reservationsmihkli@uniquestay.com](mailto:reservationsmihkli@uniquestay.com), [www.uniquestay.com](http://www.uniquestay.com)  
84 huoneen hotelli noin kilometrin päässä Vanhassakaupungista, lähellä suurta Kristiine Keskus-kauppakeskusta. Hotellin yhteydessä on kaksi suositua ravintolaa: brasilialisravintola Ipanema Rodizio sekä eurooppalaisen keittiön La Boheme.

**TallinnCard 48h**  
ILMAINEN SISÄÄNPÄÄSY & ETUJA JA ALENNUKSIA LÄHES 100 KOHTEESSA  
[www.tallinncard.ee](http://www.tallinncard.ee)

**St. Petersburg Hotel** ■ 24 H1  
Rataskaevu 7, Tallinna, puh. +372 6 286 500, e-mail: [stp@schlossle-hotels.com](mailto:stp@schlossle-hotels.com), [www.schlossle-hotels.com](http://www.schlossle-hotels.com)  
Yleinen 27 huoneen hotelli vain kivenheiton päässä Raati-huoneen torilta. Hotellin yhteydessä on kaksi ravintolaa: venäläinen Nevskij sekä maalaishenkinen virolaisravintola Kuldse Notsu Kõrts.

**Dzingel**  
Männiku tee 89, Tallinna, puh. +372 6 105 302, e-mail: [hotell@dzingel.ee](mailto:hotell@dzingel.ee), [www.dzingel.ee](http://www.dzingel.ee)  
Dzingel sijaitsee rauhallisella Nõmmen alueella, 15 minuutin ajomatkan päässä Vanhassakaupungista. Hotellissa on 285 tilavaa huonetta, ravintola, kokouskeskus, kauneushoitola, saunat, internet, baari sekä maksuton pysäköinti.

**Susi Hotelli**  
Peterburi tee 48, Tallinna, puh. +372 6 303 300, e-mail: [susi@susi.ee](mailto:susi@susi.ee), [www.susi.ee](http://www.susi.ee)  
Nykyaikainen kolmen tähden hotelli on kaksi kilometriä lentoasemalta ja linja-autoasemalta. Tallinnan vanhaakaupunkiin ja satamaan on vain 10 minuutin ajomatka.

## Harjumaa

**Viimsi SPA**  
Randvere tee 11, Viimsi, Harjumaa, puh. +372 6 061 000, e-mail: [viimsispa@viimsispa.ee](mailto:viimsispa@viimsispa.ee), [www.viimsispa.ee](http://www.viimsispa.ee)  
Viimsi SPA - korkean tason ammattimainen fysiatrian hoitokeskus. Puolen tunnin ajomatkan päässä Tallinnan keskustasta.



TEKSTI JA KUVA MONA-LIISA LOUHISOLA

**Kaksi raisiolaista pariskuntaa jäivät rysään Tallinnan Kaubamajan edustalla. Pertti ja Eija sekä Kirsi ja Marko olivat viettämässä viikonloppua Tallinnassa. Pariskunnat olivat silminnähden**

## Turisti rysässä

tyytyväisiä matkaansa ja kehuivat palvelua sekä ihmisten ystävällisyyttä. Erityismaininnan saivat majapaikkana Radisson Blu -hotelli sekä ruoka- paikkana Peppersack.

## Mikä on matkanne tarkoitus?

"Ihan vaan lomailua ja shoppailua. Ollaan myös syöty hyvin."

## Oletteko käyneet Virossa aiemmin?

"Virossa tulee käytyä pari kolme kertaa vuodessa. Tallinnan lisäksi on Pärnussa tullut käytyä useampia kertoja. Myös Viljandissa on käyty ja pienessä Karksi-Nuian kylässä."

## Onko tarkoitus tehdä ostoksia?

"Vaatteita on ostettu, teemme myös juomaostoksia. Vaateostoksilla kävimme Rocca Al Maressa. Ja moottoritöräilijöissä Motodepoossa tulee käytyä joka kerta."

## Mikä on parasta Tallinnassa?

"Hyvä ruoka ja ystävällinen palvelu."

**Sakun Kartano**  
Juubelitammede tee 4, Saku, Harjumaa, puh. +372 6 728 540, e-mail: [info@sakumois.ee](mailto:info@sakumois.ee), [www.sakumois.ee](http://www.sakumois.ee)  
Tallinnan lähistön suurin ja suosituin kartano vuodesta 1820. Juhlasalit (150:lle), konferenssikeskus, majoitus, catering, publi ja saunat. Lisäksi paljon jännittävä teke-mistä kartanossa ja sen ympärillä.

## Länsi-Virumaa

**Aqva Spa**  
Parkali 4, Rakvere, puh. +372 326 0000, e-mail: [info@aqvahotels.ee](mailto:info@aqvahotels.ee), [www.aqvahotels.ee](http://www.aqvahotels.ee)  
Huippumoderni wellness-kylpylä Rakveressa. 75 tyylikkästä huonetta, suuri ja yleinen sauna- ja uima-allasosasto, paljon hemmetteleviä hoitoja, kaksi ravintolaa, kokoustilaa.

**Vihulan kartano** BG  
Vihula, Lääne-Virumaa, puh. +372 326 4100, e-mail: [info@vihulamanor.com](mailto:info@vihulamanor.com), [www.vihulamanor.com](http://www.vihulamanor.com)  
Upeasti entisöity kartanohotelli vain tunnin ajomatkan päässä Tallinnasta. Vihulan kartano tarjoaa moderneja mukavuuksia perinteisissä puitteissa. 55 huonetta, ravintola, vinoteekki, kokoustilat sekä uusi ja ainutlaatuinen eco-spa.

**Sagadin kartano**  
Sagadin kylä, Vihulan kunta, Länsi-Virumaa, puh. +372 676 7888, [www.sagadi.ee](http://www.sagadi.ee)  
500-vuotisen historian omava Sagadin kartano on Lahemaalalla, 90 km Tallinnasta. Sagadin kartano tarjoaa romanttisia kartanolomia, luontomatkoi ja kulttuurielämyksiä.

## Itä-Virumaa

**Toila Spa**  
Ranna 12, Toila, puh. +372 33 42 900, e-mail: [info@toilaspaa.ee](mailto:info@toilaspaa.ee), [www.toilaspaa.ee](http://www.toilaspaa.ee)  
Suosittu kylpylähotelli kauniilla Pohjois-Viron rannikolla. 280 vuodepaikkaa, 14 mökkipaikkaa sekä karavaanarialue. Terveys- ja wellness-keskus, kuuluisat "Toilan Termit", ravintola ja kokoustilat.

**Narva-Jõesuu Spa**  
Aia 3, Narva-Jõesuu, puh. +372 3 599 521, e-mail: [info@narvajoesuu.ee](mailto:info@narvajoesuu.ee), [www.narvajoesuu.ee](http://www.narvajoesuu.ee)  
Legendaarinen terveyskylpylä Narva-Jõesuussa. Upealla paikalla sijaitsevassa kylpylässä on 146 vuodepaikkaa, yli 30 hemmettelu- ja kuntuhoitohoidon valikoima, saunamaailma sekä sisä- ja ulkouima-allas.

**Saka Cliff**  
Kohtlan lääni, Ida-Virumaa, puh. +372 3 364 900, e-mail: [saka@saka.ee](mailto:saka@saka.ee), [www.saka.ee](http://www.saka.ee)  
Uusrenessanssinen Sakan kartanokompleksi sijaitsee luonnonkauniilla paikalla Viron pohjoisrannikolla. Hotellin yhteydessä on yleinen spa-osasto. Hemmettelu-loman lisäksi Saka tarjoaa paljon harrastusmahdollisuuksia, kuten patikointia.

## ruoka&amp;juoma

Ravintolat, kahvilat, baarit ja menopaikat

## Ruokaravintolat

**Casa do Brazil** ■ 1 C1  
Endla 23, Tallinna, puh. +372 6 664 817, fax +372 6 664 888, e-mail: [restoran@uniquestay.com](mailto:restoran@uniquestay.com), [www.casadobrazil.ee](http://www.casadobrazil.ee)  
Uusi brasilialainen ravintola. Viikonloppuisin elävää musiikkia.

**Amarillo** ■ 2 B2  
Viru Väljak 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, fax +372 6 809 236, e-mail:

[amarillo.tallinn@sok.fi](mailto:amarillo.tallinn@sok.fi), [www.amarillo.ee](http://www.amarillo.ee)  
Ravintola ainoana ma-su 11–24, baari ainoana ma-su 9–21, lounge ainoana su-to 11–02, pe-la 11–03. Tuhteja ja halukaille myös tulisia Southwestern-keittöä herkuja. Asiantunteva palvelu, rento meininki sekä monipuolinen ruokalista. Baarista suora sisäänkäynti Sokos Hotel Viru Cafe Amigo-yökerhoon.

**Ravintola Turg** ■ 3 H1  
Müüdi 3, Tallinna, puh. +372 6 412 456, e-mail: [reserve@turg.ee](mailto:reserve@turg.ee), [www.turg.ee](http://www.turg.ee)  
Avoimena joka päivä 12–24. Kansainvälinen ruokaravintola Turg (suom. "Tori") Raati-huoneentorin laidalla. Kaunis sisustus, hyvä palvelu sekä erinomainen hinta-laatusuhde.

**Valkospuliravintola Balthasar** ■ 4 H2  
Raekoja plats 11, Tallinna, puh. +372 6 276 400, +372 50 29 077, e-mail: [balthasar@ag.ee](mailto:balthasar@ag.ee), [www.balthasar.ee](http://www.balthasar.ee)  
Ruokalistalla on, kuten nimikin kertoo, kunnia-paikalla valkospuli. Alkuruuista jälkiruokiin voi valita erilaisia valkospulipin voimakkuuksia.

**Senso** ■ 5 B2  
Liivalaia 33, Tallinna, puh. +372 6 315 870, [www.revalhotels.com](http://www.revalhotels.com)  
Avoimena pe-la 12–23.30, su-to 12–23.30. Suosituttu, tyylikkästi sisustettu kansainvälisen keittiön ravintola Reval Hotel Olümpian yhteydessä. Aamiaisen ja lounaan ja tarjolla seisovasta pöydästä. Lounasaikaan ja iltajäsen Sensusssa on myös monipuolinen a la carte -ruokalista.

**Clazz** ■ 6 H2  
Vana Turg 2, Tallinna, puh. +372 6 279 022, e-mail: [clazz@clazz.ee](mailto:clazz@clazz.ee), [www.clazz.ee](http://www.clazz.ee)  
Avoimena su-to 17-pikuttunneille, pe-la 12–04. Viihtyisä ravintola ja illanviettopaikka aikuisene makua. Tyylikäs sisustus, elävää musiikkia sekä monipuolinen ruokalista.

**Ravintola Odesa** ■ 7 B3  
Narva mnt. 36, Tallinna, puh. +372 648 5810, [www.odesa.ee](http://www.odesa.ee)  
Uusi odesalaisenhenkinen ruokaravintola, jonka erikoisuutena on mahdollisuus itse grillata marinoidut liha-annokset ruokapöytään upotetuissa grillissä. Odesa-ravintola sijaitsee keskikaupungissa, yhden raitiovaunun päässä Sokos Hotel Virusta (linjat 1 ja 3).

**Grillhaus Daube** ■ 8 I-1  
Rüütli 11, Tallinna, puh. +372 6 455 531, e-mail: [daube@daube.ee](mailto:daube@daube.ee), [www.daube.ee](http://www.daube.ee)  
Avoimena joka päivä 12–23. Grilliravintola Tallinnan vanhakaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raati-huoneen torilta. Tuhdit annokset, ystäväallinen palvelu ja lämmin tunnelma takkataluen ääressä. Helppo tulla myös autolla.

**Kaerajaan** ■ 9 H2  
Raekoja plats 17, Tallinna, puh. +372 6155 400, e-mail: [kaerajaan@kaerajaan.ee](mailto:kaerajaan@kaerajaan.ee), [www.kaerajaan.ee](http://www.kaerajaan.ee)  
Moderni virolainen ravintola Vanhakaupungin sydämessä Raati-huoneentorilla.

**Musketööriravintola Le Chateau** ■ 10 F1  
Lai 19, Tallinna, puh. +372 6 650 928, e-mail: [info@lechateau.ee](mailto:info@lechateau.ee), [www.lechateau.ee](http://www.lechateau.ee)  
Avoimena ma-la 12–24. Tunnelmallinen ranskalainen kellariravintola Tallinnan Vanhassa-kaupungissa. Le Chateau tunnetaan jännittävän sisustuksen lisäksi myös laadukkaasta gourmet-ruuasta sekä hyvästä palvelusta.

**Kikka Kõrts** ■ 11 A3  
Viru Väljak 4, Kauppakeskus Viru Keskus, 1.krs, Tallinna, puh. +372 6 809 280, [www.kikka.ee](http://www.kikka.ee)  
Avoimena joka päivä 11–19.

Ainutlaatuinen ravintolakonsepti: maalaistyylisen virolaisravintola, jossa asiakas voi koota haluamasi annoksen itse. Nopea, edullinen ja laadukas ruokapaikka Tallinnan sataman D-terminaalissa.

**Chakra** ■ 12 G3 BG  
Bremeni käik 1, Tallinna, puh. +372 6 412 615, e-mail: [info@chakra.ee](mailto:info@chakra.ee), [www.chakra.ee](http://www.chakra.ee)  
Avoimena su-to 12–24, pe-la 12–01. Intialainen ravintola Vanhakaupungin sydämessä. Trendikkäisti sisustettu ravintola. Ruokalista sisältää intialaisen keittiön klassikoita sekä paljon uusia, erilaisia makuelämyksiä.

**African Kitchen** ■ 13 E3 BG  
Uus 32/34, Tallinna, puh. +372 6 442 555, e-mail: [info@africankitchen.ee](mailto:info@africankitchen.ee), [www.africankitchen.ee](http://www.africankitchen.ee)  
Avoimena su-to 12–24, pe-la 12–02. Tallinnan ainoa afrikkalaisravintola tarjoaa eksoottisia ruokalajeja sekä rentoa tunnelmaa viikon jokaisena päivänä! Värikkäisti sisustettu ravintola sijaitsee Vanhassa-kaupungissa, lähellä satamaa.

**Merineitsi** ■ 14 B2  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 270, [www.viru.ee](http://www.viru.ee)  
Avoimena ma-la 18–24. A la carte-ravintola, eurooppalaisen keittiön laadukasta ja innovatiivista ruokaa. Tasokas ja asiantunteva palvelu. Suositeltava valinta rauhalliselle illalliselle. Sopii hyvin myös juhlapahtumille.

**Karl Friedrich-joka päivä 12–24** ■ 15 H1  
Raekoja plats 5, Tallinna, GSM +372 53 414 906, puh. +372 6 272 413, e-mail: [karl.friedrich@ag.ee](mailto:karl.friedrich@ag.ee), [www.karl.friedrich.ee](http://www.karl.friedrich.ee)  
Tallinnan ravintoloiden veteraani Karl Friedrich on samassa paikassa toiminut yli vuosikymmenen. Se poikkeaa muista rohkeana pippurinkäyttäjän ja on tunnelmista näkyvästä Raati-huoneen torille.

**Steak House Liivi** ■ 16 B2; A2 BG  
Narva mnt. 1, Tallinna, puh. +372 6 177 055, fax +372 6 616 279. Ravintola sijaitsee aivan Tallinnan keskustassa, Pääpostin ensimmäisessä kerroksessa. Nopea ja ystäväallinen palvelu, iso valikoima liharuokia. e-mail: [info@steakhouse.ee](mailto:info@steakhouse.ee), [www.steakhouse.ee](http://www.steakhouse.ee)  
Avoimena joka päivä 11–23.

**Monaco** ■ 17 B2  
Viru Väljak 3, Tallinna, puh. +372 6 222 900, e-mail: [info@restaurantmonaco.ee](mailto:info@restaurantmonaco.ee), [www.restaurantmonaco.ee](http://www.restaurantmonaco.ee)  
Avoimena ma-pe 12–23, la 18–23. Nordic Hotel Forumin yhteydessä sijaitseva ravintola Monaco on saanut nimensä naapurinsa, Monacon kunniankäsintä, mukaan. Ravintolassa on erinomainen a la carte -ruokalista. Arkipäivisin Monacossa on suosittu expresslounas.

**Ravintola Maikrahv** ■ 18 H1 BG  
Raekoja plats 8, Tallinna, puh. +372 6 314 227, fax +372 6 314 228, e-mail: [reserve@maikrahv.ee](mailto:reserve@maikrahv.ee), [www.maikrahv.ee](http://www.maikrahv.ee)  
Avoimena joka päivä 12–24. Yhdistäen pitkäaikaisia perinteitä ja tämän päivän trendejä, tarjoaa ravintola Maikrahv niin eurooppalaisen keittiön parhaista herkuista kuin virolaisia perinneruokia.

**Must Lammas** ■ 19 I-2  
Sauna 2, Tallinna, puh. +372 6 442 031, e-mail: [restoran@mustlammas.ee](mailto:restoran@mustlammas.ee), [www.mustlammas.ee](http://www.mustlammas.ee)  
Avoimena ma-la 12–23, su suljettu.

Kaukasialaisravintola Tallinnan vanhassa-kaupungissa.

**Cantina Carramba Ravintola** ■ 20 A4 BG  
Weizenbergi 20 A, puh. +372 6 013 431, fax +372 6 013 432, [www.carramba.ee](http://www.carramba.ee), e-mail: [restoran@carramba.ee](mailto:restoran@carramba.ee)  
Avoimena ma-la 12–23, su 12–20. Tyylikäs meksikolainen ravintola keskellä Kadriorgia, Taidemuseo KUMUn ja Kadriorgin linnan lähellä. Listalla tulisia meksikolaisia ja perinteisiä tex-mex-ruokia, meksikolaisia oluita, viinejä ja cockteileja.

**Wok & Grill** ■ 21 B1  
Paldiski mnt. 4, Tallinna, puh. +372 6 288 153. Avoimena joka päivä 12–15, 18–23. Aasiailainen buffet-ravintola uuden Meriton Grand Spa & Conference Hotellin yhteydessä. Buffet-hintaan (295 EEK) kuuluu rajaton määrä sushia, keittoja, wok-ruokaa, aasiailaiskeittöön klassikoita sekä jälkiruokia. Myös a la carte -ruokalista. Nyt avattu Wok & Grill myös Metro Plaza -keskuksessa, Viru väljak 2. Avoimena joka päivä 11–20.

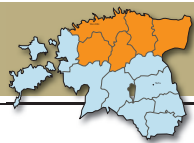
**Karja kelder** ■ 22 I-2  
Väike-Karja 1, Tallinna, puh. +372 6 441 008, e-mail: [karjakelder@hot.ee](mailto:karjakelder@hot.ee), [www.karjakelder.ee](http://www.karjakelder.ee)  
Avoimena ti-ke 11–01, pe-la 11–03, ma ja su 11–24. Karja kelder on viihtyisä publi Vanhassa-kaupungissa. Se on myös vanhin toimiva olutravintola kaupungissa.

**Ravintola The Seven Seas** ■ 23 A2  
Sadama 8, Tallinna, puh. +372 6 614 605, +372 6 614 601, e-mail: [info@seitsemerd.ee](mailto:info@seitsemerd.ee), [www.seitsemerd.ee](http://www.seitsemerd.ee)  
Avoimena ma-su 8–19. 100 metrin päässä A-, B- ja C-terminaalista, Sadamarketin 1. kerroksessa. Ryhmille ryhmämenut.

**Syrtaki Taverna** ■ 24 B1  
Piiskopi 1, Tallinna, puh. +372 6 446 076, e-mail: [syrtaki@hot.ee](mailto:syrtaki@hot.ee)  
Avoimena ma-la 11–23, su 11–20. Tunnelmallinen kreikkalainen taverna Toompeukmaella. Maukasta kreikkalaista perinneruokaa takkataluen ääressä. Reilut annokset aita, ystäväallinen palvelu. Aleksander Nevskij katedraalin vieressä.

**Baieri Kelder** ■ 25 B2  
Roosikrantsi 2a, Tallinna, puh





MITÄ MISSÄ MILLOIN

Katso tarjoukset: [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Etukortti on voimassa näissä kohteissa.



**Vana Villemi Pubi** ■ 33 B3  
Tartu mnt 52A, Tallinna, puh. +372 6 010 782, e-mail: vanavillem@hot.ee, www.vanavillem.ee. Avoimna 11–24. Vana Villemi Pubi avattiin 14 vuotta sitten ja on vuosien mittaan muodostunut monen kantapaikaksi Tallinnassa.

**Tommi Grill** ■ 34 B2; C2  
**Metro Plaza**, Viru väljak 2 (Mere pst:n puolella). UUSI! Avoimna su–ti 10–24, ke–la 10–02. **Löuna Kauppakeskus**, Vana-Löuna 4, Tallinna. Avoimna joka päivä 10–07. Tommi Grill on aito tallinnalainen ruokapaikka, josta saa nopeasti vatsan täyteen ja ruuat ovat maistuvia. Tommi Grillissä on hyvä valikoima grilliruokia, paljon erilaisia olutmerkkejä ja aina hyvät hinnat.

**Troika** ■ 35 H2  
Raekoja plats 15, Tallinna, puh. +372 6 276 245, e-mail: restoran@troika.ee, www.troika.ee. Tunnelmallinen ja romanttinen kellariravintola, jossa on lähes mystinen tunnelma. Laaja ruokalista, ystävällinen palvelu ja yllättävän hyviä hintoja.

**Tapas baari ja ravintola** ■ 37 G2  
Pikk 29, Tallinna, avoinna ma–su 12–23. Ravintolassa on tarjolla laaja valikoima tapas annoksia ja lämpimpiä ruokia. Viinilistalta löytyy runsaasti espanjalaisia viinejä.

**MEKK** ■ 38 I-2  
Suur-Karja 17/19, Tallinna, puh. +372 680 6688, e-mail: info@mekk.ee, www.mekk.ee. Nykyaikaiseen virolaiseen ruokaan keskittynyt ravintola Savoy-hotellin yhteydessä.

**Liisu Juures** ■ 39 H2 B3  
Raekoja plats 13, Tallinna, puh. +372 6 411 983, www.liisujuures.com. Avoimna joka päivä 10–24. Kotoisa perinteistä virolaisruokaa tarjoava ravintola Raatihuoneentorilla.

**Fish & Wine** ■ 40 I-1  
Harju 1, Tallinna, puh. +372 6 623 013, e-mail: merlin@fw.ee, www.fw.ee. Fish & Wine tarjoaa miellyttäviä kulinnaarisia elämyksiä niin kalasta kuin viinistäkin. Ruokalistalla kaikkea, mitä hyvältä ravintolalta odotetaan. Erytishuomio kalassa ja viineissä.

**Merepaik ravintola** ■ 41 A2  
Mere pst. 8a, Tallinna, puh. +372 6 600 471. Avoimna joka päivä 10–23. Tallinnan paras tapaamispaikka, lyhyen kävelymatkan päässä satamasta.

**Dubliner** ■ 42 I-2  
Suur-Karja 18, Tallinna, puh. +372 6 444 694, e-mail: dubliner@hot.ee, www.dubliner.ee. Avoimna pe–la 11–03, su–ti 11–24. Tallinnan uusin pubi Dubliner on irlantilaisyhteisön ajanviettopaikka, josta löytyy irkkuviekejä, -olutmerkkejä ja irlantilaisista pataa.

**Lokaal Helsinki** ■ 44 H3  
Viru 18, Tallinna, avoinna su–ti 11–01, pe–la 11–03. Suomalaishenkinen ravintola. Suomalaisista musiikkia. Tanssilattia. Suomen TV.

**Vapiano** ■ 49 B2  
**Hobujaama 10**, Foorum Keskus, puh. +372 6 829 010, e-mail: foorum@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Avoimna ma–pe 11–24, la–su 12–24. **Estonia pst. 9**, Solaris Keskus, puh. +372 6 285 999, e-mail: solaris@vapiano.ee, www.vapiano.ee. Avoimna ma–su 11–24. Suosittu ja edullinen konsepti tarjoaa laadukasta pizzaa, pastaa ja salaatteja edullisesti.

**Keskiaikaiset ravintolat**  
**Olde Hansa** ■ 30 H2 B3  
Vana Turg 1, Tallinna, puh. +372 6 279 020, e-mail: reserve@oldehansa.ee, www.oldehansa.ee. Avoimna joka päivä 11–24. Tallinnan aito ja alkuperäinen keskiaikainen ravintola. Tunnelmallinen sisustus. Täustalla

keskiaikaista musiikkia. Ruokalistalta myös erikoisempaa metsänristäa kuten villisikaa ja karhua.

## Pikaruoka

**Rosso Express** ■ 36 C4  
Tartu mnt. 87, Kauppakeskus Sikupilli, Tallinna, puh. +372 6 059 581, www.prismamarket.ee. Avoimna joka päivä 11–22. Ravintola Rosson yhteydessä. Pannupizzajoja nopeasti, myös mukaan.

## Kahvilat

**Matilda Cafe** ■ 71 H1  
Lühike jalg 4, Tallinna, puh. +372 6 816 590, e-mail: info@matilda.ee, www.matilda.ee. Avoimna ma–la 9–19, su 9–18. Tunnetun maalarin Michel Sittowin vanha talo Vanhassa-kaupungissa on entisöity upeaksi kahvilaksi. Laaja ja vaihtuva valikoima suussa sulavia makeita ja suolaisia makupaljoja.

**Kahvila Elsebet** ■ 72 H2  
Viru 2/Vanaturg 6, Tallinna, puh. +372 6 466 995. Avoimna ma–la 8.30–17.30, su 10–17.30. Kahvila Elsebet sijaitsee keskeisellä paikalla, ravintola Peppersackin vieressä. Viihtyisiä kahvila jossa koko päivän houkutteleva valikoima tuotteita pullaa ja leivoksia.

**Cafe Mademoiselle** ■ 74 E2; B1  
**Paldiski mnt. 4**, Tallinna (Meriton Grand Conference & Spa hotel), puh. +372 6 677 150, www.meritonhotels.com. Avoimna joka päivä 7–22. **Lai 49**, Tallinna, (Meriton Old Town Hotel), puh. +372 6 141 350, www.meritonhotels.com. Avoimna joka päivä 11–22. **Pikk 29** (Meriton Old Town Garden hotel), avoinna joka päivä 11–22. Meriton hotellien kuuluisat kahvilat tarjoavat oman talon konditorissa valmistettuja leivoksia, kakkuja, quicheja, salaatteja sekä ranskalaisia voileipiä.

## Itä-Virumaa

**Mozart kahvila**  
Jöhvin Konserttitalossa, 2. krs, Jöhvi, Itä-Virumaa, puh. +372 55 541 214, e-mail: kohvikmozart@bbqcatering.ee, www.bbqcatering.ee/et/mozart. Avoimna ma–pe 10–18, la 12–18 ja konserttitalossa toimivien tapahtumien aikana. Päivän tarjoukset ja à la carte.

## Menopaikat

**Cafe Amigo** ■ 91 B2  
Sokos Hotel Viru, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 380, www.amigo.ee. Avoimna su–ti 22–04, pe–la 22–05. Legendaarinen Cafe Amigo on yksi Tallinnan suosituimmista yökerhoista ja tarjoaa listahittejä ja vauhdikasta menoa viikon jokaisena iltana. Live-esiintyjä joka torstai ja lauantai.

## Baarit ja pubit

**Bar Bogart** ■ 94 B2  
Sokos Hotel Viru, 2. kerros, Viru Väljak 4, Tallinna, puh. +372 6 809 300, www.viru.ee. Konferenssikeskuksen viihtyisä Bogart-cocktailbaari muuttuu keskiviikosta lauantaihin iltaisin kuumaksi karaoke- ja diskosaliksi, jossa vieraita viihdyttää DJ.

**Karu Baar** ■ 95 H3  
Viru 16/Sauna 5, Tallinna, puh. +372 6 446 660, e-mail: teenindus@karubaar.ee. Viihtyisä baari Tallinnan vanhassakaupungissa. Suuret annokset, hyvä valikoima oluita ja vahvempia juomia.

**Buldogi Pub**  
Jaama 2, Tallinna, puh. +372 6 504 123, e-mail: buldog@hot.ee.



# Shoppailijan paratiisi

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

**Täysin uusitun Rocca al Mare -keskuksen** omistaa suomalainen Citycon Oyj.

Uudistuksissa viimeisenä valmistunut “muotikatu” on varsin suosittu eikä ihme, koska keskukselta löytyy yli 50 vaatteita, asusteita ja kenkiä myyvää liikettä. Kun siihen lisätään vielä toistakymmentä kauneudenhoitotarvikkeita ja koruja tarjoavaa myymälää, on luonnollista, että keskus on etenkin naisten suosiossa.

Ravintolat on sijoitettu toiseen kerrokseen omalle alueelleen, jonne miesväki voi

tehokkaasti ostoksensa suorittamaan suunnata palkitsemaan itsensä ja odottamaan muuta seuruetta.

Jos on matkalla omalla autolla, kannattaa huomioida, että keskuksella on parkkipaikka myös katolla, jonne on helppo mennä vaikkapa maan suurimman Prisman ostoskärryjen kanssa. Ilman autoa kulkeville suositellaan satamaterminalien ja Sokos Hotel Virun edestä viisi kertaa päivässä lähtevää maksutonta bussia. ■

## Mistä löytää?

Kauppakeskus Rocca al Mare, Paldiski mnt 102, Tallinna.

Nömmen rauhallisessa ympäristössä sijaitseva perinteinen pubi tarjoaa maukasta ruokaa ja teemailtoina elävää musiikkia.

## ostokset

### Tavaratalot ja kauppakeskukset

**SadaMarket** ■ 1 A2  
Sadama 6/8, Tallinna, puh. +372 661 4500, fax +372 6 614 501, www.sadamarket.ee. Avoimna joka päivä 8–19. Sijaitsee satamassa, A, B ja C-terminaalien vieressä. Yli 70 myymälää; edullisesti muun muassa vaatteita, matkamuita, päivittäistavaroita ja alkoholia.

**WW Passaaz** ■ 2 H3  
Aia 3/Vana-Viru 10, Tallinna. Avoimna ma–la 10–20, su 10–17. Kauppakeskus kaupungin sydämessä. Laatuotteita joka makuun. Talossa myös baari ja ravintola Chicago.

**Viru Keskus** ■ 3 B2  
Viru väljak 4, Tallinna, puh. +372 610 1444, fax +372 610 1401, e-mail: info@virukeskus.com, www.virukeskus.com. Myymälät avoinna joka päivä 9–21, Ruokamaailma avoinna joka päivä

9–22, keskus avoinna joka päivä 8–21. Suosittu kauppakeskus Sokos Hotel Virun yhteydessä tarjoaa lyömättömän kattauksen liikkeitä. Maailmankuuluista merkeistä edustettuna on mm. Mango, Zara, Tommy Hilfiger, L'Occitane, Body Shop, Diesel jne.

**Rotermanni Kaubamaja** ■ 4 A2  
Rotermanni 5/Roseni 10, Tallinna, puh. +372 6 264 200, e-mail: info@rotermannikaubamaja.ee, www.rotermannikaubamaja.ee. Avoimna ma–la 10–20, su 11–18. Historiallisessa korttelissa oleva kauppakeskus aivan Tallinnan sydämessä, sataman ja Viru väljakun välisellä alalla. Satamasta vain 10 minuutin kävelymatka. Kesäisin paljon mielenkiintoisia kulttuuritapahtumia.

**Foorum kauppakeskus** ■ 5 B2  
Narva mnt 5, Tallinna, e-mail: info@foorumkeskus.ee, www.foorumkeskus.ee. Avoimna ma–la 10–20, su 10–19. Suositut myymälät, ravintolat, kylpylä.

**Solaris** ■ 6 B2  
Estonia pst. 9, Tallinna, puh. +372 6 155 100, e-mail: info@solaris.ee, www.solaris.ee. Tallinnan uusin ostos- ja vapaa-ajankeskus. Solariksessa on muun muassa Nokia Konserttitalo, jonka ohjelmistossa on useita kansainvälisiäkin huippuartistia sekä Cinamon, huippu-moderni seitsemän salin 3D multiplex-eloku-

vateatteri. Ravintolamaailman kärkinimiä ovat Vapiano sekä latvialaisketju Lido. Kauppakeskuksessa on myymälöistä Applesta ruoka-kauppaan.

**Stockmann** ■ 7 B3  
Liivalaia 53, Tallinna, puh. +372 6 339 539, e-mail: klient@stockmann.ee, www.stockmann.ee. Avoimna ma–la klo 9–20 (ruoka- ja kosmetiikkaosasto klo 9–21), su 10–20. Viisi kerrosta elintarvikkeita, muotia, kosmetiikkaa, sisustusta, vapaa-aikaa ja paljon muuta.

**Rocca al Mare**  
Paldiski mnt 102, Tallinna, puh. +372 665 9100, +372 665 9200, fax +372 665 9101, e-mail: info@roccaalmare.ee, www.roccaalmare.ee. Keskus avoinna 10–21, Prisma avoinna 8–23. Laajennetussa Rocca al Mare -kauppakeskuksessa on nyt 170 liikettä muotia, kauneutta, vapaa-aikaa, sisustusta, tekniikkaa, kirjoja ja paljon muuta. Keskuksessa on myös Tallinnan suurin Prisma.

**Kristiine Keskus**  
Endla 45, Tallinna, puh. +372 6 650 341, e-mail: info@kristiinekeskus.ee, www.kristiinekeskus.ee. Avoimna joka päivä 10–21, ruokakauppa Prisma avoinna joka päivä 8–23. Useiden tunnettujen merkkituotteiden suuri kauppakeskus keskuksen läheisyydessä. Ilmainen pysäköinti.

## Päivittäistavarakaupat

**Prisma** ■ 24 C4  
Endla 45, Kristiine Keskus, Tallinna, puh. +372 6 809 800. Avoimna joka päivä 8–23. e-mail: kristiine@prismamarket.ee.  
**Tammsaare tee 116**, Mustamäen kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 809 700, e-mail: mustamae@prisma.market.ee. Avoimna joka päivä 8–23.  
**Paldiski mnt 102**, Rocca al Mare Kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 689 9200, e-mail: roccaalmare@prismamarket.ee. Avoimna joka päivä 8–23.  
**Tartu mnt 87**, Sikupilli Kauppakeskus, Tallinna, puh. +372 6 809 500, e-mail: sikupilli@prismamarket.ee. Avoimna joka päivä 8–23. www.prismamarket.ee. Suomalaisen tuntemasta Prismasta edullisia ostoksia. Monipuoliset alkoholivalikoimat, esim. satoja viinimerkkejä. Prisman asiakkaille ilmaiskuljetus satamasta tai Hotelli Virun edestä.

## Alkoholikaupat

**Alkopörssi** ■ 35 A2  
Sadama 6/8, Tallinna, www.alkoporssi.com. Avoimna joka päivä 10–19. Alkoholiliike Tallinnan matkustajasatamassa, Sadamarket kauppakeskuksessa.

**Winestore** ■ 37 A3  
Kauppakeskus Norde Centrum, Loozi 7, Tallinna, puh. +372 6 698 850, e-mail: info@winestore.ee, www.winestore.ee. Avoimna joka päivä 10–20. Alkoholituotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumin yhteydessä, sataman läheisyydessä. Tilavassa myymälässä laaja valikoima oluita, viinejä ja väkeviä alkoholijuomia. Runsaasti maksutonta parkkitilaa.

**Liviko Alcostore** ■ 39 A2; B3; A3  
Mere pst 6, Tallinna, puh. +372 6 837 745, e-mail: kplmere@liviko.ee.  
**Narva mnt 7**, Tallinna, puh. +372 6 837 740, e-mail: kplnarva@liviko.ee.  
**Lootsi 3A**, Tallinna, puh. +372 6 605 771, e-mail: kpllootsi@liviko.ee, www.alcostore.ee. Livikon alkoholimyymälät sijaitsevat kätevästi Sokos Hotel Virun, sataman ja Vanhankaupungin lähellä. Laaja valikoima tunnettuja alkoholimerkkejä.

## Muut ostospaikat

**Vivian Vau Kenkäsalonki** ■ 42 H1  
Rataskaevu 2, Tallinna, puh. +372 6 416 440, avoinna ma–pe 11–19, la 12–16, su suljettu, e-mail: info@vivianvau.ee, www.vivianvau.ee. Vivian Vau Kenkäsalonki tarjoaa jalkavälineitä kauniita ja erivärisiä kenkiä ja saappaita sekä niihin sopivia käsilaukkuja. Kaikki Vivian Vau kenkäsalonin kengät ja saappaat on tehty Italiassa. Ne ovat korkealaatuisia ja valmistettu nahasta. Koot 34–45.

**Luxton boutique** ■ 43 B2  
Pärnu mnt 27, Tallinna, puh. +372 6 606 266, e-mail: luxton.laperla@gmail.com, www.laperla.eesti.ee. Avoimna ma–pe 10–19, la 11–17. Alusvaatekauppa naisille.

**Tradehouse OÜ** ■ 44 B3  
Pohjoismaiden suurin hius- ja kauneudenhoitoalan tukkumyymälä! Runas valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita, vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Varasto ja kalusteiden näyttelytila ammattilaisille.  
**Kopli 35b**, Tallinna, puh. +372 6 278 821. Avoimna ma–pe 8.00–16.00, e-mail: info@netshop.ee. Tradehouse myymälät löytyvät osoitteesta: **Narva mnt. 13**, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus). Hiustenhoito tuotteet ja

## TILAUSLOMAKE



The Baltic Guide  
Põhja pst. 25, 10415 Tallinn  
Tel. +372 6 117 760  
Fax +372 6 117 761  
marketing@balticguide.ee

Tilaukset kätevästi:  
[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

## TILAAJA

Etunimi.....

Sukunimi.....

Yritys.....

Osoite.....

.....

Puhelin.....

Sähköposti.....

.....

## LEHDEN SAAJA (täytä vain lahjatilauksen yhteydessä)

Etunimi.....

Sukunimi.....

Osoite.....

.....

 Etukortti, 15€

 Lehden vuosikerta, (12 nroa) + kaupan päälle etukortti (arvo 15€)

Lehden tilaus jatkuu kestotilauksena ensimmäisen tilausjakson jälkeen voimassa olevan hinnaston mukaan, ellei tilausta peruuteta ennen jakson päättymistä. Myöhemmin peruutettu tilaus päättyy maksetun jakson jälkeen.

 Lahjatilaus, määräaikaistilaus 12 nroa + kaupan päälle etukortti tilaajalle (arvo 15€)

 Haluan saada ajankohtaista tietoa etukortilla saatavista eduista sähköpostitse.



Katso tarjoukset: www.balticguide.ee

Etukortti on voimassa näissä kohteissa.



tarvikkeet puh: +372 6 833 545.  
Kauneudenhoito tuotteet ja tarvikkeet puh:  
+372 6 828 489. Hiuspidennykset, peruukit,  
puh: +372 6 828 488. Avoinna ma–pe 9.00–  
19.00, la 10.00–15.00, su suljettu.

**Hairmail** ■ 45 A2 BG

Rotermanni 8, Tallinna, puh. +372 6 022 424,  
e-mail: info@hairmail.ee, www.hairmail.ee.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 11–19, su 11–18.  
Hiustenhoitotuotteita- ja tarvikkeita suurmym-  
mäla tukkuihinnoin – hinnat paljon edullisempia  
kuin Suomessa. Paljon tunnettuja brändejä,  
kuten Toni&Guy, Wella, Tigi, L'Oréal jne.  
Keskeinen sijainti Rotermanni -kauppakeskuses-  
sa, lähellä satamaa.

**Continental Moda** ■ 46 B3 BG

Tartu mnt 18, Tallinna, puh. +372 6 620 232,  
www.contmoda.ee. Avoinna ma–pe 10–19,  
la 10–17. Continental Moda tarjoaa laajan vali-  
koiman erilaisia mekkoja, pukuja ja asusteita.

**La Casa Del Habano** ■ 47 H1

Dunki 2, Tallinna, puh. +372 6 445 647,  
e-mail: lcdh@havanas.ee, www.havanas.ee.  
Avoinna ma–la 10–24, su 12–18.

Scandinavian Workers	* Talonrakennusala
PIENESTÄ	* Laattoistuyöt
URAKASTA,	* Maalausala
ISOON	* Kattotyöt
URAKKAAN.	* Lattianpäällystysala
	* Muuraustyöt
	* Putkiala
	* Purkutyöt

Puh. +358 4 4968 7303  
www.sw.ee • info@sw.ee

**Eesti Käsitöö** ■ 51 B2; G1; G2; I-1 BG

Pikk 22, Tallinna, puh. +372 6 314 076.  
Avoinna ma–la 10–18, su 10–17.  
Pikk 15, Tallinna, puh. +372 6 313 393.  
Avoinna ma–la 10–18, su 10–17.  
Viru keskus, Viru väljak 4/6, Tallinna,  
puh. +372 6 101 332. Avoinna ma–su 9–21.  
Lühike jalg 6A, Tallinna, puh. +372 6 411 708.  
Avoinna ma–la 10–18, su 10–17.

**Sportland Outlet** ■ 53 A3

Lootsi 7, Tallinna, Norde Centrum kauppakeskus.  
Puh +372 669 8827. Urheiluvälineiden ja  
varusteiden outlet kauppa Norde Centrumissa.  
Vain 5 min kävelymatkan päässä D-terminaalista.

**Chado -erikoistekauppa** ■ 54 G3

Uus 11, Tallinnan vanha kaupunki, www.chado.ee.  
Avoinna ti–pe 11–18.30, la–su 11–18. Suuri  
valikoima eri teelaatujia jokaiseen makuun.  
Nettikauppa: www.firsoftush.ee.

**Tunor tukku- ja vähittäismyynti** ■ 56 G3

Aia 10a, Tallinna, puh. +372 6 313 337,  
avoinna ma–pe 9–18. Suuri valikoima käsi-  
laukkuja, lompakkoja ja käsineitä.

**Vävars** ■ 57 A3

Lootsi 7, Norde Centrum. Pellavakankaat,  
verhot pöytäliinat, käsipyyhkeet, vuodevaatteet,  
tyynyliinat, kylpytakit ja paljon muuta.  
Kaikki oma tuotanto! Myös erikoistilaukset.  
Bijouterie kauniit korut! Erittäin suuri valikoima  
erittäin edulliseen hintaan. Yksi liike ja tuotanto  
Tallinnan Öismäellä, Öismäe tee 107 A, 2. kerros.

**Kalev suklaapoodit** ■ 58 A2; G2; F2

Roseni 7, Tallinna (Rotermanni kortteli).  
Avoinna ma–la 10–20, su 11–18.  
Pikk 16, Tallinna (Marsipaanimuseo, Vanha-  
kaupunki). Avoinna ma–la 10–19, su 11–17.  
Lai 1, Tallinna (Nukketetteri, Vanhakaupunki).  
Avoinna ma–pe 9–18, la–su 10–16. Viron  
tunnetuimman suklaanvalmistajan makeat  
mymmälät Tallinnassa.

**Sadama Turg** ■ 59 A2

Tallinnan sataman C-terminaali,  
www.sadamaturg.ee. Avoinna ti–pe 10–19,  
la–su 10–17. Uusi ruokatori Tallinnan satamassa.  
Virolaiset tuotteet, elintarvikkeet ja käsityöt.

**WW Passaaz** ■ 60 H3

Aia 3/Vana-Viru 10, Tallinna. Avoinna ma–la  
10–20, su 10–17. Kauppakeskus kaupungin  
sydämessä. Laatuotteita joka makuun.  
Talossa myös baari ja ravintola Chicago.

**Abkhan Fabrics** ■ 63 C3; C2

Tartu mnt. 58, Tallinna, puh. +372 6 376 140.  
Avoinna ma–pe 9–18.30, la 10–16.  
Raitiovaunut 2, 4, pysäkki "Bussijaam".  
Pärnu mnt. 69, Tallinna, puh. +372 6 461 146.  
Avoinna ma–pe 9.30–18.30, la 10–16.  
Raitiovaunut 3, 4, pysäkki "Vineeri".  
Avoinna ma–la 10–20, su 10–18.  
Abkhan Fabrics-mymmälät tarjoavat moni-  
puolisen valikoiman kankaita, lyhyttavaraa,  
lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

**Tervisekaubad** ■ 68 A3

Kauppakeskus Norde Centrum, Lootsi 7,  
Tallinna, puh. +372 6 698 866,  
e-mail: info@tervisekaubad.ee.  
Uusi terveydenhoitotuotteiden myymälä  
sataman vieressä. Birkenstock ja Hartjes -jalji-  
neiden ainoa myyntipiste Virossa. Lisäksi kattava  
valikoima muita terveyteen, kauneudenhoitoon  
ja kuntouluun liittyviä tuotteita.

**Hemtex** BG

Kauppakeskus Rocca al Mare, 2. krs, Paldiski  
mnt. 2, Tallinna, puh. +372 56 945 640,  
www.hemtex.com, Avoinna ma–su 10–21.

Pohjoismaiden johtavan kodintekstiiliketjun  
Tallinnan myymälä on avattu uusittuun Rocca al  
Mare -kauppakeskukseen. Hemtexin laaja tuo-  
tevalikoima kattaa vuodevaatteet, sisustustyy-  
nyt, pyyhkeet, verhot sekä paljon muita tuotteita  
kotiin ja sisustamiseen.

**Wermstock, sisustussalonki**

Pärnu mnt 160, Tallinna, puh. +372 6 518 316,  
e-mail: werm@wermstock.ee,  
www.wermstock.ee. Avoinna ma–pe 9–18,  
la 10–16. Wermstock on laajan valikoiman  
sisustussalonki, jossa on tarjolla laadukkaita  
sisustustuotteita tunnetuilta valmistajilta.  
Wermstockin avulla on helppo sisustaa kylpy-  
huone laatoista sekoittajiin. Kaikkia tuotteita  
on mahdollista tilata myös kotiin Suomeen.

**Hansas Plaaditurg**

Mustamäe tee 3, Tallinna, puh. +372 6 564 188,  
e-mail: info@plaaditurg.ee, www.plaaditurg.ee.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–17.  
Hansas plaaditurg tarjoaa suuren valikoiman  
laattoja jokaisessa hintaluokassa. Suuren varas-  
ton ansiosta tuotteet ovat heti saatavilla.  
Erikoislaattojen tilaus mahdollista.

**K-Rauta**

Paldiski mnt 108a, Tallinna, puh. +372 6 747  
900, e-mail: haabersti@rautakesko.ee.  
Avoinna ma–pe 8–20, la–su 9–18.  
Peterburi tee 61, Tallinna, puh. +372 6 050  
200, e-mail: lasna@rautakesko.ee. Avoinna  
ma–pe 8–20, la 9–18, su 9–16.  
Tammsaare tee 49, Tallinna, puh. +372 6 309  
700, e-mail: tonidi@rautakesko.ee. Avoinna  
ma–pe 8–20, la–su 9–18. Sisustus- ja raken-  
nustarvikkeet. www.rautakesko.ee.

**Kunsti ja Hobi Galerii**

Paldiski mnt 102, Tallinna, Rocca al Mare  
kauppakeskus, 2. krs, puh. +372 6 659 205,  
+372 6 659 225, www.hammond.ee.  
Avoinna ma–su 10–21. Suurin käsityö-  
harrastus- ja taidetarvikkeiden kauppa Virossa.  
Suuri valikoima, edulliset hinnat!

**Gowri**

Paldiski mnt 13, Gowri Style House, Tallinna,  
puh. +372 6 631 696, e-mail:  
stylehouse@gowri.eu. Avoinna ma–pe 10–18,  
la 10–15. Endla 45, Kristiine keskus, Tallinna,  
puh. +372 6 833 694, e-mail: kristiine@gowri.eu,  
www.gowri.eu. Laadukas virolainen miesten-  
vaatemerkki.

## kauneus&terveys

**Kauneussalongit**

Lavrinenko I & S Ilusalong ■ 1 A2  
Sadama 6/8, 1 ja 3. kerros, Tallinna, puh.  
+372 6 614 685, e-mail: info@lavrinenko.eu,  
www.lavrinenko.eu. Avoinna joka päivä 8–19.  
Kansainvälisen luokan huippustylistin kauneus-  
salonki Sadamarket kaupakeskuksessa.

**Babor Spa** ■ 2 B2

Narva mnt. 5, Tallinna, puh. +372 6 640 488,  
e-mail: info@baborspa.ee, www.baborspa.ee.  
Avoinna joka päivä 9–21. Babor SPA on hienos-  
tunut päivä-spakeskus. Sijaitsee ydinkeskustas-  
sa FOORUM -kauppakeskuksessa. Oma sisään-  
pääsy Swedbankin vierestä.

**Paradise kauneus- ja tervyeskus** ■ 3 A2

Sadamarketin B osa, 2. krs.,  
Sadama 6, Tallinna, puh. +372 52 21 902,  
+372 6 614 670, e-mail: tallinn@paradise.ee,  
www.paradise.ee. Avoinna joka päivä 8–19.  
Kosmetologi, meikkaus, ripsien permanentti.  
Manikyry, rakenekynnet. Jalkahoidot, vartalo-  
hoidot hieronta, aromaterapia, selluliittihoidot.  
Parturi-kampaamo (myös rasteleht, hiusteni-  
hennykset tai pidennykset). Schwarzkopf,  
Loreal, ZL, Academie, Decleor, Camillen ja  
Australian Gold tuotteiden myynti ja käyttö.

**NailSpa** ■ 4 B3 BG

Narva mnt. 9, Tallinna, puh. +372 6 603 320,  
e-mail: info@nailspa.ee, www.nailspa.ee.  
Avoinna ma–pe 9–21, la–su 10–18.  
Viron suurin käsien ja jalkojen hoitotiimin erikois-  
tunut kauneushoitola Tallinnan ydinkeskustassa.



## Kauniina kohti kesää

TEKSTI MIKKO VIRTÄ, KUVA SOTHYS ILUSALONG

**The Baltic Guiden toimitus testasi kevätkauden kasvohoidon.**

Hoidon tavoitteena on palauttaa ihon raik-  
kaus ja eloisuus pitkän talven jäliltä. Sothys  
ilusalong käyttää nimensä mukaisesti ranska-  
laismerkin tuotteita.

Aluksi kasvoilta poistettiin meikit huolelli-  
sesti. Seuraavaksi oli vuorossa ihon kuoriminen,  
joka suoritettiin Desquacrem-voidetta käyttäen.  
Kuuronnan jälkeen oli vuorossa rentouttava kas-  
vohieronta mango-hieronarasvaa apuna käyttäen.  
Mango kosteuttaa ja pehmentää ihoa.

Mango-kasvonaamion annettiin olla kas-  
voilla noin kymmenen minuuttia, jonka jäl-

keen käytettiin kasvojen hoitamiseen eksotista  
anasangeeliä.

Lopuksi oli vuorossa vielä kevyen päivä-  
meikin teko. Kasvohoidon jälkeen iho tuntui  
pehmeältä ja puhtaalta. Testaajan tyytyväisyy-  
destä kertoo hänen kommenttinsa: "Onpa iha-  
naa olla nainen."

Kasvohoito sopii kaikille ihotyyppeille. Hoito  
maksaa 44.42 euroa ja kestää noin tunnin. ■

**Mistä löytää?**

Sothys ilusalong, Stockmannin 5. kerros,  
Liivalaia 53, Tallinna. Karttakoodi B3.

**Hedone** ■ 5 I-2

Sauna 1, Tallinna, puh +372 6313 404, e-mail:  
info@hedone.ee, www.hedone.ee. Avoinna joka  
päivä 11–02. Ylellinen hierontasaloni Vanhassa-  
kaupungissa. Japanilaista Shindo hierontaa,  
romanttiset rentoutumiskäytöt pariskunnille.

**Thaya Shop & Salon** ■ 6 B1

Narva mnt. 5, Foorum Keskus, Tallinna, puh  
+372 6 640 550, e-mail: forum@thaya.eu,  
www.thaya.eu. Avoinna ma–la 10–20, su  
10–19. Kauneushoitola ja kauppa, parhaat  
ammattilaisten hiustenhoito- ja kosmetikka-  
tuotteet.

**Viru Ilusalong** ■ 7 B2

Viru väljak 4, Sokos Hotel Virun 3. kerroksessa,  
Tallinna, puh +372 6 820 990,  
e-mail: info@viruilusalong.ee. Ajanvaraus:  
www.viruilusalong.ee. Avoinna ma–la 9–20,  
su 10–16. Kampaa, manikyry, pedikyry, kas-  
vohoidot, vartalohoidot, yleishieronta, laavaki-  
vieronota. Maria Galland, Tigi, Wella, Allpresan ja  
Alessandro tuotteet myös myynnissä.

**Sothys -kauneushoitola** ■ 8 B3

Stockmann, 5. krs, Liivalaia 53, Tallinna,  
puh +372 6 839 496,  
e-mail: salon@puustekosmetika.ee.

Uusi Sothys -kauneushoitola on nyt  
avattu Stockmanniin.

**Nail Lounge** ■ 9 A2 BG

Mere pst 6A/Roseni 9, Tallinna,  
puh. +372 6 626 202, www.nailounge.ee.  
Avoinna ma–pe 10–19, la ajanvarauksilla.  
Viron ensimmäinen O.P.I:n kynsisalonki on avat-  
tu hotellin Metropolin rakennukseen, lähelle  
satamaa ja Vanhakaupunkia. Manikyry, pedi-  
kyry, geelikynnet, depilaatio, ripsihoidot. O.P.I.  
-tuotteiden käyttö ja myynti.

**Fashion Hair** ■ 10 B2

Viru väljak 2, Tallinna, Metro Plaza keskus  
ll krs., puh. +372 6 191 878, e-mail:  
info@fashionhair.ee, www.fashionhair.ee.  
Trendikäs kauneussalonki uudessa keskussa.

**Helena kauneussalonki** ■ 11 A3

Lootsi 14, 1 krs, Tallinna, D-terminaalista  
100 m, Poseidon -ravintolan vieressä.  
Uus-Sadama 23, Tallinna, Portus -hotellissa.  
Puh. +372 555 33 708, +372 56 290 016,  
e-mail: helena.ilusalong@gmail.ee. Kaikki  
kauneushoitopalvelut.

**Kauneussalonki Paradiisi Ingrid** ■ 12 H3

Vana-Viru 13, Tallinna, puh. +372 6 466 170,  
e-mail: ingrid@paradise.ee, www.paradise.ee.

Kosmetologi, meikkaus, ripsien permanentti,  
ripsien pidennys. Manikyry, rakenekynnet.  
Jalkahoidot, vartalohoidot, hieronta, aromaterapia,  
selluliittihoidot. Parturi-kampaamo (myös  
rasteleht, hiustentihennykset ja -pidennykset).  
Schwarzkopf, Loreal, ZL, Academie, Declor,  
Camillen ja Australian Gold tuotteiden myynti ja  
käyttö. UUTUUS- Dr. Fish:in jalkahoito.

**Meriton Grand Conference & Spa hotel**

**Wellness Spaa** ■ 13 B1  
Paldiski mnt 4, Tallinna,  
puh. +372 6 288 220, +372 6 288 221,  
e-mail: wellness@meritonhotels.com,  
www.meritonhotels.com. Avoinna joka päivä  
8.30–21.

**RL Studio** ■ 14 B3

Narva mnt 7A-211 (2.krs), Tallinna,  
puh +372 5693 4393, www.rlstudio.com.  
Kampaaja (Schwarzkopf, SIM), kosmetologi.  
Geelikynnet, manikyry, pedikyry, vahaaukset,  
korporipset, hieronta. Dr. Renaud "Happy Color"  
kasvohoito.

**Südasalong** ■ 17 C2

PSüda 7, Tallinna, puh. +372 6 885 666,  
+372 55 623 060, e-mail: salon@sydasalong.ee,  
www.sydasalong.ee. Kauneushoitopalvelut  
kodikkaassa ilmapiirissä. Teehuoneessa perintei-  
set ja eksotiset teelaadut sekä erikoismaustet-  
tu kahvit paikan päällä nauttimiseksi tai  
mukaan ostamiseksi. Musiikki- ja salonki-illat.

**Roosikrantsi kauneussalonki** ■ 18 B2

Tallinnan Kaubamajan B-osan 1. kerros,  
Gonsiori 2, puh. + 372 6 691 300,  
e-mail: roosike@roosike.ee, www.roosike.ee.  
Avoinna joka päivä 9–21. Kauneussalonki  
Tallinnan keskustassa. Kampaamo, kosmetologi,  
kasvohoidot, manikyry, pedikyry jpm.

**Kylpylät****Kalev Spa kylpylä-**

**hotelli ja vesipuisto** ■ 15 F3 BG  
Aia 18, Tallinna, puh. +372 6 649 3300,  
e-mail: waterpark@kalevspa.ee,  
www.kalevspa.ee. Baltian suurin kaupunkikyl-  
pylä Tallinnan vanhassakaupungissa: 50 metri-  
nen uima-allas, lasten allas, vesiliukumäki,  
poreallaita ja sauna-osasto. Lisäksi fitnesskes-  
kus, jossa ohjattua liikuntaa sekä huippuluokan  
kuntosali. Hemmottelua ja kauneushoitoja tar-  
joaa tyylikäs kauneuskeskus.

**Meriton Grand Conference & Spa hotel**

**allas- ja saunakeskus** ■ 16 B1  
Paldiski mnt 4, 1 krs, Tallinna, puh.  
+372 6 288 120, www.meritonhotels.com.  
Avoinna joka päivä 7–22. Suihkulla varustettu  
uima-allas, uima-altaita hierontapaikoineen,  
kaksi porekylpyä, suomalainen, aroimi-, höyry-  
ja suolas sauna.

**Kylpylähotelli Toila**

Ranna 12, Toila, Itä-Virumaa,  
puh. +372 334 2900,  
e-mail: info@toilasanatorium.ee,  
www.toilasanatorium.ee.  
Laadukas kylpylähotelli luonnon keskellä  
Suomenlahden rannalla. 270 vuodepaikkaa,  
viiden saunan ja uima-altaan saunakeskus Toila  
Termid. 120-paikkainen ruokaravintola Mio  
Mare, useita kokous- ja seminaarihuoneita.  
Myös vuokrattavia lomamökkejä sekä kara-  
vaanareiden pysäköintipaikat (toukokuun  
alusta syyskuun loppuun).

**Optikkoliikkeet**

**Eesti Optik** ■ 26 I-2; B2; B3; C2  
Väike-Karja 5, Tallinna, puh. +372 6 443 121.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–16.  
**Pärnu mnt 68**, Tallinna, puh. +372 6 453 941.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–16.  
**Kaubamaja 6**, Tallinna, puh. +372 6 778 219.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–16.  
**Sõpruse pst 213**, Tallinna, puh.  
+372 6 523 235. Avoinna ma–pe 9–19, la 10–16.  
**Pärnu mnt 238**, Järve Selver, Tallinna, puh.  
+372 6 673 677. Avoinna ma–su 10–21.  
**Tartu mnt 45**, Tallinna, puh. +372 6 484 874.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–15.  
www.optika.ee. Silmälasien valmistus ja myyn-  
ti, silmä lääkäri, optikotarvikkeet.

**Pro Optika** ■ 27 B2 BG

**Kaubamaja 4**, Tallinna Kaubamajan B-talon  
galleria, Tallinna, puh +372 6 440 055.  
Avoinna ma–pe 9–19, la 10–17, su 10–16.  
E-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee.  
Silmäläsi, aurinkolasit, piilolinssit, näön-  
tarkastus.

**Säästuoptika** ■ 29 B2 BG

Narva mnt. 1, Pääpostikonttorissa, Tallinna,  
puh. +372 6 616 007, www.optiline.ee.  
Avoinna ma–pe 10–18, la 10.15–15.00.  
Säästuoptika on parhaan hintainen silmälasili-  
ikkeiden ketju niille, joille laatu ja hyvä näkö  
ovat tärkeitä.

**Stock Optika** ■ 30 B3 BG

Tartu mnt. 18, Tallinna, puh. +372 6 620 240,  
www.optiline.ee. Avoinna ma–pe 10–19,  
la 10–17. Stock Optikaan on keskitetty koko  
maailman optikkoalan mahdollisuudet. Näin on  
mahdollista tarjota laaja valikoima ja paras laatu.

**Pere Optika** ■ 31 C2 BG

Ravi 27, Tallinna, puh +372 6 414 567,  
www.optiline.ee. Avoinna ma–pe 9–18.

**+/- Optika** ■ 32 B3 BG

Narva mnt 11D, Tallinna, puh +372 6 261 336,  
www.optiline.ee. Avoinna ma–pe 10–18.

**Tallinna Optika** ■ 33 B3; B2; H3 BG

**Tartu mnt 6**, Tallinna, puh. +372 6 612 106,  
e-mail: toptika@opti.ee. Avoinna ma–pe 9–18,  
la 10–16. **Rävala 6**, Tallinna, puh.  
+372 6 814 605, e-mail: ravala@opti.ee.  
Avoinna ma–pe 10–19, la 10–18.  
**Aia 3/Vana-Viru 10**, WW Passaaz,  
puh. +372 6 271 209, e-mail: www.opti.ee.  
Avoinna ma–pe 10–20, la 10–17. www.opti.ee.  
Silmäläsi, aurinkolasit, piilolinssit, nesteet,  
silmlääkäriin ja optometristin vastaanotto.

**Eagle Vision** ■ 34 I-2

Pärnu mnt 10, Tallinna, puh. +372 6 270110,  
fax +372 6 270 113,  
e-mail: parnumnt@eagle-vision.ee,  
www.eagle-vision.ee. Avoinna ma–pe 10–19,  
la 10–17. Silmälasit, aurinkolasit, piilolinssit,  
silmlääkäri, optikko, nopea palvelu, videokon-  
sultaatio, silmänpaineen mittaus.

**Lääkäripalvelut****Kaarli Hammaslääkäriasema** ■ 51 B1

Toompuistee 4, Tallinna,  
puh. +372 6 199 119, fax +372 6 609 809,  
e-mail: info@khp.ee, www.khp.ee.  
Avoinna ma–pe 8–20, la 10–15. Laadukasta  
hammashoitoa kohtuulliseen hintaan, ilman  
pitkiä jonoja. Palvelut: perushammashoito,  
keraamiset täyttyt ja kruunut, kultavalutäyttyt  
ja kruunut, implanttiproteettiikka sekä sillat ja  
irtoproteesit.

**Plastiikkakirurgi Sellend** ■ 52 C2

Pärnu mnt 67a, Tallinna, puh. +372 55 653 655,  
e-mail: merle.sellend@mail.ee, www.drsellend.ee.  
Kasvojen ja kaulan, silmäluomien, otsan, rin-  
nan, vatsan etuseinän, ulkokorvan plastiikka,  
arpien korjaus, hyvänlaatuisten ihokasvaimien  
ja myös syntymämerkkien poisto, tatuoitien  
poisto, täyteruiskeet, mesoterapia.

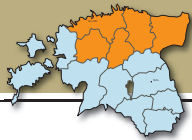
**Medemis** ■ 53 B3

Narva mnt. 7, Tallinna, VI krs., puh.  
+372 6 998 333, e-mail: info@medemis.ee,  
www.medemis.ee. Avoinna ma–pe 10–20,  
la 10–15. Lääketieteellinen kauneudenhoito-  
keskus Tallinnan ydinkeskustassa. Uusin tekno-  
logia ja tehokkaat ei-kirurgiset kauneushoidot.

## Tallinnan Taksit

Taksien kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä  
(23.00–6.00). Jokainen taksiyhtiö määrittelee omat hintan-  
sa. Kaik





Katso tarjoukset: [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

Etukortti on voimassa näissä kohteissa.



**CityMed Institute** ■ 55 A4  
Narva mnt 59, Tallinna, puh. +372 6 601 999,  
e-mail: info@citymed.eu, www.citymed.eu.  
Avoimena ma–pe 9–19 (erikoisvaraukset sopi-  
muksella). Yksilöllistä korkealaatuaista hammas-  
palvelua. Suomenkielinen palvelu. Suomessa  
koulutetut lääkärit. KELA korvauks.

## muut palvelut

### Senioreille

**Vanhustenkeskus Villa Benita**  
Niitvälja, Harjumaa, Keila, puh. +372 6 744 600,  
e-mail: info@villabenita.ee, www.villabenita.ee.  
Kodikas ja viihtyisä palvelukeskus.  
Ammattitaitoinen ja korkeatasoinen hoito ja  
huolenpito ympäri vuorokauden. Erityisesti  
senioreiden tarpeiden mukaan rakennettu talo  
tarvittavine lisävarusteineen. Villa Benita –  
vanhainkoti, kuntoutussairaala sekä demencia-  
osasto.

### Palvelut

#### ArEskn OÜ ■ 1 I-1

Rüütli 16/18, Tallinna, sisäänkäynti pihan kaut-  
ta, puh. +372 55 538 896, www.aresken.ee.  
Avoimena ma–pe 9–17. Kaikki ompelu- ja kor-  
jaustyöt naisille, miehille, lapsille ja yrityksille.

#### Asianajotoimisto Krimonte ■ 2 J1

Vabaduse väljak 6, Tallinna, puh. +372 40 138 4456.  
Lakipalvelut niin Virossa  
kuin Latviasakin. Yrityksen perustaminen,  
kirjanpito ja oikeuskonsultaatit.

#### YIT Ehitus ■ 3 D1

Pärnu mnt 102C, Tallinna, puh. +372 6 652 100,  
e-mail: yit@yit.ee, www.yit.ee. Kiinteistöjen  
rakentaminen Viron suurimmissa kaupungeissa.  
Myynnissä asuntoja erilaisissa valmisprojekteis-  
sa ja uusissa hankkeissa.

#### OÜ Erksaar

Ahtri 8, Tallinna, puh. +372 6 411 329,  
fax +372 6 411 304, GSM +372 50 348 57,  
e-mail: erksaar@hotmail.com.  
Liikekirjanpito, palkanlaskenta, verotus, kään-  
nöstyöt, lakiasiat, perintä, koulutus, konsultoin-  
ti, kansainväliset operaatiot, valvonta.

#### Artus – laki- ja käännoyhtiö

Naruskantie 270, 98960 Naruska,  
puh. +358 16 837 300, fax +358 16 837 338,  
GSM +358 40 821 6542,  
e-mail: juha.saari@artus.inet.fi.

#### Autoklaasi

Kadaka tee 70f, Tallinna, puh. +372 6 711 000,  
e-mail: info@klt.ee, www.klt.ee.  
Avoimena ma–pe 8.30–18. Autolasien myynti ja  
vaihto, asiakkaille auto käyttöön ilmaiseksi työn  
ajaksi. Laadukkaat materiaalit ja työ.

#### BRC Autocentrum

Paldiski mnt 251, Harjumaa, puh. +372 6 593 636,  
e-mail: brc@brc.ee, www.brcauto.ee. Avoimena

ma–pe 10–18, la 10–16. Baltian suurin auto-  
myyntikeskus. Henkilöautot, pakettiautot,  
moottoripyörät ja raskas tekniikka.

#### Mr CAP

Järvevana tee 9, Tallinna,  
puh. +372 6 505 400, GSM +372 55 995 486,  
e-mail: master.estonia@mrcap.com,  
www.mrcap.com. Mr CAP tarjoaa ainutlaatu-  
isen, auton ulkonäön uuden veroiseksi palautta-  
van huoltomenetelmän, joka suojaa auton kaik-  
kia pintoja kulumiselta ja likaantumiselta sekä  
helpottaa auton pitämistä puhtaina.

#### Kummiproff

Pärnu mnt 184, Tallinna,  
puh. +372 6 586 388, GSM +372 53 769 700,  
e-mail: info@kummiproff.com. Avoimena ma–pe  
9–18, la 10–16. Kummiproff on suomenkielistä  
palvelua tarjoava autohuolto Tallinnassa.  
Kummiproff myy ja asentaa renkaat ja vanteet,  
suorittaa öljyvaihdon, tekee auton sisä- ja  
ulkopesun sekä kemiallisen puhdistuksen.

#### Estonian Trips

Puh. +372 530 99 000, +372 6 099 119,  
e-mail: info@estoniantrips.ee,  
www.estoniantrips.ee. Sinun henkilökohtainen  
matkanjärjestäjä Virossa, matkapaketit yksilöil-  
le ja pienryhmille. Yhdenpäivän retket  
Lahemaan kansallispuistoon, Rakvereen, karta-  
nokiekkojen ja luontoretken. Tilauksesta erikois-  
palvelut ja usean päivän paketit.

#### Auto Täht autoteenindus

Tammsaare tee 62, Tallinna, puh. +372 6 526 310,  
e-mail: isogreen@isogreen.ee, www.isogreen.ee.  
Calix ja Eberspäcer- lämmittimen asennus,  
vetokoukun asennus, renkaat, vanteet asennuk-  
sineen, autojen remontti ja huolto.

#### BBQ catering

Tamme tee 10–6, Kulna kylä, Keilan kunta,  
Harjumaa, puh. +358 9 2316 7079, e-mail:  
kaur@bbqcatering.fi, www.bbqcatering.fi.  
BBQ Catering tarjoaa joustavaa, miellyttävää,  
korkeatasoista ja ammattitaitoista catering-pal-  
velua yrityksille ja yksityisille ihmisille niin  
ulkoilmatilaisuksiin kuin sisätiloissa tapahtu-  
viin juhliin.

### Kiinteistönvälitys

#### Maakure OÜ

Liimi 1, Tallinna, puh. +372 5 225 311,  
e-mail: info@maakure.ee, www.maakure.ee.  
Suomalainen kiinteistönvälittäjä, kohteita Virossa  
ja Turkissa. Myös yritysten perustamispalvelut.

#### Myytavänä

kaksikerroksinen huvila Suurupissa. Pinta-ala  
112 m<sup>2</sup> + täyskellari ja autotalli 65 m<sup>2</sup>.  
Talo on rinteessä. Kaunis näköala. Tontin koko  
1 860 m<sup>2</sup>. Yhteystiedot: rigoleto@hotmail.com,  
puh. +372 51 65 266.

#### Järjestöt

##### Suomen Viron Instituutti

Harju 1, 2. krs, Tallinna,  
puh. +372 6 313 917, fax +372 6 313 952,  
www.finst.ee. Avoimena ma–pe 10–16. Pieni



## Tuliaiseksi laatumasteita

TEKSTI TIMO HUTTUNEN, KUVA KRAMBUDE

**Monella suomalaismatkailijalla on tapana**  
tuoda kaukomatkaltaan tuliaisiksi mausteita. Nyt myös Virossa saa mausteita, jollaisia Suomesta ei löydä.

Keskiaikakauppa Krambuden isäntä Auri Hakomaa kertoo, että kaupassa myytävien ykköslaatujen mausteiden sisäänotto on moninkertainen markkinta-asteisiin verrattuna.

Eron huomaa mausta. ”Pippurimme maistuu vahvasti, kun taas esimerkiksi kar-

demumamme salaisuus piilee sen lempeässä aromissa”, Hakomaa kertoo.

Krambuden mausteet tuodaan ilman välikäsiä suoraan Sri Lankasta.

Keraamisissa ruukissa myytävät kokonaiset pippurit maksavat kymmenen euroa. Viiden kanelitangon hinta on kaksi ja puoli euroa. ■

### Mistä löytää?

Krambude, Vana turg 1, Tallinna.  
Karttakoodi Vanhakaupunki H2.

kirjasto, myös sanomalehtiä ja aikakauslehtiä, joita voi lukea paikan päällä. Instituutti järjestää erilaisia kulttuuritapahtumia, luentoja jne.

#### Tallinnan suomalainen koulu

Ulus 34, Tallinna, puh. +372 6 411 032  
(kanslia), +372 51 28 843. e-mail:  
info@soomekool.fi, www.soomkool.fi.  
Koulussa annetaan suomenkielistä perusope-  
tusta luokille 0-9. Lisäksi koulussa toimii alle  
kouluikäisille tarkoitettu Suomi-kerho. Etälukio  
on järjestetty yhteistyössä Hämeenlinnan  
aikuislukion kanssa. Tallinnan suomalainen  
koulu ottaa vastaan uusia oppilaita lukuvuodel-  
le 2011/12.

#### SEKE

www.seke.ee. Suomalaisen yrittäjien  
klubi Virossa. SEKE:en voi liittyä suomalainen,

joka asuu, opiskelee, työskentelee tai harjoittaa  
liiketoimintaa Virossa.

#### FINPRO

Puh. +371 6721 6043, e-mail: estonia@finpro.fi.  
Finpron vientikeskus (entinen Suomen  
Ulkomaa- ja Kauppaliitto) tarjoaa palveluja kan-  
sainvälisille suomalaisyrityksille. Kontakti:  
Marko Tulonen.

#### FECC

www.fecc.ee. Suomalais-eestiläinen kaupa-  
kamari eli FECC. Kauppakamariin kuuluu 120 yri-  
tystä. Toiminnallaan yhdistys pyrkii kehittä-  
mään Viron ja Suomen välistä yritys- ja liiketoi-  
mintaa sekä edistämään yritysystävällisen ilma-  
piirin luomista ja tarjoamaan jäsenyrityksilleen  
yrityskontaktia. Kontakti: Hanna Mursula  
+372 56 242 033.

#### Suomalainen Pyhän Pietarin seurakunta

Tallinnan suomalainen seurakunta palvelee niin  
Tallinnassa asuvia suomalaisia kuin myös mat-  
kailijoita. Seurakuntakoti- ja toimisto: Pärnu  
mnt. 8, 5.krs. Kirkko: Rüütli 9, Pyhän Mikaelin  
kirkko (nk. ruotsalainen kirkko). Suomenkielinen  
messu/jumalanpalvelus joka sunnuntai klo  
10.00. Yhteydenotot: Hannele Päiviö, pastori,  
puh. +372 56 25 0930, e-mail: hannele.paivio@  
evl.fi, www.eelk.ee/tallinna.soom

### Vapaa-aika

#### Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo ■ 5 F1

Lai 17, Tallinna, e-mail: info@edtm.ee,  
www.edtm.ee. Avoimena ke–su 11–18. Museo  
sijaitsee Tallinnan vanhassakaupungissa 1600-

luvun lopussa valmistuneessa barokkiaitassa.  
Viron nykyaikainen taide-teollisuuden tuotei-  
den lisäksi esillä on tuotesuunnittelua ja uniik-  
keja design-tuotteita.

#### AHHA Teaduskeskus ■ 7 J1

Vabaduse väljak 9, Tallinna, www.ahha.ee,  
puh. +372 6 660 066. Avoimena ma–pe 12–20,  
la–su 10–20. Tiedekeskus, jännittävät näyttelyt,  
4D-elämyskapseli. Sijainti Tallinnan keskustassa.

#### Nõmmen seikkailupuisto

Külmaliika 15a, Nõmme Spordikeskus,  
Tallinna, puh. +372 56 159 160,  
e-mail: info@nommesekkluspark.ee,  
www.nommesekkluspark.ee.  
Bussit 23 ja 23A, Trummin pysäkki (bussit  
lähtevät Viru keskuksen bussiasemalta).  
Nõmmen seikkailupuistossa on haastavuu-  
deltaan eri tasoisia ratoja niin aloittelijoille,  
harrastajille kuin pikkulapsillekin. Turvallisia  
ja jännittäviä elämyksiä säässä kuin säässä.  
Lisäksi mahdollisuus levähtää viereisessä  
sijaitsevassa ravintolassa ja uida Nõmmen  
mauimalassa.

#### RMK (Valtion metsänhoitokeskus)

Retkipolut, nuotiopaikat, telttailualueet ja  
metsämökki – Tehty siksi että sinä viihtyisit  
paremmin luonnossa. www.rmkk.ee

### Harjumaa

#### Laitse Rally Park

Hingun kylä, Kernun kunta, Harjumaa,  
puh. +372 671 6067,  
e-mail: info@laitserallypark.ee,  
www.laitserallypark.ee. Uusi ja ainutlaatuinen  
rallipuisto lähellä Tallinna!

### Länsi-Virumaa

#### Palmsen Kartano ja Ulkoilmamuseo

Palmsen, Länsi-Virumaa, puh. +372 324 0070,  
mob. +372 55 59 9977, e-mail: palmsen@svm.ee,  
www.svm.ee. Palmsen historiallisessa karta-  
nossa ja sen ympäristössä esitellään entisaiko-  
jen elämää, voit myös itse osallistua Kartanon  
viinikellarissa ravintola. Vierastalossa mahdolli-  
suus viettää ylläinen yö.

#### Rakveren Linnoitus

Lääne-Virumaa, puh. +372 322 5502,  
mob. +372 507 6183, e-mail: linnus@svm.ee,  
www.svm.ee. Näyttely linnoituksen elämästä ja  
historista. Erilaisia interaktiivisia näyttelyitä,  
jossa saat itse olla osana kokemuksesta.  
Linnoituksen oluttupa.

## Katot kuntoon!

Kattotyötä kaiken tyyppisille katolle  
ammattilaisten tekemänä.  
Soita, niin puhumme lisää.  
Suomenkielinen palvelu.

Puh. +372 56 211 395/Kaido Lõmbinen  
kaidolem@hotmail.com

## laivat / lennot 4/2011

### Eckerö Line

Varaukset +358 6 000 4300 (1.64 eur/vastattu  
puhelu+pvm). Tallinnassa puh. +372 6 646 000

#### Laiva Nordlandia

Tallinnassa: Reisisadam A-terminaali  
Helsingissä: Länsiterminaalit

### LindaLine

Varaukset puh. +358 60 0066 8970, (1.64 eur/vastattu  
puhelu+pvm). Tallinnassa, puh. +372 6 999 333.  
www.lindaliini.ee

#### Laivat Merilin ja Karolin

Tallinnassa: Linnahallin satama  
Helsingissä: Makasiiniterminaalit

### Tallink

Varaukset joka päivä 07–22, puh. +358 6 001 5700  
(1.64 eur/puh+pvm),  
Tallinnassa info ja varaukset puh. +372 6 409 808.  
Lipunmyynti myös kaikissa matkatoimistoissa.

#### Laivat Tallink Star, Baltic Princess, Superstar

Tallinnassa: Reisisadam D-terminaali  
Helsingissä: Länsiterminaalit

### Viking Line

Varaukset Helsinki puh. +358 6 004 1577 (1.64 eur/  
vastattu puhelu+pvm), Tallinnassa puh. +372 6 663 966  
Tallinnassa A-terminaali, Helsingissä Katajanokka

### Finnair

www.finnair.ee.  
Tallinnassa +372 6 266 310, +372 6 266 309  
Helsinki-Vantaa Airport +358 600 140 140  
(3.04 eur/puh+pvm)

## Laivat

### Helsinki–Tallinna

07.30–09.30	Tallink Star/Superstar (ma–pe)
08.00–11.00	Nordlandia (ma–pe)
08.30–10.30	Tallink Superstar (la)
09.00–12.00	Nordlandia (la)
10.30–12.30	Tallink Star/Superstar
10.30–13.30	Nordlandia (su)
11.30–14.00	Viking XPRS
14.00–16.00	Tallink Star/Superstar (su–pe)
14.30–16.30	Tallink Star/Superstar (la)
17.30–19.30	Tallink Star/Superstar
18.30–22.00	Baltic Princess
20.00–22.30	Viking XPRS (su)
20.30–23.30	Nordlandia (su)
21.30–00.00	Viking XPRS (ma–la)
21.30–23.30	Tallink Star/Superstar
21.45–00.45	Nordlandia (ma–pe)

### Tallinna–Helsinki

07.30–09.30	Tallink Star/Superstar (ma–la)
08.00–10.30	Viking XPRS
11.00–13.00	Tallink Star/Superstar (su–pe)
11.30–13.30	Superstar (la)
13.00–16.30	Baltic Princess
14.00–16.00	Tallink Star/Superstar
16.00–19.30	Nordlandia (su)
16.30–19.00	Viking XPRS (su)
17.00–20.30	Nordlandia (ma–pe)
17.30–21.00	Nordlandia (la)
17.30–19.30	Tallink Star/Superstar
18.00–20.30	Viking XPRS (ma–la)
21.00–23.00	Tallink Star/Superstar
00.30–06.40	Nordlandia (ma)
01.30–06.40	Nordlandia (ti–pe)
01.30–07.00	Nordlandia (la)

### Ilmaiset bussit satamasta

Viking Linen ilmaisbussi lähtee terminaalin edestä keskikaupungille  
(pysäkki Mere puisteella, Virua vastapäätä) kello 14.15, 14.30 ja 14.45.

Rocca al Maren Prisman ilmainen asiakasbussi lähtee satamatermi-  
naaleista joka päivä klo 10–17. Tarkka aikataulu on osoitteessa  
www.prismamarket.ee/prismabuss.php?lang=fin

Helsinki-Vantaan lentoliikenteen  
tulo- ja lähtöajat +358 2001 4636  
(EURO 0,57/min. +pvm)



Aikataulujen tiedot perustuvat lehden tekohetkellä käytettävissä olleisiin tietoihin, eikä lehti voi vastata virheistä. Kannattaa tarkistaa mahdolliset muutokset lipun varauksen yhteydessä.

## EU-tullimääräykset

Matkustaja saa polttoainetta lukuun  
ottamatta tuoda rajoituksetta toises-  
ta EU-maasta hankkimiaan tuotteita  
omaan käyttöönsä.

EU-MAISTA TUOTAVISSA  
TUOPAKKATUOTTEISSA  
PITÄÄ OLLA PAINETTUNA  
SUOMEN- JA RUOTSINKIELISET  
VAROITUSMERKINNÄT. NIIDEN  
PUUTTUESSA OVAT VOIMASSA  
SEURAAVAT RAJOITUKSET:

☛ 200 KPL SAVUKKEITA  
TAI 250 G PIIPPU- JA  
SAVUKETUPAKKAA

☛ Henkilöautossa tai moot-  
toripyörässä olevien kannettavien  
säiliöiden sisältämät polttoaineet  
on tullitonta ja verotonta 10 litraan  
saakka, jos se on samaa kuin  
kyseisessä ajoneuvossa käytetään.

Huumausaineita ei saa tuoda ilman  
lupaa. Myös mm. elävien eläinten ja  
kasvien, uhanalaisten eläin- ja kasvi-  
lajien sekä niistä saatavien tuotteiden,  
ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden  
sekä vaarallisten teräseiden tuontia  
on rajoitettu.

☛ Piraattituotteiden tuonti on kielletty.

katso myös [www.tulli.fi](http://www.tulli.fi)  
Tullineuvonta puh. +358 20 690 600



MITÄ MISSÄ MILLOIN

## INFOA MATKAILIJALLE

**Tartto**  
Raekoda, Tartto  
Puh/fax +372 7 442 111  
E-mail: info@visittartu.com  
www.visittartu.com

**Viljandi**  
Vabaduse Plats 6, Viljandi  
Puh/fax +372 4 330 442  
E-mail: viljandi@visitestonia.com  
www.viljandimaa.ee/turismiinfo

**Otepää**  
Tartu mnt 1, Otepää  
Puh. +372 7 661 200  
E-mail: turism@otepaa.ee  
www.otepaa.ee

**Võru**  
Tartu 31, Võru  
Puh/fax +372 7 821 881  
E-mail: voru@visitestonia.com  
www.visitvoru.ee

## majoitus

### Tartto

Tartto tarjoaa majoitusmahdollisuuksia kaikille halukkaille alkaen Bed&Breakfast neljän tähden hotelliin, hinnat alkaen 250 kruunusta. Lisätietoja: www.visittartu.com ja +372 744 2111.

**Barclay Hotelli** ■ 1 B2  
Ülikooli 8, Tartu, puh. +372 744 7100, e-mail: barclay@barclay.ee, www.barclayhotell.com. Hotelli keskeisellä paikalla Tarton sydämessä.

**Dorpat Hotelli** ■ 2 C1  
Soola 6, Tartto, puh. +372 7 337 180, fax +372 7 337 181, e-mail: info@dorpat.ee, www.dorpat.ee. Dorpat, Tarton suurin hotelli. Hotellissa on 205 huonetta: twin-huoneita, perhehuoneita, huoneita liikuntarajotteille sekä allergikoille. Kaikki huoneet on sisustettu nykyaikaisin mukavuuksin. Ravintola, Terveys Spa sekä suuri kokouskeskus.

**Salimo Hotelli**  
Kopli 1, Tartto, puh. +372 7 361 850. Uusi entsöity hotelli. Edulliset hinnat. Hotellissa myös kahvila, kauneusalonki, spa-osasto.

### Võru

**Kubija**  
Männiku 43a, Võru, puh. +372 786 6000, +372 504 5745, fax +372 786 6001, e-mail: info@kubija.ee, www.kubija.ee. Luonnonkauniilla paikalla sijaitseva hotelli. 47 huonetta, day-spa, ravintola, kokouskeskus. Ainutlaatuinen unien hoitokeskus.

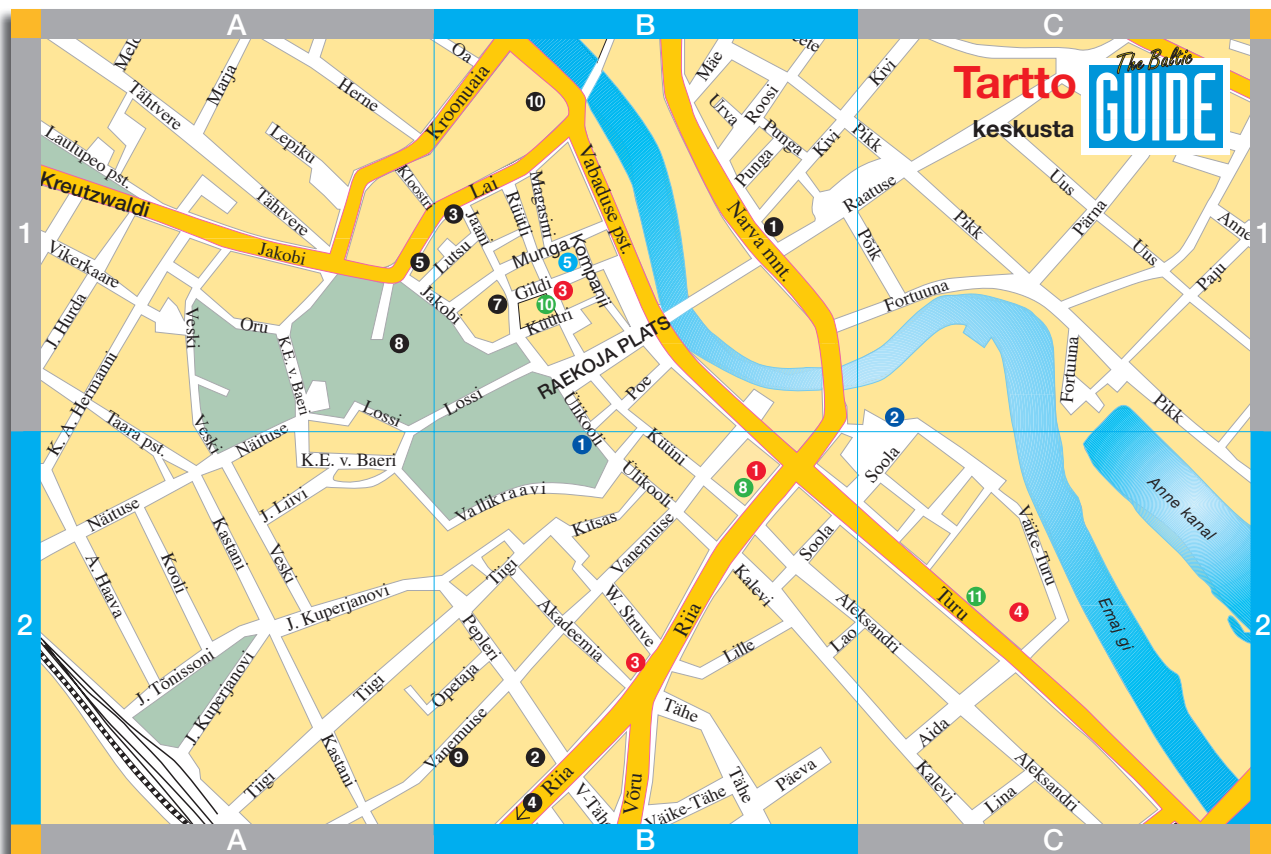
## ostokset

### Tartto

**Tartu Kaubamaja** ■ 1 B2  
Riia 1, Tartu, puh. +372 731 4800, www.tartukaubamaja.ee. Kauppakeskus ma–la 9–21, su 10–19. Ruokakauppa ma–la 9–22, su 10–20. Tunnettuja tuotemerkkejä ja liikkeitä sekä suuri parkkihalli Tarton keskustassa.

**Abakhan Fabrics** ■ 3 B1  
**Rüütli 11**, Tartto, puh. +372 7 441 563. Avoimna avoimna ma–pe 9–18, la 10–16.  
**Riia 9**, Tartto, puh. +372 7 427 559. ma–pe 9.30–18.30, la 9.30–16. Monipuolinen valikoima kankaita, lyhyttavaraa, lankoja sekä muita käsityötarvikkeita.

**Tradehouse** ■ 4 C2  
Kauppakeskus Zeppelin, Turu 14, Tartto, puh. +372 7 353 810 (myymälä), +372 7 353 815 (salonki). Avoimna ma–su 10–20. Ruuska valikoima tunnettuja hius- ja kauneudenalan tuotteita.



### Lõunakeskus

Ringtee 75, Tartto, puh. +372 731 5500, www.lounakeskus.ee. Avoimna ma–su 9–21 (Maksimarket + luistelurata 9–22). Etelä-Viron suurin ostokeskus tarjoaa laajan valikoiman laadukkaita liikkeitä. Koko perheelle suunnatussa kauppakeskuksessa on paljon tekemistä myös perheen pienimmille.

### Surfhouse

Vaksali 7, Tartto, puh. +372 744 1359. Avoimna ma–pe 10–19 la 10–16. Kauppa täynnä actonia! Suuri urheiluvälinevarustamo. Surfhouse erikoistuu rullalautoihin, polkupyöriin ja lumilautoihin. Erinomaiset valikoimat laatu- ja laatu- ja laatu-

### Viljandi

**Anttila**  
Ilmarise 1, Viljandi, puh. +372 4 333 349, www.anttila.ee. Anttilan suurmyymälä Viljandin keskustassa. Laaja valikoima laadukkaita tuotteita: kodin tarvikkeita, vaate- ja vaate-, elektroniikkaa jne. Hinnat ovat edullisempia kuin Suomessa.

## ruoka&juoma

### Ravintolat

**La Dolce Vita** ■ 5 B1  
Kompanii 10, Tartto, puh. +372 740 7545, e-mail: ladolcevita@ladolcevita.ee, www.ladolcevita.ee. Avoimna ma–to 11.30–22, pe–la 11.30–24, su 12–22. Italialaisten perustama ja omistama ravintola tarjoaa aitoa italialaista ruokaa. Tarton ainut perinteinen pizauuni, harkkula italialaista jällele. Kesäisin viihtyisiä ulkoterasseja.

## kauneus & terveys

### Optikot

**Pro Optika** ■ 8 B2 B6  
Riia mnt 1, Tarton Kauppatalo, Tartto, puh. +372 7 314 814, e-mail: info@prooptika.ee, www.prooptika.ee. Silmäläsit, aurinkolasit, piilolinssit, näöntarkastus.

**Eesti Optik** ■ 10 B1  
Rüütli 10, Tartto, puh. +372 742 3659. Avoimna ma–pe 10–18, la 10–15. Silmäläsit valmistus ja myynti, silmälasit, optikkotarvikkeet.



## Kevät saapuu Tarttoon

TEKSTI REETTA SAHLMAN, KUVA ANTON KLINK

**Huhtikuussa Tartto** lunastaa maineensa opiskelijakaupunkina, kun Tarton Kevätpäivät polkaistaan käyntiin 25. huhtikuuta.

Erityisesti opiskelijoille suunnatut kevätpäivät kestävät viikon verran. Tarjolla on esimerkiksi perinteistä pubikierrosta ja soutu-kisoja kumiveneellä. Ehdoton Viro-kokemus on osallistuminen yölaulujuhille heti viikon ensimmäisenä iltana. Silloin tarttolaiset kerääntyvät Kassitoomelle, Toomemäen kupeeseen laulamaan kansanlaulujaan. Viikko

huipentuu vappuun, joka on myös virolaisille suuri juhla.

Puhastus ja Sound of Music jatkavat edelleen teatteri Vanemüine, mutta muutakin on tarjolla. Kansantanssiryhmä Tarbatu viettää 60-vuotisjuhlansa Vanemüineessä 9.4. Näytelmistä ensiesityksensä saa 16.4. Härra Amilcar (Herra Amilcar), ranskalainen komediallinen draama, jossa ihmissuhteita muodostetaan tavallisesta poikkeavalla tavalla. 20.4. ensi-iltaan tulee Viimnepäev (Viimeinen päivä), jossa nimen mukaisesti vietetään elämän viimeistä päivää ja pohditaan sen aiheuttamia tuntemuksia. ■

## Kylpylät

**Aura Keskus** ■ 11 C2  
Turu 10, Tartto, puh. +372 730 0280, e-mail: info@aurakeskus.ee, www.aurakeskus.ee. Uimahalli avoimna ma–pe 6.30–22, la–su 9–22. Vesipuisto ja terveysklubi (porealtaat ja saunat) avoimna ma–pe 10–22, la–su 9–22 (HUOM! Aurakeskus heinäkuussa suljettu). Tarton suurin kylpylä ja uimahalli. Vesipuisto, saunat, valoterapia, kahvila ja kesäisin aurinkoinen terassi. Aura Keskus tarjoaa monipuoliset mahdollisuudet niin hauskampitoon ja rentoutumiseen kuin myös kuntourheiluun ja terveydenhoitoon.

**Pühajärve Spa & Holiday Resort**  
Pühajärve, Valgamaa, puh. +372 7 665 500, fax +372 7 665 501. Uudistetun lomakeskuksen tiloissa on avattu myös kuntoutuskeskus. Hotelli, kokoustilat, ravintola, pubi, uimahalli, saunat, kuntosalit ja keilarata.

## muut palvelut

### Vapaa aika

**Tartton Kaupunginmuseo** ■ 1 B1  
(Tartu Linnamuseum) Narva mnt. 23, Tartto, puh. +372 746 1911, e-mail: info@katarina.ee. Avoimna ti–la 11–18.

**KGB:n sellit** ■ 2 B2  
(KGB kongid) Riia 15b, Tartto, puh. +372 746 1914, +372 746 1717, e-mail: kgb@katarina.ee. Neuvostohallinnon pidättämien vainottujen vankitymät kellarissa. Avoimna ti–la 11–16.

**1800-luvun tarttolaisen museo** ■ 3 B1  
(19. sajandi Tartu linnakodaniku muuseum) Jaani 16, Tartto, puh. +372 736 1545, e-mail: linnakodanik@katarina.ee. Biedermeier-tyylinen kaupunkilaiskoti Tarton keskikaupungissa, Jaanin korttelissa. Avoimna ke–su 11–17 (huhti–syyskuu), ke–su 10–15 (loka–maaliskuu)

**Viron tunnetuimman ja rakastetuimman kirjailijan Oskar Lutsun talomuseo** ■ 4 B2  
(Oskar Lutsu majamuuseum) Riia 38, Tartto, puh. +372 745 1030, e-mail: liivi@olutsu.tartu.ee. Kirjailijan koti 1930-luvulta. Avoimna ke–la 11–17.

**Leikkikalimuseo** ■ 5 A1  
Lutsu 8, Tartto, puh. +372 736 1550, e-mail: museum@mm.ee, www.mm.ee. Näyttely avattu ke–su 11–18. Leikkihuone avattu ke–su 11–16. Tarton vanhankaupungin sydämessä oleva museo tarjoaa: Nuket ja leikkikalut läpi aikojen-näyttelyssä nostalgisia hetkiä, toimintaa lapsille ja perheille leikkihuoneessa, teemanäyttelyitä.

**Tartton Laulujuhlamuseo**  
(Tartu Laulupeemuuseum) Jaama 14, Tartto, puh. +372 746 1020, e-mail: laulupidu@katarina.ee. Avoimna ti–la 12–18. Viron laulujuhlien ja teatterin syntymäpaikka. Opaspalvelu etukäteen tilattaessa.

**Taidemuseo** ■ 7 B1  
Ülikooli 18, Tartto, www.ut.ee/artmuseum. Avoimna ma–pe 11–17. Kreikan parhaiden kuvanveistäjien kipsijäljennökset Pompeija-tyylissä ympäristössä. Kiertokäynnit yliopiston päärakennuksessa, jossa mm. juhlasali ja vanha arestihuone.

**Tartton yliopiston historianmuseo** ■ 8 A1  
Lossi 25, Tartto, e-mail: ajaloomuseum@ut.ee, www ajaloomuseum.ut.ee. Museo avoimna ke–su 11–17. Tuomiokirkon tornin avoimna joka päivä touko- ja syyskuussa 11–17, kesä-, heinä- ja elokuussa 10–19. Tarton yliopiston historia vuodesta 1632 lähtien nykypäivään. Lääketieteen historian näyttely vanhassa anatomisessa laitoksessa avoimna ti–la 11–17.

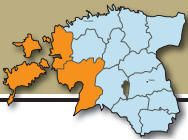
**Tartton yliopiston luonnontieteellinen museo** ■ 9 B2  
Vanemüise 46, Tartto, www.ut.ee/natmuseum. Baltian suurin ja vanhin eläintieteellinen museo. Viron ainoa museo, jossa on pysyvä geologinen näyttely. Avoimna ke–su 10–16.

**Tartton yliopiston kasvitieteellinen puutarha** ■ 10 B1  
Lai 38, Tartto, e-mail: botaed@ut.ee, www.ut.ee/botaed. Avoimna joka päivä 7–19. Kasvihooneet avoimna joka päivä 10–17. Baltian vanhin yhtäjaksoisesti toiminut kasvitieteellinen puutarha.

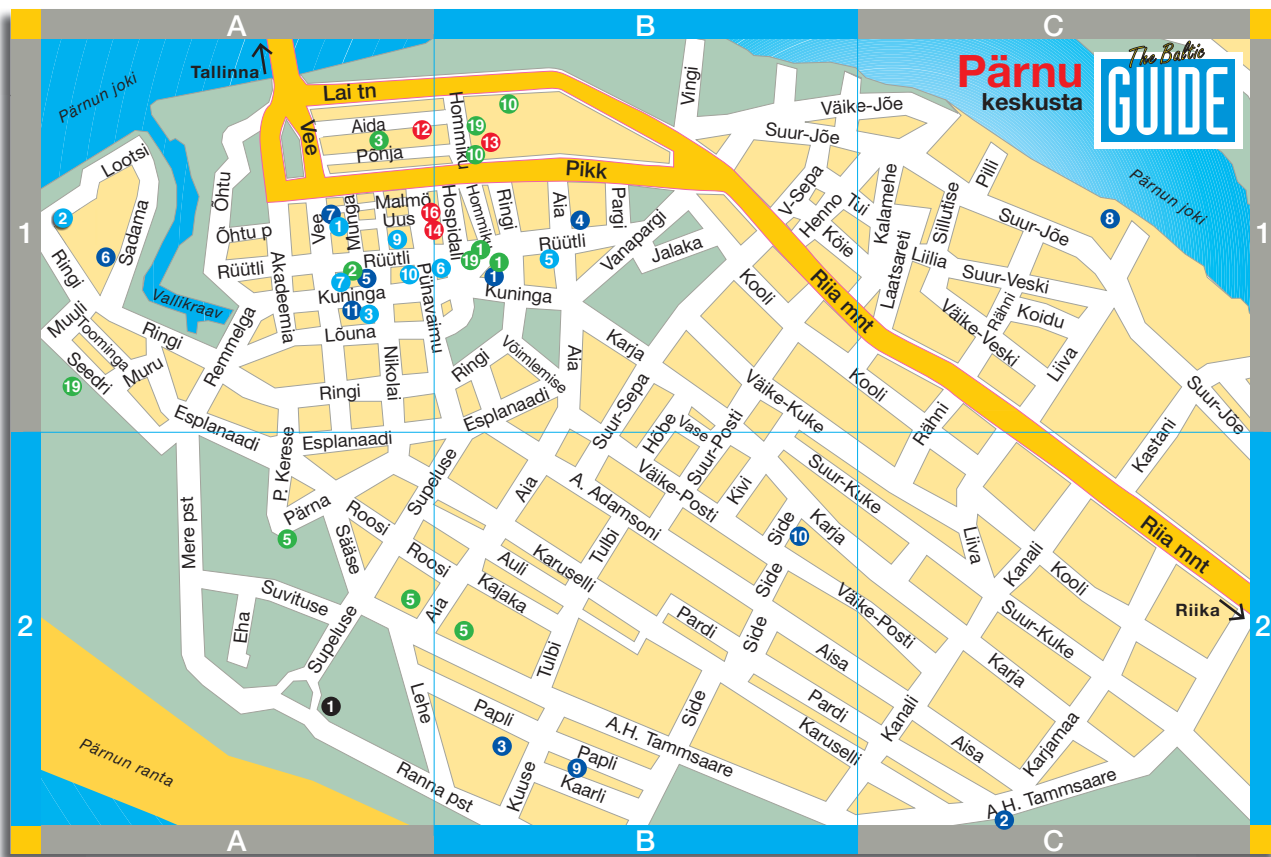
**Ahhaa!**  
Ringtee 75, Tartto, puh. +372 7 315 637, e-mail: ahhaa@ahhaa.ee, www.ahhaa.ee. Koko perheen tiedekeskus Lõunakeskuksessa.







MITÄ MISSÄ MILLOIN



## INFO MATKAILIJALLE

**Pärnu**  
Uus 4, Pärnu  
Puh. +372 44 73 000  
Fax +372 44 73 001  
E-mail: parnu@visitestonia.com  
www.visitestonia.com

**Saarenmaa**  
Tallinna 2, Kuressaare, Saarenmaa  
Puh. +372 45 33 120  
Fax +372 45 33 120  
E-mail: saarenmaa@visitestonia.com  
www.saarenmaa.ee

**Hiidenmaa**  
Hiid tn 1, Kärda, Hiidenmaa  
Puh. +372 46 22 232  
Fax +372 46 22 232  
E-mail: hiidmaa@visitestonia.com  
www.hiidmaa.ee

**Haapsalu**  
Posti 37, Haapsalu  
Puh. +372 47 33 248  
E-mail: haapsalu@visitestonia.com  
www.haapsalu.ee

## majoitus

### Hotellit

**Koidulapark Hotelli** ■ 1 B1  
Kuninga 38, Pärnu,  
puh. +372 447 7030, fax +372 447 7033,  
e-mail: info@koidulaparkhotelli.ee,  
www.koidulaparkhotelli.ee. Koidulapark Hotelli  
sijaitsee Pärnun keskustassa, tyylikkäästi restauroit-  
unna vanha puutalossa. 39 huonetta, aula-  
baari, neuvotteluhuone, turvallinen pysäköinti.

**Strand Spa & Conference Hotel** ■ 2 C2  
A.H. Tammsaare 35, Pärnu,  
puh. +372 447 5370, fax +372 447 5371,  
e-mail: sales@strand.ee, www.strand.ee.  
Tyylikäs ja palveluiltaan monipuolinen hotelli.  
187 huonetta, myös tupakointimattomille ja aller-  
gikoille. Ravintola, lobbybaari sekä suosittu  
yökerho. Wellness-keskus, kampaamo ja kuntosali.  
Strand Spa – kaksi saunaa, höyrysauna,  
16-metrinen uima-allas, pore-allas, hierova  
pore-allas. Sisägolffi.

**Kapteeni Mihkel Kurgon Huvila** ■ 3 B2  
(Kapten M.Kurgo Villa) Pappi 13, Pärnu, puh.  
+372 442 5736, e-mail: kapten@kurgovilla.ee,  
www.kurgovilla.ee. Ihastuttava vierastalo  
ja kahvila Pärnun ranta-alueella, 300 metriä  
hiekkarannasta ja 10 minuutin kävelymatkan  
päässä Pärnun keskustasta. Laadukkaat ja  
modernit huoneet mukavuuksineen. Pihalla on  
grillausmahdollisuus sekä lasten leikkipaikka.

**Hotelli Pärnu** ■ 4 B1  
Rüütli 44, Pärnu,  
puh. +372 447 8911, fax +372 447 8905,  
e-mail: hotelparnu@pergohotels.ee,  
www.pergohotels.ee. Kolmen tähden hotelli  
Pärnun sydämessä. 80 hyvinvarusteltua huo-  
netta Pärnun keskustassa ja 10 vierashuoneistoa  
Rantapuiston reunalla. A:la carte ravintola, pia-  
nobaari, kokoustiloja, 2 saunaa porealtaineen,  
kuntosali, hieroja, kasvohoito, käsi-, jalkahoito  
ja parturi-kampaamo.

**Alex Maja** ■ 5 A1  
Kuninga 20, Pärnu, puh. +372 446 1866,  
fax +372 446 1867, e-mail: info@alexmaja.ee,  
www.alexmaja.ee. Uusi ja tyylikäs hotelli  
Pärnun vanhassakaupungissa. Isot, hyvin varus-  
tett huoneet, useampien lisävaihtojen mah-  
dollisuus. Kahdessa sviitissä oma sauna, toises-  
sa myös takka ja poreallas. Ravintola, terassi,  
kokoustila, kauneushoitola, parkkipaikka, pol-  
kupyörävuokraus, internetti.

**Viiking Hotelli** ■ 6 A1  
Sadama 15, Pärnu, puh. +372 44 31 293,  
fax +372 44 31 492, e-mail: info@viiking.ee,  
www.viiking.ee. Hotelli-terveyskeskus lyhyen  
kävelymatkan etäisyydellä Pärnun keskustasta  
ja merenrannasta. 120 huonetta, ravintola, lobby-  
baari, kauneushoitola, sauna, uima-allas,  
kokoustiloja sekä luontaistuotemyymälä.

**Hansalinn** ■ 7 A1  
Malmö 15, Pärnu, puh. +372 4 447 402,  
e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee.  
Uusi keskiaikainen tyyliin sisustettu Hansalinn  
sijaitsee keskellä Pärnun vanhaakaupunkia.  
Viehättävissä hotellissa on 10 huonetta.  
Hotellin ravintolan erikoisuus on, että asiakas  
voi itse paistaa annoksensa pöytäan tuoduilla  
kuumilla kivillä. Hotellin ravintolan erikoisuus  
on riistaruuat sekä pippuripihvi.

**Konse Puhkeküla** ■ 8 C1  
Suur-Jõe 44a, Pärnu, puh. +372 53 435 092,  
e-mail: info@konse.ee, www.konse.ee.  
Lomakylä karavaanareille Pärnun keskustassa,  
Pärnujoen rannalla. 45 leiripaikkaa. Vieras-  
talossa 2–4 hengen huoneita. Soutuveiden,  
polkupyörä ja teltojen vuokrausta.

**Inge Villa** ■ 9 B2  
Kaarli 20, Pärnu, puh. +372 443 8510,  
fax +372 443 8556, e-mail: info@ingevilla.ee,  
www.ingevilla.ee. Äsken peruskorjattu huvila  
viihtyisässä ilmapäärissä. Lyhyen kävelymatkan  
päässä erinomaisesta uimarannasta ja ranta-  
promenadista.

**Lomakoti Pärnussa** ■ 10 B2  
Side 2A, Pärnu, puh. +372 52 33 376,  
fax +372 44 52 843, e-mail: suvila@suvila.net,  
www.suvila.net. Asunto, 56 m<sup>2</sup>, 1. krs, vuokrat-  
tavaksi 1–4 henkilölle kävelymatkan päässä  
rannasta ja keskustan palveluista. Makuuhuone,  
olohuone, alkovi kerrossängyllä. Koneistettu  
keittiö, astiat ja vuodevaatteet neljälle, Wi-fi,  
digi-tv, kotiteatteri, dvd-soitin. Pyykkipesukone.  
Terrassi 20 m<sup>2</sup>. Oma parkkipaikka pihalla.

**Frost House Guesthouse** ■ 11 A1  
Kuninga 11, Pärnu, puh. +372 5 303 0424,  
e-mail: info@frosthouse.ee, www.frosthouse.ee.  
Kuumat ja mukavat asunot historiallisessa  
talossa Pärnun vanhassa kaupungissa, leppo-  
san kävelymatkan päässä rannasta.

### Saarenmaan majoitus

**Saarenmaa Spa Hotell Meri**  
Pargi 16, Kuressaare,  
puh. +372 452 2100, fax +372 452 2101,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Terveyskylpylä  
Kuressaaren Rantapromenadilla. Monipuoliset  
palvelut rentouttavalle lomalle: suolakammari,  
mutahoito, vesihierontaa ja paljon muita hoito-  
ja. Laadukas kauneushoito. Harrastus-  
mahdollisuuksia tarjoavat kuntosali, kielilurata  
sekä Viron ensimmäinen golfsimulaattori!

**Saarenmaa Spa Hotell Rüütli**  
Pargi 12, Kuressaare,  
puh. +372 454 8100, fax +372 454 8199,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Moderni vesi- ja terveys-  
kylpylä Kuressaaren Piispanlinnan läheisyydessä.  
Kaikista huoneista avautuu upea linna- ja merinäky-  
mä! Hotellin keskuksena on sisäkatu jonka varrella  
on kauppoja, baareja, squash-kentät, kauneus-  
salonki, uima-altaat sekä avara sisäpuutarha.

**Saarenmaa Spa Saarenmaa Vals**  
Kastani 20, Kuressaare,  
puh. +372 452 7199, fax +372 453 9250,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Saarenmaan kylpylä-  
gendat! Perinteinen ja suosittu kylpylähotelli  
houkuttelee kanta-asiakkaita vuodesta toiseen.  
Monipuoliset terveys- ja urheilupalvelut.  
Hotellin ravintolassa elävää musiikkia kolmena  
iltana viikossa.

**Vierastalo Merineitsi**  
Ravila 2A, Kuressaare,  
puh. +372 452 7140, fax +372 452 7145,  
e-mail: info@saaremaaspahotels.ee,  
www.sanatoorium.ee. Viihtyisä kahdeksan  
huoneen vierastalo 50 metriä Saarenmaa Vals-  
kylpylästä. Sopii hyvin ryhmille tai yrityksille,  
jotka voivat varata käyttöönsä koko vierastalon.  
Hoidot ja ruokailut ovat viereisessä Saarenmaa  
Vals- kylpylässä.

**Vanalinna yövõrستمaja**  
Kauba 8, Kuressaare, puh. +372 455 5309,  
+372 5 3383, e-mail: info@vanalinna.ee,  
www.vanalinna.ee. Viihtyisä ja edullinen  
vierastalo Kuressaaren keskustassa.

**Grand Rose SPA Hotel**  
Tallinna 15, Kuressaare, Saarenmaa, puh.  
+372 6 667 018, e-mail: info@grandrose.ee,  
www.grandrose.ee. Hienostunut hotelli  
Kuressaaren sydämessä, jossa yleinen  
spa- ja saunakeskus Rosaarium.

## ruoka&juoma

**Hansalinn** ■ 1 A1  
Malmö 15, Pärnu, puh. +372 44 474 02,  
e-mail: info@hansalinn.ee, www.hansalinn.ee.  
Avoimna joka päivä 11–23. Ravintola Hansalinn  
on erityisen tunnettu herkullisista riistaruuat-  
taan sekä alueen parhaista pippuripihveistä!

**Bumerang Pub** ■ 2 A1  
Ringi 37, Pärnu, puh. +372 442 0302, e-mail:  
info@bumerangpub.ee, www.bumerangpub.ee.  
Avoimna joka päivä 11–23.30. Pärnu joen ran-  
nalla sijaitseva Bumerang tarjoaa herkullisia  
liharuokia, erikoisuuksina mm kengurua, krokoti-  
liia ja strutsia. Lisäksi hieno valikoima kalaruo-  
kia. Kesäisin suuri viihtyisä terassi auringonlas-  
kun suunnassa.

**Viies Villem** ■ 3 A1  
Kuninga 11, Pärnu, puh. +372 442 7999,  
e-mail: viiesvillem@hot.ee, www.viiesvillem.ee.  
Avoimna ma–su 11–24, pe–la 11–02. Viies  
Villem kesäpäiväkaupungin keskustassa on muo-  
dostunut toiseksi kooksi kaikille, jotka ovat  
maistaneet maukkaita ruokiamme, nauttineet  
hyvästä palvelustamme sekä ystäväilliskeskeis-  
tä miljööstä. Suurimmat urheilutapahtumat  
isolta screeniltä.

**Asian Village** ■ 5 B1  
Rüütli 51A, Pärnu, puh. +372 442 9488,  
e-mail: asianvillage@hotmail.com,  
www.asianvillage.ee. Avoimna joka päivä  
11–24. Harkkua, kiinalaista, intialaista ja  
thaimaalaista ruokaa. Viihtyisä terassi avattu  
kesäisin.

**Kahvila Mahedik** ■ 6 B1  
Puhavaimu 20, Pärnu, puh. +372 44 25 393.  
Kahvila Mahedik tarjoaa virolaista luomuruokaa  
Pärnun kävelykadun tuntumassa.

**Alex Maja** ■ 7 A1  
Kuninga 20, Pärnu, puh. +372 446 1866,  
+372 501 1622, e-mail: info@alexmaja.ee,  
www.alexmaja.ee. Pärnun idyllisessä vanhassa-  
kaupungissa sijaitsevassa ravintolassa on mah-  
dollisuus myös ryhmäruekailuun. Kesällä avattu  
50-paikkainen Barbeque-terassi. Viikon-  
loppuisin karaoke, tanssi.

**Kadri Kohvik** ■ 9 A1  
Nikolai 12, Pärnu, puh. +372 442 9782.  
Virolaista ruokaa Pärnun sydämessä.

**Sööriku Baar (Donitsibaari)** ■ 10 A1  
Puhavaimu 15, Pärnu, puh. +372 444 5334.  
Donitsija ja munkkeja, pullaa, kakkuja  
ja leivonnaisia Pärnu keskustassa.

**C.F Hahn Pub**  
Riia mnt 129A, Pärnu, puh. +372 447 1909,  
e-mail: hahnpub@hotmail.com, www.hahnpub.ee.  
Avoimna su–to 11–24, pe–la 11–02.  
Pärnun vanhin ja suosittu pubi, jossa juoma  
maistuu liiankin hyvin.

**Kuressaare**  
**Mõnus Villem**  
Tallinna 63B, Kuressaare, Saarenmaa, puh.  
+372 453 1901, e-mail: monusvillem@hotmail.com,  
www.monusvillem.ee. Avoimna su–to 10–24,  
pe–la 10–02. Kyllä Kuressaaressäkin pitää olla

kunnon pubi, jossa saa vatsansa täyteen ja tun-  
nelman kattoon. Terviseksi!

## ostokset

**Pärnu Keskus** ■ 12 A1  
Aida 7, Pärnu, puh. +372 445 9672,  
www.parnukeskus.ee. Avoimna joka päivä  
10–20. Pärnun uusin kauppa- ja palvelus-  
kaupunkia valikoiman tunnettuja brändejä, kuten  
Ecco ja New Yorker. Keskuksessa on myös Kauba-  
maja -tavaratalon uusi I.L.U.-kauneusmaailma.

**Port Artur** ■ 13 B1  
Hommi 2, Pärnu, puh. +372 447 8888,  
+372 447 8886, fax +372 447 8880, e-mail:  
info@portartur.ee, www.portartur.ee. Avoimna  
ma–pe 10–20, la 10–18, su 10–16. Legen-  
daarinen kauppa- ja palveluskeskus Pärnun  
keskustassa.

**Kaunamajakas**  
Papiniidu 8/10, Pärnu, puh. +372 445 5900,  
e-mail: info@kaunamajakas.ee,  
www.kaunamajakas.ee. Avoimna ma–su 9–21.  
21 000 neliötä muotia, sisustusta, kodintekniik-  
kaa, elintarvikkeita, ravintoloita ja paljon muuta.  
Keskuksessa on useita tunnettuja tuotemerkejä  
kuten Timberland, Hemtex, Rimi, Heschberger,  
Lindex ja Triumph.



## Eduskuntavaalien ennakkoäänestys Virossa

TEKSTI SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ, KUVA MIKKO VIRTÄ

**Kevään 2011 eduskuntavaaleissa** on mahdollista  
äänestää Virossa 6.–9. huhtikuuta. Vaalipäivä  
Suomessa on 17. huhtikuuta.

Virossa ennakkoon voi äänestää seuraavasti:  
**Tallinna**, suurlähetystöstä 6.–9.4.2011, osoite  
Kohtu 4, Tallinna, ke 6.4.–pe 8.4. klo 14.00–  
18.00 la 9.4. klo 12.00–16.00. **Tartto**, kunnia-  
konsulaatti 8.–9.4.2011, osoite Veski 35, Tartto,  
pe 8.4. klo 15.00–18.00 la 9.4. klo 12.00–15.00.  
**Pärnu**, kunniakonsulaatti 8.–9.4.2011, osoite  
Vana-Sauga 38, Pärnu, pe 8.4. klo 15.00–18.00 la  
9.4. klo 12.00–15.00.

Äänestyspaikalla on esitettävä passi tai muu  
virallinen henkilöllisyystodistus. Ilmoitus ääni-  
oikeudesta on hyvä ottaa mukaan, mutta ilman  
sitäkin voi äänestää.

Ulkomailla asuva äänioikeutettu saa ilmoi-  
tuksen postitse, jos hänen viimeisen asuinkun-  
tansa maistraatilla Suomessa on tiedossaan oikea  
osoite. Väestötietokeskus perustaa vuoden  
2011 eduskuntavaaleja varten äänioikeusresterin  
niiden tietojen pohjalta, jotka ovat väestötie-  
tojärjestelmässä 25.2.2011 klo 24.

B6 Etukortti on  
voimassa näissä  
kohteissa.



## Muut ostospaikat

**Abakhan Fabrics** ■ 14 B1  
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 442 7606.  
Avoimna ma–pe 9–18, la 10–16. Monipuolinen  
valikoima kankaita, lyhyttavaraa, lankoja sekä  
muuta käsityötarvikkeita.

**Vikero kudum ja lõng** ■ 16 B1  
Hospidali 3, Pärnu, puh. +372 44 42 553,  
e-mail: ylleariko@hotmail.ee. Avoimna ma–pe  
9–18, la 10–15. Suurin valikoima käsityötuot-  
teita Pärnussa. Neuleet, myssyt, lapaset, sukat,  
kansallispuvut, villit ja peitot. Myymissä myös  
lankoja ja käsityötarvikkeita. Paikalliset matka-  
muistot, mahdollisuus tehdä myös tilaustöitä.

**Hemtex** B6  
Kauppakeskus Kaunamajakas, Papiniidu 8/10,  
Pärnu. Avoimna ma–su 10–21. Pohjoismaiden  
johtava kodintekstiilitehtä on nyt myös Virossa.  
Hemtex tarjoaa kattavan valikoiman laadukka-  
ita, mutta edullisia kodin sisustustuotteita vuo-  
devaatteista rantapyyhkeisiin.

## kauneus ja terveys

### Kauneussalongit

**Helle & Helen Kauneussalongit** ■ 1 B1  
Rüütli 41, Pärnu, puh. +372 444 2169,  
avoimna ma–pe 8–19, la 9–16, su 10–16.  
Parturi-kampaamo, kynsitekniikka,  
pedikyyri, manikyyri.  
**Hommi 17**, Pärnu, puh. +372 442 9655,  
avoimna joka päivä 9–20. Parturi-kampaamo,  
kynsitekniikka, pedikyyri, manikyyri, hieronta  
(klassillinen, thai, hunaja, aromi, suklaa, jne),  
kosmetologi, vartalonhoito (ihokarvojen poisto,  
jne), hiusten ja ripsien pidennykset, spray-rusketus.  
**Papiniidu 42**, Pärnu, (Mai Selver tavaratalos-  
sa), puh. +372 445 5628, avoinna joka päivä  
9–21. Parturi-kampaamo, kynsitekniikka, pedi-  
kyyri, manikyyri. Kaikissa kauneussalongeissa  
käytetään Goldwell, Tigi, Alterna, Sebastian,  
Davines, Schwartzkopf, Matrix, Joico, Australian  
Gold, Essie sekä Maria Galand tuotteita.  
e-mail: hellesa@hotmail.ee

**Alex Maja kauneussalonki** ■ 2 A1  
Kuninga 20, Pärnu, puh. +372 443 1511.  
Avoimna ma–pe 8–18, la 8–16.  
Kauneushoitola sijaitsee Vanhassakaupungissa,  
Alex Maja hotellissa. Kampaamo- ja hie-  
rontapalvelut, vartalonhoito, kosmetologi-  
manikyyri- ja pedikyyripalvelut. Hotellin asiak-  
kaille kauneushoitotilassa alennus 10–15%.  
Kauneussalongissa käytetään Schwartzkopf,  
Wella, Babor-sarja tuotteita.

### Kylpylät

**SPA Estonia Kuntoutuskeskus** ■ 5 A2, B2  
A.H. Tammsaare 4a (Vihreä talo),  
A.H. Tammsaare pst. 6 (Valkoinen talo) ja  
Pärna 12 (Puistotalo) Pärnu,  
puh. +372 44 76 905, fax +372 44 76 901,  
e-mail: estonia@spaestonia.ee,  
www.spaestonia.ee. SPA Estonia  
Kuntoutuskeskuksella on vuosien kokemus  
miellyttävien lomien järjestämisessä.

### Optikkoliikkeet

#### Pärnu

**Pro Optika** ■ 10 B1 B6  
**Hommi 2**, Port Artur 2 Kauppakeskus, Pärnu.  
Lai 11, Pärnu, puh. +372 44 786 93,  
e-mail: parnu@prooptika.ee, www.prooptika.ee.  
Silmälasit, aurinkolasit, piilolinssit, näöntarkastus.

**Eesti Optik** ■ 19 A1; B1  
Hospidali 14, Pärnu, puh. +372 444 0345.  
**Hommi 2**, Port Artur 2, Pärnu, puh.  
+372 443 6886. **Seedri 6**, Terveyskylpylä  
Tervis. Avoimna ma–pe 9–18, la 10–15.  
Silmälasien valmistus ja myynti, silmälääkäri,  
optikkotarvikkeet.

### Kuressaare

**Eesti Optik**  
Kohtu 1, Kuressaare, Saarenmaa, puh.  
+372 455 5601. Avoimna ma–pe 9–18,  
la 10–15. Silmälasien valmistus ja myynti,  
silmlääkäri, optikkotarvikkeet.

## vapaa aika

### Pärnu

**Tõruke polkupyörävuokraus** ■ 1 A2  
puh +372 502 8269. Polkupyörä vuokrausta  
ympäri vuoden. Kesällä vuokrauspiste Ranna  
pst ja Supeluse katujen kulmassa. Kuljetus pai-  
kalle veloituksetta (min 2 h vuokraus). Hinnat  
alk 40 eek/tunti. Myös lasten turvaistuimia.

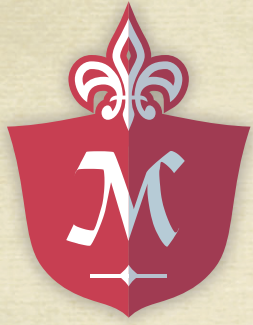
### Haapsalu

**Ilonin Ihmeidenmaa**  
Kooli 5, Haapsalu, Läänemaa Muuseum,  
puh. +372 473 7065, e-mail:  
ilon@muuseum.haapsalu.ee, www.ilon.ee.  
Astrid Lindgrenin kirjojen kuvittajan,  
Ilon Wiklandin elämä ja tuotantoa esittelevä  
näyttely.



-10%  
alennuskupongi

# Ravintolaelämyksiä Raatihuoneentorilla!



**Maikrahv**  
restoran



Kohvik • Restoran • Baar



**GRILL PIZZERIA**  
**BUFFET RESTORAN**



**Maikrahv** on vanhan ajan hieno ruokapaikka, jossa niin korkea-arvoiset emännät ja isännät, raatiherrat, kaupungin herrasväki, ulkolaiset kauppiaat kuin kaikki muutkin saavat nauttia maukasta ruokaa ja tilanteeseen sopivaa kielenkostuketta.

**Kaupungin  
paras pippuripihvi!**



Suussa sulavien aterioiden lisäksi on Maikrahvissa vielä eräs hyvä puoli: siellä soi aina romanttinen musiikki, joka on valittu hyvällä maulla.



**Buffet-aamiainen**  
3.5 €  
Joka päivä klo 8.30-11.30



Turg on suosittu kansainvälinen ravintola, joka on kuuluisa avatusta keittiöstään ja italialaisista pizzoistaan.



Ruoka valmistetaan mahdollisimman paikallisista aineksista ja tuoreet porsaan-, lampaan-, naudan- ja linnunlihasta sekä kalasta valmistetut grilliruokamme ovat asiakkaidemme suosikkeja. Arkisin tarjolla on edullinen päivän lounasbuffet.

Turg-ravintolan iltatunnelma kynttilöineen on aivan erityinen ja illalliselle tulleet eivät joudu pettymään. Tervetuloa!

**Lounasbuffet klo 12-15**  
100 gr = 1 €

**Elävää musiikkia &  
Paikallisia juhlia**  
A la Carte lounas & päivällinen  
**Kohtuuhintaan ~ 9 €**

**Ravintola Maikrahv**  
klo 12.00-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

**Ravintola Vana Toomas**  
klo 8.30-24.00  
Raekoja Plats 8, Tallinna  
Puh. +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

**Ravintola Turg**  
klo 11.30-24.00  
Müüdi tn. 3, Tallinna  
Puh. +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee



# Olde Hansa

Tallinnan keskiaikainen Ravintola ja Kauppa



## HANSAN CAUPPIAIN COTO

### ILOXI RAHWAAAN MIELEN JA KIELEN

Mahtikauppiamies von Hueckin Rjistikaristys

17.90 € / 280,07 eek

Sienestäjän loh

13.90 € / 217,49 eek

COCKIMESTAREIN UUTUCAISET ARWON WIERAILLE:



Waaksa hienointa Hirvenfilettä  
Lohemätivuori pehmellä lohipedillä



Caicein Arwoisimmille – Kuninkaalliset kolmet kalanmädit

Olkaatten auliisti terwetulleet!

Vana turg 1, Tallinn  
Arwon Wieraalle lisätietoa

ja paikan varmistamista

Puh: +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee

www.oldehansa.com

Avoinna joka päivä 11 - 24

Tätä paperia vastaan tarjoaa Talon Isäntä  
lämpimän juoman "Munkin Morsian"  
Sinulle ja seurueellesi aterian  
yhteydessä.

